叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 耶鲁文学杂志（第88卷，第6期，(the Yale Literary Magazine (vol.) 000001

2. 耶鲁文学杂志（第88卷，第6期，(the Yale Literary Magazine (vol.) 000002

3. 耶鲁文学杂志（第88卷，第6期，(the Yale Literary Magazine (vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

耶鲁文学杂志（第88卷，第6期，(The Yale Literary Magazine (Vol.)

['vɑ:l] . [lksvɪ:i] [noʊ] . [sɪks]
Vol . **LXXXVIII** **No** . **6**
沃尔 . 88 不 . 6

第88卷第6期

[ðə; ði]
The
这

这

[jeɪl] ['lɪtərəri] ['mægəzi:n]
Yale **Literary** **Magazine**
耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

[kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]
Conducted **by** **the**
实施 经过 这

由……主持

['stjʊdnts] [ʌv; əv] [jeɪl] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
Students **of** **Yale** **University** **.**
学生 的 耶鲁大学 大学 .

耶鲁大学的学生。

“ [dʌm] [menz] ['grɑ:tə]['mɑ:net] , ['noʊmən] - -
“ **Dum** **mens** **grata** **manet** **,** **nomen** **laudesque** **Yalenses**
“ 笨蛋 男士 grata 马奈 , 名称 - -

“Dum mens grata Manet，nomen laudesque Yalenses

- ['sɔbə,li:] , - ['peɪˌtri:z] .
Cantabunt **Soboles** **,** **unanimique** **Patres** **.**
- 索博尔斯 , - 父辈 .

Cantabunt Soboles，一致的 Patres。

” [mɑ:rtʃ] , - .
” **March** **,** **1923** **.**
” 行进 , - .

1923年3月。

[nu:] ['heɪv(ə)n] :
New **Haven** **:**
新的 避风港 :

纽黑文:

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['editəz] .
Published **by** **the** **Editors** **.**
已发布 经过 这 编辑 .

由编辑出版。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][væn] ['daɪk] [pres] , - - - ['ɑ:lɪv] [ˌes 'ti:] . , [nu:] ['heɪv(ə)n] .
Printed **at** **the** **Van** **Dyck** **Press** **,** **121** **-** **123** **Olive** **St** **.** **,** **New** **Haven** **.**
打印 在 这 范 戴克 按 , - - - 橄榄 英石 . , 新的 避风港 .

由范戴克印刷厂印刷，地址：纽黑文市橄榄街 121-123 号。

[praɪs] : ['θɜːrti] - [faɪv] [sents] .

Price	:	Thirty	-	five	Cents	.
价格	:	三十	-	五	分	.

价格：35美分。

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n][poʊst] ['ɑːfɪs] .

Entered	as	second	-	class	matter	at	the	New	Haven	Post	Office	.
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	这	新的	避风港	邮政	办公室	.

在纽黑文邮局作为二等邮件寄出。

[ðə; ði] [jeɪl]

THE	YALE
这	耶鲁大学

耶鲁大学

['lɪtəreri] ['mægəziːn]

LITERARY	MAGAZINE
文学	杂志

文学杂志

[hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [treɪd] [æt; ət][ə; eɪ] - % ['dɪskaʊnt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['pleɪsɪz] :

has	the	following	amount	of	trade	at	a	10	%	discount	with	these	places	:
有	这	下列的	数量	的	贸易	在	一个	-	%	折扣	和	这些	地方	:

在以下地点进行的交易可享受10%的折扣：

[ˌælɪg'zændər] — ['suːts] $32 . -

ALEXANDER	—	Suits	$32	.	00
亚历山大	—	西装	$32	.	-

亚历山大——西装 32.00 美元

[tʃeɪs] — [menz] ['fɜːrnɪʃɪŋz] - . -

CHASE	—	Men's	Furnishings	10	.	00
追赶	—	男士	家具	-	.	-

CHASE——男士服饰 10.00

['geɪmər] — ['teiləz] - . -

GAMER	—	Tailors	32	.	00
游戏玩家	—	裁缝	-	.	-

游戏玩家——裁缝 32.00

['klaɪnɚ] — ['teiləz] - . -

KLEINER	—	Tailors	32	.	00
克莱纳	—	裁缝	-	.	-

克莱纳——裁缝 32.00

['kɚːbi] — ['dʒuːələr] - . -

KIRBY	—	Jewelers	63	.	00
卡比	—	珠宝商	-	.	-

柯比珠宝店 63.00

[nɑːks] - [reɪ] — ['sɪlvərwer] - . -

KNOX	-	RAY	—	Silverware	30	.	00
诺克斯	-	射线	—	银器	-	.	-

KNOX-RAY——银器 30.00

[pætʃ] — [fə'tɑgrəfɚs] - . -

PACH	—	Photographers	24	.	00
帕奇	—	摄影师	-	.	-

PACH—摄影师 24.00

[pɔlmən] — ['koʊˌdæk] - . -

PALLMAN	—	Kodaks	32	.	00
帕尔曼	—	柯达	-	.	-

帕尔曼—柯达 32.00

['rɑːdʒər] ['ʃəːmən] — [fə'tɑgrəfəs] - . -
ROGER SHERMAN — Photographers 46 . 50
罗杰 谢尔曼 — 摄影师 - . -

罗杰·谢尔曼——摄影师 46.50

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] — [bʊks] - . -
YALE UNIVERSITY PRESS — Books 111 . 50
耶鲁大学 大学 按 — 图书 - . -

耶鲁大学出版社——书籍 111.50

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt]['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [drɑːp][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] ,
If you want any of this drop a card to the Business Manager ,
如果 你 想 任何 的 这 降低 一个 卡片 到 这 商业 经理 ,

如果您需要这些服务，请给业务经理递交一张名片。

[jeɪl] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪd] [slɪp] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Yale Station , and a trade slip will be returned on the same day .
耶鲁大学 车站 , 和 一个 贸易 滑 将要 是 返回 在 这 相同的 天 .

到耶鲁车站，当天即可收到交易单。

[ɪ'stæblɪʃt] -
ESTABLISHED 1818
已确立的 -

成立于1818年

['mædɪsn] ['ævənuː] [kɔːr] .
MADISON AVENUE COR .
麦迪逊 大街 COR .

麦迪逊大道拐角处

['fɔːrti] - [fɔːrθ] [striːt] [nuː] [jɔːk]
FORTY - FOURTH STREET NEW YORK
四十 - 第四 街道 新的 约克

纽约第四十四街

['telɪfoʊn] ['mɜːrri] [hɪl] -
Telephone Murray Hill 8800
电话 默里 爬坡道 -

致电默里山 8800

['kloʊðɪŋ] ['redi] [meɪd] [ɔːr][tuː; tə] ['meʒər] [fɔːr; fər] [sprɪŋ]
Clothing Ready made or to Measure for Spring
衣服 准备好 制成 或者 到 措施 为了 春天

春季成衣或定制服装

['iːvnɪŋ] [kloʊðz] , ['kʌtəweɪ] , [sæk] ['suːts]
Evening Clothes , Cutaways , Sack Suits
晚上 衣服 , 剖面图 , 解雇 西装

晚礼服、短款连衣裙、西装套装

['spɔːrtɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [laɪt] [weɪt] ['oʊvərkoʊt]
Sporting Clothes and Light weight Overcoats
体育 衣服 和 光 重量 大衣

运动服和轻便外套

['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [hæts] & ['fɜːrnɪʃɪŋz]
English and Domestic Hats & Furnishings
英语 和 国内的 帽子 & 家具

英国和国内的帽子和家居用品

[buːts] [ænd; ənd] [ʃuːz] [fɔːr; fər] [dres] , [striːt] [ænd; ənd] ['aʊtdɔːr] [spɔːrt]
Boots and Shoes for Dress , Street and Outdoor Sport
靴子 和 鞋 为了 裙子 , 街道 和 户外的 运动

适合正装、街头和户外运动的靴子和鞋子

[trʌŋks] , [bægz] & ['leðər] [gʊdz]
Trunks , Bags & Leather Goods
树干 , 包 & 皮革 商品

行李箱、包袋和皮具

[ðə; ði][nekst]['vɪzɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌreprɪ'zentətɪv]
The next visit of our representative
这 下一个 访问 的 我们的 代表

我们的代表下次来访

[tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][tæft;ta:ft]
to the HOTEL TAFT
到 这 酒店 塔夫脱

前往塔夫脱酒店

[wɪl] [bi:; bi][ɑ:n]['eɪprəl][sɪks][ænd; ənd]['sɛvən]
will be on April 6 and 7
将要 是 在 四月 6 和 7

将于4月6日和7日举行。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['trɛmənt] [kɔ:r] .
Tremont cor .
特雷蒙特 科尔 .

特雷蒙特角

['bɔɪlstən]
Boylston
博伊尔斯顿

博伊尔斯顿

['nu:pɔ:rt]
NEWPORT
纽波特

纽波特

- ['belˌvju] ['ævənu:]
220 Bellevue Avenue
- 贝尔维尤 大街

贝尔维尤大道220号

[ðə; ði] [jeɪl] [ˌsi: 'oʊ] - [ɑ:p] .
THE YALE CO - OP .
这 耶鲁大学 一氧化碳 - 楼主 .

耶鲁合作社。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['prɑ:gres]
A Story of Progress
一个 故事 的 进步

进步的故事

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] , [dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz]
At the close of the fiscal year , July , 1921 , the total membership was
在 这 关闭 的 这 财 年 , 七月 , - , 这 全部的 会员资格 曾是
- .
1187 .
- .

截至 1921 年 7 月财政年度结束时，会员总数为 1187 人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ['endɪŋ] [dʒʊ'laɪ] , - , [ðə; ði] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] - .

For	the	same	period	ending	July	,	1922	,	the	membership	was	1696	.
为了	这	相同的	时期	结束	七月	,	-	,	这	会员资格	曾是	-	.

截至 1922 年 7 月的同期，会员人数为 1696 人。

[ɑːn]['dʒænjueri] 18th , - , [ðə; ði] ['membərʃɪp] [wʌz; wəz] - , [ænd; ənd][men][ɑːr; ər] [stɪl] ['dʒɔɪnɪŋ] .

On	January	18th	,	1923	,	the	membership	was	1905	,	and	men	are	still	joining	.
在	一月	18th	,	-	,	这	会员资格	曾是	-	,	和	男人	是	仍然	加入	.

1923年1月18日，会员人数为1905人，并且还有人继续加入。

[waɪ] [steɪ] [aʊt] [wen] [ə; eɪ] ['membərʃɪp] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ]['mænɪfoʊld] [taɪmz] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]

Why	stay	out	when	a	membership	will	save	you	manifold	times	the	cost	of	the
为什么	停留	出去	什么时候	一个	会员资格	将要	节省	你	歧管	时代	这	成本	的	这

[fiː] .

fee	.
费用	.

既然会员资格可以为您节省数倍于会员费的费用，何必还要待在外面呢?

[ðə; ði] [jeɪl] ['lɪtəreri] ['mægəziːn]

THE	YALE	LITERARY	MAGAZINE
这	耶鲁大学	文学	杂志

耶鲁文学杂志

['kɑːntents]

Contents
内容

内容

[mɑːrtʃ] , -

MARCH	,	1923
行进	,	-

1923年3月

['liːdər] ['mækswel][iː] . ['fɑːstər] -

Leader	Maxwell	E	.	Foster	181
领导者	麦克斯韦	E	.	促进	-

领袖麦克斯韦·E·福斯特 181

[ə; eɪ]['drɑːmə][fɔːr; fər] [tuː] ['rʌsl] ['dʌbljuː] . ['dævnˌpɔːrt] -

A	Drama	for	Two	Russell	W	.	Davenport	184
一个	戏剧	为了	二	罗素	W	.	长椅	-

双人剧 拉塞尔·W·达文波特 184

[faɪv] ['sɑːnəts] ['mækswel][iː] . ['fɑːstər] -

Five	Sonnets	Maxwell	E	.	Foster	187
五	十四行诗	麦克斯韦	E	.	促进	-

五首十四行诗 马克斯韦尔·E·福斯特 187

[ðɪs] ['mɑːdərn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['rʌsl] ['dʌbljuː] . ['dævnˌpɔːrt] -

This	Modern	Generation	Russell	W	.	Davenport	192
这	现代的	一代	罗素	W	.	长椅	-

现代一代 拉塞尔·W·达文波特 192

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [el] . [haid] -

The	Soul	of	a	Button	L	.	Hyde	207
这	灵魂	的	一个	按钮	L	.	海德	-

纽扣的灵魂 L. Hyde 207

[bʊk] [rɪ'vjuːz] -

Book	Reviews	213
书	评论	-

书评 213

['ɛdɪtɝz] ['teɪbl] - [-]
Editor's Table 220 [181]
编辑的 桌子 - [-]

编辑表 220[181]

[ðə; ði] [jeɪl] ['lɪtəreri] ['mægəziːn]
The Yale Literary Magazine
这 耶鲁大学 文学 杂志

耶鲁文学杂志

['vɑːl] . [lksvɪːi] [mɑːrtʃ] , - [noʊ] . [sɪks]
Vol . LXXXVIII MARCH , 1923 No . 6
沃尔 . 88 行进 , - 不 . 6

卷。 LXXXVIII 1923 年 3 月，第 6 期

['editəz]
EDITORS
编辑

编辑们

['mækswel] ['evəts] ['fɑːstər]
MAXWELL EVARTS FOSTER
麦克斯韦 evarts 促进

麦克斯韦尔·埃瓦茨·福斯特

['rʌsl] ['hwilər] ['dævnˌpɔːrt] ['winfiːld] ['ʃɪrəs]
RUSSELL WHEELER DAVENPORT WINFIELD SHIRAS
罗素 惠勒 长椅 温菲尔德 希拉斯

拉塞尔·惠勒·达文波特·温菲尔德·希拉斯

['rɑːbərt] ['tʃæpmən] [beɪts] ['frænsɪs] ['ɑːtoʊ] ['mætɪsən]
ROBERT CHAPMAN BATES FRANCIS OTTO MATTHIESSEN
罗伯特 查普曼 贝茨 弗朗西斯 奥托 马蒂森

罗伯特·查普曼·贝茨·弗朗西斯·奥托·马蒂森

['bɪznəs] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz]
BUSINESS MANAGERS
商业 经理

业务经理

[tʃɑːrlz] [ˌiː'vændɝ] ['ʃleɪ] ['hɔːrəs] [ˌdʒerə'maɪə] ['vʊrhɪs]
CHARLES EVANDER SCHLEY HORACE JEREMIAH VOORHIS
查尔斯 埃文德 施莱 贺拉斯 耶利米 沃里斯

查尔斯·伊万德·施利 霍勒斯 耶利米·沃里斯

['liːdər]
Leader
领导者

领导者

“ . . . ['biːɪŋ] ['fɜːrmli] [pə'sweidid] [ðæt] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [smaɪlz] , — [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] ,
“ . . . being firmly persuaded that every time a man smiles , — but much more so ,
“ . . . 存在 牢牢 被说服 那 每一个 时间 一个 男人 微笑 , — 但 很多 更多的 所以 ,

“.....坚信每次男人微笑时，——尤其是，

[wen] [hiː; hi] [lɑːfs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['frægmənt] [ʌv; əv] [laɪf] . ” — [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
when he laughs that it adds something to this Fragment of Life . ” — Dedication
什么时候 他 笑声 那 它 添加 某物 到 这 分段 的 生活 . ” — 奉献
[tuː; tə] ['trɪstəm] ['ʃændi] .
to Tristam Shandy .
到 特里斯坦 香迪 .

当他笑着说这为这人生碎片增添了一些东西时。”——献给《项狄传》

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['kæmpəs][ænd; ənd] ['ɔzbən] [hɔːl] .

There	is	,	of	course	,	the	Campus	and	Osborn	Hall	.
那里	是	,	的	课程	,	这	校园	和	奥斯本	大厅	.

当然，还有校园和奥斯本大厅。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔriːz] .

There	is	Mory's	.
那里	是	莫里的	.

还有莫里的店。

[ðer; ðər][ɪz] [jeɪl] ['steɪʃ(ə)n] .

There	is	Yale	Station	.
那里	是	耶鲁大学	车站	.

那里有耶鲁站。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [boʊl] .

There	is	the	Bowl	.
那里	是	这	碗	.

那里有碗。

[ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ɪz] [ʌnˈnesəseri] .

Enumeration	is	unnecessary	.
枚举	是	不必要	.

无需枚举。

[ðæt] [wɪl] [sɜːrv] [wel] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ˌriːˈjuːniən] .

That	will	serve	well	enough	at	the	twenty	-	fifth	reunion	.
那	将要	服务	出色地	足够的	在	这	二十	-	第五	团圆	.

这足以应付二十五周年同学聚会了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][ɑːr; ər] ['æfluənt] [ɪn]['diːteɪl] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪˈhend] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

For	the	moment	we	are	affluent	in	detail	,	and	comprehend	suggestion	.
为了	这	片刻	我们	是	富裕的	在	细节	,	和	理解	建议	.

目前我们注重细节，并能理解建议。

[wiː; wi] [stɪl] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [jeɪl] .

We	still	remember	a	great	deal	about	Yale	.
我们	仍然	记住	一个	伟大的	交易	关于	耶鲁大学	.

我们至今仍对耶鲁大学记忆犹新。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɪstflnəs] [əˈbaʊt]['iːv(ə)n][spəˈsɪfɪk] ['meməriz] [ðæt] ['hɑːrdli] [iksˈpresiz] ['aʊər; ɑːr] ['ætɪtuːd] .

But	there	is	a	wistfulness	about	even	specific	memories	that	hardly	expresses	our	attitude	.
但	那里	是	一个	怅惘	关于	甚至	具体的	回忆	那	几乎	表达	我们的	态度	.

但即便对于某些具体的回忆，也难免会流露出淡淡的惆怅，这很难表达我们的态度。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][hæv; həv] .

For	we	take	with	us	something	we	are	glad	to	have	.
为了	我们	拿	和	我们	某物	我们	是	高兴的	到	有	.

因为我们带走了一些我们乐于拥有的东西。

[ðə; ði]['kɑːmɪk]['spɪrɪt][hæz; həz]['kwaɪətli][ɪnˈsɪnjuːˌeɪtid][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

The	Comic	Spirit	has	quietly	insinuated	its	existence	into	our	point	of	view	.
这	漫画	精神	有	悄悄	暗示	它是	存在	进入	我们的	观点	的	看法	.

喜剧精神已经悄然渗透到我们的视角中。

[ʌn'daʊtɪdli] [wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['tʃerɪʃt] ['mænʃnz] [set][ɑ:n]['faɪər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

Undoubtedly	**we**	**have**	**found**	**cherished**	**mansions**	**set**	**on**	**fire**	**and**	**destroyed**	**,**
无疑	我们	有	成立	珍爱	豪宅	放	在	火	和	损毁	,

毫无疑问，我们已经发现许多珍贵的豪宅被纵火焚毁。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][roʊst][pɪg][ə'mɪdst][ðer; ðər]

but	**in**	**general**	**we**	**have**	**discovered**	**the**	**delights**	**of**	**roast**	**pig**	**amidst**	**their**
但	在	一般的	我们	有	发现	这	美味	的	烤	猪	在……之中	他们的

['ru:ɪnz] .

ruins	**.**
废墟	.

但总的来说，我们在废墟中发现了烤乳猪的美味。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['si:niər] [mɔ:r] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

You	**will**	**find**	**the**	**Senior**	**more**	**capable**	**of**	**laughing**	**at**	**the**	**serious**	**than**	**the**
你	将要	寻找	这	高级的	更多的	有能力的	的	笑	在	这	严肃的	比	这

['freʃmən] .

Freshman	**.**
大一新生	.

你会发现，高年级学生比低年级学生更能笑出声来看待严肃的事情。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði]['hju:mər] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd][ɪz] [mɔ:r] ['sensətɪv] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'veɪn]['kɑ:mədi] . [-

He	**sees**	**the**	**humor**	**abroad**	**,**	**and**	**is**	**more**	**sensitive**	**to**	**the**	**divine**	**comedy**	**.**	**[**	**182**
他	看到	这	幽默	国外	,	和	是	更多的	敏感的	到	这	神圣的	喜剧	.	[	-

]

]

]

他能看出国外的幽默，对神喜剧更加敏感。[182]

['kɑ:mədi] [pə'tɪkjələˌraɪziz] , [ˌwer'æz] ['trædʒədi] [di:lz] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Comedy	**particularizes**	**,**	**whereas**	**tragedy**	**deals**	**in**	**the**	**general**	**.**
喜剧	具体化	,	然而	悲剧	交易	在	这	一般的	.

喜剧关注具体细节，而悲剧关注普遍现象。

[wen] [wʌn] [lɑ:fs] [wʌn][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [ɪn]['di:teɪl] .

When	**one**	**laughs**	**one**	**is**	**beginning**	**to**	**see**	**things**	**in**	**detail**	**.**
什么时候	一	笑声	一	是	开始	到	看	事物	在	细节	.

当一个人笑的时候，他开始看清事物的细节。

[ɪn] ['freʃmən] [jɪr] [wʌn]['kɑ:ntents][wʌn'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

In	**Freshman**	**year**	**one**	**contents**	**oneself**	**with**	**the**	**infinite**	**,**
在	大一新生	年	一	内容	自己	和	这	无限	,

大一的时候，人们满足于无限的事物，

[bʌt; bət][ɪn]['si:niər] [jɪr] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnaɪt] .

but	**in**	**Senior**	**year**	**one**	**becomes**	**concerned**	**with**	**the**	**finite**	**.**
但	在	高级的	年	一	变成	担心的	和	这	有限	.

但到了高年级，人们开始关注有限的事情。

[ðə; ði] ['freʃmən] ['poʊət] [wɪl] [raɪt] [ə'baʊt] [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ðə; ði]['si:niər] [ə'baʊt] [laɪf] .

The	**Freshman**	**poet**	**will**	**write**	**about**	**Death**	**and**	**Eternity**	**,**	**the**	**Senior**	**about**	**life**	**.**
这	大一新生	诗人	将要	写	关于	死亡	和	永恒	,	这	高级的	关于	生活	.

大一新生诗人将描写死亡与永恒，大四学生诗人将描写生命。

['æftər][ɔ:l][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['mɪrli] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] .

After	**all**	**the**	**latter**	**is**	**merely**	**more**	**sincere**	**.**
后	全部	这	后者	是	仅仅	更多的	真诚	.

毕竟，后者只是更加真诚而已。

[fɔ:r; fər] [jeɪl] [dʌz] [nɑ:t] ['ɪnfluəns] [wʌn][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['goʊldən] [mi:n] ,

For	**Yale**	**does**	**not**	**influence**	**one**	**to**	**become**	**a**	**golden**	**mean**	**,**
为了	耶鲁大学	做	不是	影响	一	到	变得	一个	金的	意思是	,

耶鲁大学并不能使人成为中庸之道。

[ɔːr][tuː; tə][aɪˈdiːəlaɪz][ə; eɪ][menz][sa'na][ɪn]['kɔːrpɔːr]['sɑːnoʊ] .

or	to	idealize	a	mens	sana	in	corpore	sano	.
或者	到	理想化	一个	男士	萨那	在	身体	萨诺	.

或者说，要将健全的精神寓于健康的体魄之中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr] ['brɪliənt] [bɪt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ðæn; ðən][ðæt] .

It	has	a	more	brilliant	bit	of	philosophy	than	that	.
它	有	一个	更多的	杰出的	少量	的	哲学	比	那	.

它蕴含着比这更精妙的哲学思想。

[ˌaɪ 'tiː]['sætəˌraɪziz][ðə; ðiː] [ˌæfekˈteɪʃ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

It	satirizes	the	affectations	out	of	a	man	,
它	讽刺	这	影响	出去	的	一个	男人	,

它讽刺了男人的矫揉造作，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ləːnz] [ðə; ðiː][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['evrideɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðiː][ɪˈtɜːrn(ə)l] ,

so	that	he	learns	the	proportion	of	the	everyday	and	of	the	eternal	,
所以	那	他	学习	这	部分	的	这	每天	和	的	这	永恒	,

以便他能领悟日常与永恒的比例，

[ænd; ənd][əˈdæpts][hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒənz] [tuː; tə] [ðæt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

and	adapts	his	decisions	to	that	proportion	.
和	适应	他的	决策	到	那	部分	.

并根据这一比例调整他的决定。

[hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['rendərɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] ['siːzər] [ðə; ðiː] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] ['siːzɝz] ,

He	is	capable	of	rendering	unto	Caesar	the	things	that	are	Caesar's	,
他	是	有能力的	的	渲染	到	凯撒	这	事物	那	是	凯撒的	,

他有能力将属于凯撒的东西归还给凯撒。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['siːzɝz] .

because	he	has	learned	to	recognize	what	things	are	Caesar's	.
因为	他	有	学习	到	认出	什么	事物	是	凯撒的	.

因为他已经学会了分辨哪些东西是凯撒的。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn][hɪz; ɪz] [skeɪlz] .

He	has	won	his	scales	.
他	有	韩元	他的	秤	.

他赢得了他的鳞片。

['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][məˈtɪriəlɪzəm] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪˈdiːəlɪzəm] .

Seeing	things	in	proportion	is	not	materialism	,	any	more	than	it	is	idealism	.
看到	事物	在	部分	是	不是	唯物主义	,	任何	更多的	比	它	是	唯心主义	.

以比例看待事物既不是唯物主义，也不是唯心主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɪn'serəti] .

It	is	seeing	with	sincerity	.
它	是	看到	和	诚意	.

这是真诚地看待事物。

[məˈtɪriəl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðen] [aɪˈdiːəlaɪzd] , [ænd; ənd][aɪˈdiːlz][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [məˈtɪriəl] .

Material	things	are	not	then	idealized	,	and	ideals	are	not	made	material	.
材料	事物	是	不是	然后	理想化的	,	和	理想	是	不是	制成	材料	.

物质事物不会被理想化，理想也不会被物质化。

[iːtʃ] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [tɜːrmz] ,

Each	is	treated	in	its	own	terms	,
每个	是	治疗	在	它是	自己的	条款	,

每件事都按其自身情况处理，

[ðə; ðiː] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [ˌrelə'tɪvəti] ['biːɪŋ] [left][tuː; tə][ðə; ðiː] ['temprəmənt] .

the	question	of	emphasis	and	relativity	being	left	to	the	temperament	.
这	问题	的	强调	和	相对论	存在	左边	到	这	气质	.

至于侧重点和相对性的问题，则取决于个人的性情。

[ˈʃeli] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪn][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] , [ɪgˈzɛmpləˌfaɪz][ə; eɪ] [dɪsprəˈpɔːʃ(ə)n]

Shelley	**,**	**for**	**instance**	**,**	**in**	**most**	**of**	**his**	**writing**	**,**	**exemplifies**	**a**	**disproportioned**
雪莱	,	为了	实例	,	在	最多	的	他的	写作	,	举例说明	一个	不成比例的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .

point	**of**	**view**	**of**	**life**	**.**
观点	的	看法	的	生活	.

例如，雪莱的大部分作品都体现了一种不成比例的人生观。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt][ˈriːəl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [sɪnˈsɪr] .

It	**is**	**not**	**quite**	**real**	**,**	**because**	**it**	**is**	**not**	**quite**	**sincere**	**.**
它	是	不是	相当	真实的	,	因为	它	是	不是	相当	真诚	.

它并不完全真实，因为它并不完全真诚。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈbæləns] .

He	**died**	**at**	**the**	**point**	**where**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**imagine**	**balance**	**.**
他	死亡	在	这	观点	在哪里	他	曾是	开始	到	想象	平衡	.

他死的时候，正开始想象平衡的滋味。

[ˈtʃɔːsər] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

Chaucer	**lived**	**long**	**enough**	**to**	**find**	**it**	**and**	**employ**	**it**	**in**	**his**	**art**	**.**
乔叟	居住地	长的	足够的	到	寻找	它	和	采用	它	在	他的	艺术	.

乔叟活得足够长，才发现了它并将其运用到他的艺术创作中。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈgreɪtər] .

He	**is**	**the**	**greater**	**.**
他	是	这	更大的	.

他更伟大。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][soʊl][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,

For	**it**	**is**	**just**	**as**	**foolish**	**to**	**think**	**that**	**the**	**soul**	**is**	**without**	**a**	**body**	**,**
为了	它	是	只是	作为	愚蠢	到	思考	那	这	灵魂	是	没有	一个	身体	,

认为灵魂没有身体也是愚蠢的。

[æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][soʊl] ;

as	**to**	**think**	**that**	**the**	**body**	**is**	**without**	**a**	**soul**	**;**
作为	到	思考	那	这	身体	是	没有	一个	灵魂	;

仿佛认为身体没有灵魂；

[ɔːr][tuː; tə][ˈfænsi][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [kəmˈpliːtli] [ɛθɪriːəl] ,

or	**to**	**fancy**	**a**	**man**	**as**	**completely**	**aetherial**	**,**
或者	到	想要	一个	男人	作为	完全地	以太	,

或者把一个人想象成完全虚无缥缈的，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] .

when	**it**	**is**	**perfectly**	**obvious**	**that**	**he**	**walks**	**with**	**feet**	**of**	**clay**	**.**
什么时候	它	是	完美	明显的	那	他	散步	和	脚	的	黏土	.

明明他一向软弱无能，这一点显而易见。

[aɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [məˈlaɪnd] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ]

I	**may**	**seem**	**to**	**have**	**maligned**	**the**	**Freshman**	**,**	**and**	**the**	**Freshman**	**of**	**feeling**
我	可能	似乎	到	有	受人诋毁	这	大一新生	,	和	这	大一新生	的	感觉

[wɪl] [biː; bi][hɜːrt] .

will	**be**	**hurt**	**.**
将要	是	伤害	.

我可能看起来对这位大一新生有偏见，这位大一新生会感到受伤。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈsoʊbrɪkeɪ] [æz; əz][dʒəˈnerɪk] .

But	**I**	**am**	**using**	**the**	**sobriquet**	**as**	**generic**	**.**
但	我	是	使用	这	绰号	作为	通用的	.

但我在这里将这个绰号用作通用名称。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'plaɪz] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] .

It	really	applies	to	most	of	the	outside	world	.
它	真的	适用	到	最多	的	这	外部	世界	.

这其实适用于外界的大部分情况。

[ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] - ['mæstər] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [faindz][mɜːrθ]

Experience	there	is	a	hard	task	-	master	,	and	only	the	exception	finds	mirth
经验	那里	是	一个	难的	任务	-	掌握	,	和	仅有的	这	例外	发现	欢笑

['ʌndər][hɜːr; hər] ['skuːlɪŋ] .

under	her	schooling	.
在下面	她	学校教育	.

在那里，经验就像一位严厉的监工，只有极少数人能在她的教导下找到乐趣。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ðer; ðər] [rɪ'meɪn] ['freʃmən] ['ɔːlweɪz] , ['lækɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]

The	majority	there	remain	Freshmen	always	,	lacking	the	knowledge	of	the	comic
这	多数	那里	保持	大一新生	总是	,	缺乏	这	知识	的	这	漫画

.

:

.

那里的大多数人始终是大一新生，缺乏对漫画的了解。

[æt; ət] [jeɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huː] [rɪ'meɪn] [soʊ] .

At	Yale	there	are	few	who	remain	so	.
在	耶鲁大学	那里	是	很少	WHO	保持	所以	.

在耶鲁大学，这样的人已经不多了。

['ʌltɪmətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [læft] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] .

Ultimately	they	are	laughed	out	of	their	position	.
最终	他们	是	笑了	出去	的	他们的	位置	.

最终，他们被嘲笑而失去了职位。

[jeɪl] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːsənd] [ɪts] ['bænər] [tuː; tə] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf] .

Yale	has	always	fastened	its	banner	to	this	criticism	of	life	.
耶鲁大学	有	总是	系紧	它是	横幅	到	这	批评	的	生活	.

耶鲁大学一直以来都秉持着这种批判人生的理念。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['hɑːrvərd][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ” [ðæt] [jeɪl] ['rɪdɪˌkjuːld] .

For	years	it	was	“	Harvard	affectation	”	that	Yale	ridiculed	.
为了	年	它	曾是	“	哈佛大学	做作	”	那	耶鲁大学	嘲笑	.

多年来，耶鲁大学一直嘲笑“哈佛式的矫揉造作”。

[tuː; tə] - [deɪ] [-]

To	-	day	[	183	]
到	-	天	[	-	]

今天[183]

[friːks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɪriəsli] [kən'demd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌdɪlə'tænti] [huː] [pleɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

freaks	are	not	seriously	condemned	;	it	is	the	dilettante	who	plays	into	the	hands
怪胎	是	不是	严重地	谴责	;	它	是	这	业余爱好者	WHO	演出	进入	这	双手

[ʌv; əv]['sætaɪər] .

of	satire	.
的	讽刺	.

怪人不会受到严肃的谴责；反而是那些浅尝辄止的人更容易成为讽刺的对象。

[ˌɪnsɪn'serəti] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'pɑːrdnəbl] [sɪn] .

Insincerity	is	the	unpardonable	sin	.
虚伪	是	这	不可饶恕的	罪	.

虚伪是不可饶恕的罪过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ɪz]['hjuːmər] .

But	the	method	of	punishing	is	humor	.
但	这	方法	的	惩罚	是	幽默	.

但惩罚的方式却是幽默。

[ðə; ði][wɜːrld] [krʌʃiz] [ðə; ði] [ə'pɑːkrɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] [hiːl] ,

The	world	crushes	the	apocryphal	with	an	iron	heel	,
这	世界	暗恋	这	伪经	和	一个	铁	脚跟	,

世界用铁蹄践踏伪经。

[bʌt; bət] [jeɪl] [kɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['deftli] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['wɪndoʊ] .

but	Yale	kicks	it	deftly	out	of	a	college	window	.
但	耶鲁大学	踢	它	巧妙地	出去	的	一个	大学	窗户	.

但耶鲁大学巧妙地把它踢出了大学的窗户。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['meθəd] .

It	is	the	intelligent	method	.
它	是	这	聪明的	方法	.

这是明智的方法。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .

And	naturally	.
和	自然	.

当然。

[fɔːr; fər] ['kɑːmən] [sens] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jeɪl] ['ɪdiəm] .

For	common	sense	has	become	almost	a	Yale	idiom	.
为了	常见的	感觉	有	变得	几乎	一个	耶鲁大学	成语	.

常识几乎成了耶鲁大学的一句谚语。

['mækswel][iː] . ['fɑːstər] . [-]

Maxwell	E	.	Foster	.	[	184	]
麦克斯韦	E	.	促进	.	[	-	]

麦克斯韦·E·福斯特。[184]

[ə; eɪ]['drɑːmə][fɔːr; fər] [tuː]

A	Drama	for	Two
一个	戏剧	为了	二

双人剧

“ [ɪf] [men][ɑːr; ər][dʌst] , [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd]

“	If	men	are	dust	,	I	do	not	understand
“	如果	男人	是	灰尘	,	我	做	不是	理解

“如果人是尘埃，我就不明白了。”

[wʌt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] .

What	women	are	.
什么	女性	是	.

女人是什么。

[wʌt] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [spiːk] ,

What	language	does	she	speak	,
什么	语言	做	她	说话	,

她讲什么语言?

[huː] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sænd] ,

Who	plays	with	me	as	children	with	the	sand	,
WHO	演出	和	我	作为	孩子们	和	这	沙	,

谁会像孩子一样和我一起玩沙子?

[huː] [ʃeɪps] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ,

Who	shapes	me	with	a	gesture	of	her	hand	,
WHO	形状	我	和	一个	手势	的	她	手	,

她用手势塑造了我,

[ænd; ənd] [flʌdz] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːk] ?

And	floods	me	in	the	crimson	of	her	cheek	?
和	洪水	我	在	这	赤红	的	她	脸颊	?

她脸颊上的绯红淹没了我?

['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃ(ə)n] [dɪd] [ɪn'twaɪn] ,

Our	fingers	in	our	passion	did	entwine	,
我们的	手指	在	我们的	热情	做过	缠绕	,

我们因激情而十指相扣，

[laɪk] ['aɪvi] ['groʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [sprɪŋ] :

Like	ivy	growing	in	the	lap	of	Spring	:
喜欢	常春藤	生长	在	这	膝	的	春天	:

如同春日怀抱中生长的常春藤：

[ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deθləs] [θɪŋ] —

A	moment	,	and	she	was	a	deathless	thing	—
一个	片刻	,	和	她	曾是	一个	永生	事物	—

片刻之后，她便化作了不朽之物——

[ə; eɪ] ['wʊmən] ?

A	woman	?
一个	女士	?

一个女人？

[neɪ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vaɪn] ! ”

Nay	,	the	spirit	of	the	vine	!	”
不	,	这	精神	的	这	藤	!	”

不，是葡萄藤的灵！

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [glæd] ;

“	Ah	,	but	I	did	not	love	to	make	him	glad	;
“	啊	,	但	我	做过	不是	爱	到	制作	他	高兴的	;

“啊，但我并不喜欢让他高兴；

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [waɪz] .

But	,	if	I	could	,	to	make	him	more	than	wise	.
但	,	如果	我	可以	,	到	制作	他	更多的	比	明智的	.

但是，如果我能做到，我希望他能变得比智慧更伟大。

[aɪ] [faʊnd] , [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

I	found	,	in	the	strange	silence	of	his	eyes	,
我	成立	,	在	这	奇怪的	沉默	的	他的	眼睛	,

我从他那双奇异的沉默眼神中发现了

[ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'ʌtəd] [fɪr] [ðæt] ['dænti] [hæd; həd] ,

The	same	unuttered	fear	that	Dante	had	,
这	相同的	未说出口的	害怕	那	但丁	有	,

但丁心中那份难以言说的恐惧，

[lest] ['bitrɪs] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [goʊ] [mæd] !

Lest	Beatrice	should	die	and	he	go	mad	!
免得	贝娅特丽丝	应该	死	和	他	去	疯狂的	!

唯恐贝阿特丽丝死了，他会发疯！

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [driːm] [ə; eɪ] ['pærədaɪs]

And	so	I	let	him	dream	a	paradise
和	所以	我	让	他	梦	一个	天堂

于是，我让他梦想一个天堂。

[ə'pɑːn] [maɪ] [lɪps] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [kwɪk] [dɪs'gaɪz]

Upon	my	lips	;	and	with	love's	quick	disguise
之上	我的	嘴唇	;	和	和	爱的	快的	伪装

在我的唇上；以及爱情的快速伪装

[ə'pɪrd] [ɪn] [waɪt] [roʊbz] [ænd; ənd] [ɪn] ['roʊziz] [klæd] . ”

Appeared	in	white	robes	and	in	roses	clad	.	”
出现	在	白色的	长袍	和	在	玫瑰	覆膜	.	”

她身着白色长袍，披挂着玫瑰花饰出现。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [lʌv] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [seɪl]
“ I think that love is like a leaning sail
“ 我 思考 那 爱 是 喜欢 一个 倾斜 帆

我认为爱情就像一面倾斜的帆。

[swept] [tɔːrd] [ə; eɪ][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] , [swɪft][ɪn] [flaɪt] .
Swept toward a far horizon , swift in flight .
扫荡 朝向 一个 远的 地平线 , 迅速 在 航班 .

飞向远方的地平线，迅疾而去。

[ðə; ði] ['siːz] [ɑːr; ər] [bluː] .
The seas are blue .
这 海域 是 蓝色的 .

大海是蓝色的。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][wɪnd][mʌst; məst][feɪl] ,
But soon the wind must fail ,
但 很快 这 风 必须 失败 ,

但不久之后风就会停。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] ['hɛvənz] [wɪl] ['kænɑːt][ə'veɪl]
And all of Heaven's will cannot avail
和 全部 的 天 将要 不能 可用

即使天意全然无效

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [naɪt] .
To keep the ship from drifting toward the night .
到 保持 这 船 从 漂流 朝向 这 夜晚 .

为了防止船只漂向黑夜。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] : [bʌt; bət] ['jestərdeɪ]
I am not sure of this : but yesterday
我 是 不是 当然 的 这 : 但 昨天

我不太确定：但昨天

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['iːgər] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][lɪps] ;
There was no eager passion in her lips ;
那里 曾是 不 渴望的 热情 在 她 嘴唇 ;

她的唇间没有一丝热切的神情；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] , - [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ʃɪps]
And so I said , ' My dear , we are but ships
和 所以 我 说 , - 我的 亲爱的 , 我们 是 但 船舶

于是我说：“亲爱的，我们不过是船而已。”

['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] — ['liːnɪŋ] [ə'weɪ] - . ”
Passing away in time — leaning away ' . ”
通过 离开 在 时间 — 倾斜 离开 - . ”

随时间流逝——向远方倾斜。

“ [haʊ] ['kwɪkli] [duː]['aʊər; ɑːr] [blʌʃiz] [liːv] [ðə; ði] [tʃiːk] :
“ How quickly do our blushes leave the cheek :
“ 如何 迅速地 做 我们的 脸红 离开 这 脸颊 :

“我们的脸颊上的红晕消失得有多快：

[haʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪðərd] [goʊst] [goʊz] ['mɑːdəsti] ! [-]
How like a withered ghost goes modesty ! [185]
如何 喜欢 一个 干枯 鬼 去 谦逊 ! [-]

谦虚就像枯萎的幽灵一样消逝了！[185]

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
I loved him not .
我 喜爱 他 不是 .

我并不爱他。

[ðə; ði]['dev(ə)l] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

The	devil	played	with	me	,
这	魔鬼	玩	和	我	,

魔鬼戏弄了我，

[ænd; ənd] [stɪl] [pleɪz] [ɑːn] — [in'strʌktɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk]

And	still	plays	on	—	instructing	me	to	speak
和	仍然	演出	在	—	指导	我	到	说话

它仍在播放——指示我说话

[ɪn][sɔːft][wɜːrdz] — ['saʊndɪŋ] [trʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] .

In	soft	words	—	sounding	truer	in	a	shriek	.
在	柔软的	字	—	听起来	更真实	在	一个	尖叫	.

轻声细语——却在尖叫中显得更加真实。

[wʊd] [aɪ][hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː]['destəni] !

Would	I	had	vanished	into	destiny	!
会	我	有	消失了	进入	命运	!

我多么希望自己能消失在命运之中！

[ɑː] , [gɑːd] !

Ah	,	God	!
啊	,	上帝	!

啊，上帝！

[wen] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [lʌv] [ɪz] [friː] ,

When	they	pretend	that	love	is	free	,
什么时候	他们	假装	那	爱	是	自由的	,

当他们假装爱情是免费的，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [ðeɪ] [siːk] . ”

The	women	buy	the	freedom	that	they	seek	.	”
这	女性	买	这	自由	那	他们	寻找	.	”

女人们用金钱换取她们所追求的自由。

“ [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gaɪz] [bɪ'wer] ! —

“	Of	Beauty	in	immortal	guise	beware	!	—
“	的	美丽	在	不朽	伪装	提防	!	—

“当心那化作不朽美貌的女子！——

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] ['wɪmənz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [dʌst] .

For	even	women's	bodies	are	of	dust	.
为了	甚至	女性的	身体	是	的	灰尘	.

即使是女人的身体，也都是尘土。

[aɪ][duː][nɑːt] [heɪt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ber]

I	do	not	hate	her	,	but	I	cannot	bear
我	做	不是	恨	她	,	但	我	不能	熊

我不恨她，但我无法忍受她

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ster] ,

The	subtle	isolation	of	her	stare	,
这	微妙的	隔离	的	她	盯	,

她眼神中流露出的那种微妙的孤寂感，

[æz; əz] [ðoʊ]

As	though
作为	尽管

仿佛

[ʃiːd] [tʃeɪndʒd] - [aɪ] [lʌv] - ['ɪntuː] - [aɪ][mʌst; məst] - .

she'd	changed	'	I	love	'	into	'	I	must	'	.
棚	已更改	-	我	爱	-	进入	-	我	必须	-	.

她把“我爱”改成了“我必须”。

[bʌt; bət][ɪn][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][noʊ] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [rɪ'gret] ,

But	in	me	there's	no	sorrow	or	regret	,
但	在	我	有	不	悲哀	或者	后悔	,

但我心中没有悲伤，也没有后悔。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][baɪ][ə; eɪ] ['dʒeləsi] [dɪ'strɔːt] ;

I	am	not	by	a	jealousy	distraught	;
我	是	不是	经过	一个	妒忌	心烦意乱	;

我并非因嫉妒而心烦意乱;

['lʌvz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] — [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sɔːt] ,

Love's	neither	here	nor	there	—	for	I	have	sought	,
爱的	两者都不	这里	也不	那里	—	为了	我	有	寻求	,

爱既不在这里也不在那里——因为我一直在寻找，

[ænd; ənd] [faʊnd] , [ænd; ənd] [lɔːst] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [fər'get] . ”

And	found	,	and	lost	—	and	now	I	can	forget	.	”
和	成立	,	和	丢失的	—	和	现在	我	能	忘记	.	”

找到，又失去——现在我可以忘记了。

“ [ɑː] , [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

“	Ah	,	when	I	told	him	everything	,	he	said	:
“	啊	,	什么时候	我	讲述	他	一切	,	他	说	:

“啊，当我把一切都告诉他之后，他说:”

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] ['jestərdeɪ] .

'	I	love	you	still	,	but	not	as	yesterday	.
-	我	爱	你	仍然	,	但	不是	作为	昨天	.

我依然爱你，但已不如昨日那般深爱。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [ɑːrt] .

Life	is	a	laughing	art	.
生活	是	一个	笑	艺术	.

生活是一门欢笑的艺术。

['aʊər; ɑːr] ['pæʃnz] [pleɪ]

Our	passions	play
我们的	激情	玩

我们的激情在发挥作用

[soʊ]['mædli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn][tuː; tə][wed] .

So	madly	that	it	is	in	vain	to	wed	.
所以	疯狂地	那	它	是	在	徒劳	到	结婚	.

如此疯狂，以至于结婚也是徒劳。

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][duː] , - [hiː; hi] [sed] .

I'm	glad	you	feel	the	way	I	do	,	'	he	said	.
我是	高兴的	你	感觉	这	方式	我	做	,	-	他	说	.

“我很高兴你的想法和我一样,”他说。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [wɑːʃt] [maɪ]['bɑːdi][kwaɪt] [ə'weɪ]

And	had	he	washed	my	body	quite	away
和	有	他	洗过	我的	身体	相当	离开

他是否已经将我的身体彻底洗净了?

[ɪn] [terz] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [les] [tuː; tə] [seɪ] .

In	tears	,	I	would	not	have	had	less	to	say	.
在	眼泪	,	我	会	不是	有	有	较少的	到	说	.

即使泪流满面，我也不会再说任何话了。

[aɪ] ['mɪrli] [smaɪld] , [priː'tɛndɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] . ”

I	merely	smiled	,	pretending	I	was	dead	.	”
我	仅仅	微笑	,	假装	我	曾是	死的	.	”

我只是笑了笑，假装自己已经死了。

“ [ðen] [wer] [ɪz] ['bjuːti] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fled] ,
“ **Then where is Beauty , now that she had fled ,**
“ 然后 在哪里 是 美丽 , 现在 那 她 有 逃亡 ,

“那么，美人如今身在何处？她已经逃走了。”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz] ['pærədaɪs] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ?
And where is Paradise without her arms ?
和 在哪里 是 天堂 没有 她 武器 ?

没有了她的双臂，天堂又在哪里呢?

['ʃʊrli] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [sed] ,
Surely I did not know how much I said ,
一定 我 做过 不是 知道 如何 很多 我 说 ,

我当然不知道自己说了多少话，

[wen] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [lʌv] [wʌz; wəz] [ded] :
When I complained that the old love was dead :
什么时候 我 抱怨 那 这 老的 爱 曾是 死的 :

当我抱怨旧爱已逝时:

- [tɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [dɪs'ɑːmz] !
' Tis thinking of to - morrow that disarms !
- 的 思维 的 到 - 明天 那 解除武装 !

想到明天，就能解除武装!

[haʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] [her] [meɪks] ['sædnəs] [lɪv; laɪv] ,
How her remembered hair makes sadness live ,
如何 她 记得 头发 制作 悲伤 居住 ,

她记忆中的头发如何让悲伤重现。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['æbsənt] [vɔɪs] [ɪz] [jʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] !
And how her absent voice is young with power !
和 如何 她 缺席的 嗓音 是 年轻的 和 力量 !

她那缺席的声音，却充满了青春活力!

[jeɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] ['aʊər]
Yea , for the recollection of one hour
是的 , 为了 这 回忆 的 一 小时

是的，为了回忆那一小时

[tɜːrnz] [ðə; ði] [soʊl] ['naɪtˌwɔːrd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːdʒətɪv] . ” [-]
Turns the soul nightward , like a fugitive . ” [186]
转弯 这 灵魂 夜幕降临 , 喜欢 一个 逃犯 . ” [-]

使灵魂转向黑夜，如同逃亡者。”[186]

“ [aɪ] [faɪnd] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə'loʊn]
“ I find that being in the house alone
“ 我 寻找 那 存在 在 这 房子 独自的

“我发现独自待在家里的感觉很不好。”

[ɪz] ['gruːsəm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['kriːki] [flɔːrz] ,
Is gruesome , for the worn and creaky floors ,
是 令人毛骨悚然 , 为了 这 磨损 和 吱吱作响 楼层 ,

地板磨损吱吱作响，看起来十分可怕。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [reɪn] , [ðə; ði] ['empti] [dɔːz] ,
The wind outside , the rain , the empty doors ,
这 风 外部 , 这 雨 , 这 空的 门 ,

外面的风，雨，空荡荡的门，

[sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['goʊstli] ['ʌndərtoʊn] —
Sing with a wild and ghostly undertone —
唱歌 和 一个 荒野 和 幽灵般的 底色 —

用一种狂野而幽灵般的低沉嗓音歌唱——

[nɑːt][kwaɪt][ɑːrˈtɪkjuleɪt] — [bʌt; bət][jet][ə; eɪ][moʊn] .

Not	quite	articulate	—	but	yet	a	moan	.
不是	相当	能言善辩	—	但	然而	一个	呻吟	.

虽然表达得不太清楚，但还是发出了一声叹息。

[ˈɔːf(ə)n][aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [sɜːrf] [ðæt] [ˈrɔrz] ,

Often	I	long	for	the	white	surf	that	roars	,
经常	我	长的	为了	这	白色的	冲浪	那	咆哮	,

我常常渴望看到咆哮的白色浪花，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌl] [ðæt] [sɔːz] ,

Or	for	the	rapture	of	the	gull	that	soars	,
或者	为了	这	狂喜	的	这	鸥	那	翱翔	,

或者，为了翱翔的海鸥的狂喜，

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [θroʊn] .

Or	for	the	splendor	of	a	silent	throne	.
或者	为了	这	辉煌	的	一个	沉默的	王座	.

或是为了那寂静王座的辉煌。

” [ˈrʌsl] [ˈdʌbljuː] . [ˈdævnˌpɔːrt] . [-]

”	RUSSELL	W	.	DAVENPORT	.	[	187	]
”	罗素	W	.	长椅	.	[	-	]

”拉塞尔·W·达文波特。[187]

[faɪv] [ˈsɑːnəts]

Five	Sonnets
五	十四行诗

五首十四行诗

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[pərˈpleks][ˌem ˈiː][nɑːt][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][aɪ][ˌʌndərˈstænd] ,

Perplex	me	not	with	words	I	understand	,
困扰	我	不是	和	字	我	理解	,

不要用我能理解的词语使我困惑。

[nɔːr] [ˈgreɪsfəli] [dɪˈmɑːlɪʃ] [ðə; ði][ˌʌnˈbɔːrn] .

Nor	gracefully	demolish	the	unborn	.
也不	优雅地	拆除	这	未出生的	.

也不应以体面的方式毁灭未出生的生命。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [ˈfæntəsiz] [ɑːr; ər][tɔːrn] ,

You	tell	me	that	my	fantasies	are	torn	,
你	告诉	我	那	我的	幻想	是	撕裂	,

你告诉我，我的幻想破灭了，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈrɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɑːn][sænd] .

But	I	have	only	written	them	on	sand	.
但	我	有	仅有的	书面	他们	在	沙	.

但我只是把它们写在了沙子上。

[juː; jʊ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][jʊr; jər][hænd]

You	answer	with	a	gesture	of	your	hand
你	回答	和	一个	手势	的	你的	手

你用手做了个手势来回答。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [nɑːt] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][swɔːrn] .

Though	I	have	asked	not	,	I	have	only	sworn	.
尽管	我	有	问	不是	,	我	有	仅有的	宣誓	.

虽然我没有询问，但我已经发誓了。

[wʊd] [juː; jʊ] [ðen] [bɜːrn] [griːn] [ʃuːts] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərd] [skɔːrn] ?

Would	**you**	**then**	**burn**	**green**	**shoots**	**with**	**withered**	**scorn**	**?**
会	你	然后	烧伤	绿色的	芽	和	干枯	轻蔑	?

那么，你会用冷漠的蔑视焚烧嫩绿的芽苗吗?

[maɪ]['leɪdi] , [juː; jʊ][duː] [weɪst] [jʊr; jər] ['fleɪmɪŋ] [brænd] .

My	**lady**	**,**	**you**	**do**	**waste**	**your**	**flaming**	**brand**	**.**
我的	女士	,	你	做	浪费	你的	炽盛	品牌	.

夫人，您真是浪费了您的火把。

[aɪ] [drɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][haɪd] ,

I	**draw**	**the**	**pictures**	**you**	**desire**	**to**	**hide**	**,**
我	画	这	图片	你	欲望	到	隐藏	,

我画出你想隐藏的画，

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] [sʌtʃ] ['kɑːmpləmɛnts][fɔːr; fər][maɪn] ,

When	**you**	**return**	**such**	**compliments**	**for**	**mine**	**,**
什么时候	你	返回	这样的	赞美	为了	矿	,

当你回以这样的赞美时，

[fɔːr; fər] [lʌv] [meɪks] ['bɪtər] ['pɔɪzn] ['ɪntuː] [swiːt] .

For	**love**	**makes**	**bitter**	**poison**	**into**	**sweet**	**.**
为了	爱	制作	苦的	毒	进入	甜的	.

因为爱情能把苦毒变成甜蜜。

[ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['meməri] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [kwɪk] [aɪz] [miːt] ,

And	**there'll**	**be**	**memory**	**,**	**when**	**our**	**quick**	**eyes**	**meet**	**,**
和	将会	是	记忆	,	什么时候	我们的	快的	眼睛	见面	,

当我们的目光交汇时，记忆将会留下。

[tuː; tə][stɜːr]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ðə; ði] [geɪ] [waɪn] .

To	**stir**	**into**	**a**	**bubbling**	**the**	**gay**	**wine**	**.**
到	搅拌	进入	一个	冒泡	这	同性恋	葡萄酒	.

搅动起欢快的酒。

— [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv]['fɔːlən][ɪn]['aʊər; ɑːr][praɪd] ? [-]

—	**Which**	**of**	**us**	**will**	**have**	**fallen**	**in**	**our**	**pride**	**?**	**[**	**188**	**]**
—	哪个	的	我们	将要	有	倒下	在	我们的	自豪	?	[	-	]

—我们之中谁会因骄傲而跌倒? [188]

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][praɪd] [ðæt] ['məutiveits][ðə; ði] [pleɪ] ,

But	**is**	**it**	**pride**	**that**	**motivates**	**the**	**play**	**,**
但	是	它	自豪	那	激励	这	玩	,

但真正驱使他这么做的，是自尊心吗?

[ɔːr] [brɪŋz] [ðə; ði]['klaɪmæks][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][kɔːl] ?

Or	**brings**	**the**	**climax**	**and**	**the**	**curtain**	**call**	**?**
或者	带来	这	高潮	和	这	窗帘	称呼	?

或者带来高潮和谢幕?

— [aɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði] [nuː] ['liliz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tɔːl] ,

—	**I**	**question**	**the**	**new**	**lilies**	**that**	**are**	**tall**	**,**
—	我	问题	这	新的	百合花	那	是	高的	,

—我对那些高大的新百合花感到疑惑，

[fɔːr; fər]['waɪzər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɑːləmən][ɑːr; ər] [ðeɪ] .

For	**wiser**	**than**	**a**	**Solomon**	**are**	**they**	**.**
为了	更明智	比	一个	所罗门	是	他们	.

他们比所罗门更有智慧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] ['pærəblz] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	they	have	only	parables	to	say	,
但	他们	有	仅有的	寓言	到	说	,

但他们只能用寓言故事来表达，

[ænd; ənd]['oʊnli][nɑːd] [ə'genst] [ðə; ðiː] ['mɔːsi] [wɔːl] ,

And	only	nod	against	the	mossy	wall	,
和	仅有的	点头	反对	这	苔藓	墙	,

只是对着长满青苔的墙壁点了点头，

[peɪl] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][gɔːl] , —

Pale	blossoms	of	the	sacrifice	and	gall	,	—
苍白	花朵	的	这	牺牲	和	瘿	,	—

牺牲与胆汁的苍白花朵，——

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['ænsər] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [preɪ] ?

They	do	not	answer	those	who	cannot	pray	?
他们	做	不是	回答	那些	WHO	不能	祈祷	?

他们不回应那些无法祈祷的人吗?

[ðer; ðər] [kwɪk] [rɪ'neɪsns] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['trædʒədi]

Their	quick	renascence	from	the	tragedy
他们的	快的	复兴	从	这	悲剧

他们从悲剧中迅速复苏

[wiː; wi][duː][nɑːt][ækt] .

We	do	not	act	.
我们	做	不是	行为	.

我们不采取行动。

[wiː; wi] [pleɪ] [ðə; ðiː] ['wɪti] [pɑːrts] ,

We	play	the	witty	parts	,
我们	玩	这	机智	部分	,

我们扮演机智的角色，

[ænd; ənd][duː][nɑːt][veɪl][wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'siːs] .

And	do	not	veil	with	curtains	our	decease	.
和	做	不是	面纱	和	窗帘	我们的	死亡	.

不要用帷幔遮蔽我们的死亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [piːs] ?

It	is	a	trifle	of	a	comic	piece	?
它	是	一个	琐事	的	一个	漫画	片	?

这是一篇略带滑稽的小文章吗?

[wiː; wi] [wer] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [sliːvz] ['aʊər; ɑːr]['neɪkɪd] ['hɑːrts] ?

We	wear	upon	our	sleeves	our	naked	hearts	?
我们	穿	之上	我们的	袖子	我们的	裸	心	?

我们是否将赤裸的心露在了袖子上?

— [praɪd][ɪz][nɑːt][ɑːn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] , [nɑːt] [θriː] . [-]

—	Pride	is	not	on	,	for	we	are	two	,	not	three	.	[	189	]
—	自豪	是	不是	在	,	为了	我们	是	二	,	不是	三	.	[	-	]

—骄傲是不可取的，因为我们是两个人，不是三个。[189]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ðiː] ['daɪəlɔːg] [ðæt] [mʌst; məst][kən'fjuːz] .

But	there's	the	dialogue	that	must	confuse	.
但	有	这	对话	那	必须	迷惑	.

但对话部分可能会让人感到困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][swɪft][ɔːr]['brɪlɪənt]['ʌðərwaɪz] .

It	is	not	swift	or	brilliant	otherwise	.
它	是	不是	迅速	或者	杰出的	否则	.

否则它既不迅捷也不出色。

[wiː; wi][meɪk][ə; eɪ]['pærədi][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

We	make	a	parody	of	paradise	,
我们	制作	一个	戏仿	的	天堂	,

我们把天堂拍成了滑稽剧，

[ðæt][ˌaɪ ˈtiː][meɪ] ['fæsɪneɪt] , [nɑːt][tuː; tə][əˈmjuːz] .

That	it	may	fascinate	,	not	to	amuse	.
那	它	可能	吸引	,	不是	到	娱乐	.

目的是为了吸引人，而不是取乐。

[aɪ][grænt][its][ə; eɪ][lɔːst][kweɪnt] , [ʌnˈkɑːmən] [ruːz] .

I	grant	it's	a	lost	quaint	,	uncommon	ruse	.
我	授予	它是	一个	丢失的	古雅	,	罕见	诡计	.

我承认这是一种失传的、古怪的、不常见的计谋。

[bʌt; bət][ɪf][ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [tuː; tə]['oʊpən][waɪd]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

But	if	it	serves	to	open	wide	our	eyes	,
但	如果	它	服务	到	打开	宽的	我们的	眼睛	,

但如果这能让我们睁开双眼，

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wel][tuː; tə]['fænsi][ɔːr][dɪˈvaɪz]

Would	it	be	well	to	fancy	or	devise
会	它	是	出色地	到	想要	或者	设计

设想或构思是否明智?

[nuː] [streɪndʒ] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] ['feɪblz] [tuː; tə][əˈbjuːs] .

New	strange	unheard	of	fables	to	abuse	.
新的	奇怪的	闻所未闻	的	寓言	到	虐待	.

一些闻所未闻的奇特寓言故事，可供滥用。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['klevər] [siːn] [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][set] ,

Love	is	a	clever	scene	that	you	have	set	,
爱	是	一个	聪明的	场景	那	你	有	放	,

爱情是你精心布置的一幕场景。

[juː; jʊ][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði][end] .

You	the	beginning	,	I	will	do	the	end	.
你	这	开始	,	我	将要	做	这	结尾	.

你负责开始，我负责结束。

— [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən][ʌv; əv][æn; ən]['enəmi] ?

—	It	is	a	bargain	of	an	enemy	?
—	它	是	一个	便宜货	的	一个	敌人	?

这是敌人的交易吗?

[pərˈhæps] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['bɑːrgən][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ,

Perhaps	,	but	as	a	bargain	let	it	be	,
也许	,	但	作为	一个	便宜货	让	它	是	,

也许吧，但既然是划算的交易，就当它物美价廉吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][jʊr; jər] [frend]

For	it	is	fair	I	should	not	be	your	friend
为了	它	是	公平的	我	应该	不是	是	你的	朋友

因为我不该是你的朋友，这很公平。

— [naʊ] [ðə; ði] [ˌdeɪ.nuˈmɑnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kruːəl] [koʊˈket] . [-]

—	Now	the	dénouement	of	the	cruel	coquette	.	[	190	]
—	现在	这	结局	的	这	残忍的	卖弄风情的人	.	[	-	]

—现在是残酷的卖弄风情的结局。[190]

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[juː; jʊ] [læf] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] [maɪ] ['ɪmɪdʒəri] ,

You	**laugh**	**again**	**at**	**this**	**my**	**imagery**	**,**
你	笑	再次	在	这	我的	图像	,

你又嘲笑我的这番描述了，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tɜːrn][jʊr; jər] ['læftər] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] ,

But	**I**	**will**	**turn**	**your**	**laughter**	**from**	**my**	**soul**	**,**
但	我	将要	转动	你的	笑声	从	我的	灵魂	,

但我会将你的笑声从我的灵魂深处驱散。

[ɪk'spleɪn] [ðɪs] [lʌv] [hæz; həz]['hjuːmər][æz; əz][ɪts][goʊl] ,

Explain	**this**	**love**	**has**	**humor**	**as**	**its**	**goal**	**,**
解释	这	爱	有	幽默	作为	它是	目标	,

解释一下，这种爱是以幽默为目标的。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kweintə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪməli] .

That	**you**	**are**	**quainter**	**than**	**the**	**simile**	**.**
那	你	是	古怪的	比	这	明喻	.

你比这个比喻更奇特。

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [baʊnd] [jɔːr'self] [soʊ][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

You	**who**	**have**	**bound**	**yourself**	**so**	**to**	**be**	**free**	**,**
你	WHO	有	边界	你自己	所以	到	是	自由的	,

你们这些为了获得自由而束缚自己的人，

[juː; jʊ] [huː] [wɪl] [luːz] [ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] ,

You	**who**	**will**	**lose**	**the**	**part**	**to**	**keep**	**the**	**whole**	**,**
你	WHO	将要	失去	这	部分	到	保持	这	所有的	,

你宁愿失去一部分以保全整体，

[juː; jʊ] [huː] [wɪl] [kwentʃ] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [koʊl] , —

You	**who**	**will**	**quench**	**with**	**fire**	**the**	**living**	**coal**	**,**	**—**
你	WHO	将要	淬火	和	火	这	活的	煤炭	,	—

你必用火熄灭那活着的炭火，——

[oʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntɪd] ['mɪstəri] .

O	**strange**	**and**	**unaccounted**	**mystery**	**.**
哦	奇怪的	和	未说明的	神秘	.

啊，真是个奇怪而又无法解释的谜团。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] [flʌŋ] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər][wɔːrn] [dɪ'rɪʒn] ,

Yes	**,**	**I**	**have**	**flung**	**you**	**back**	**your**	**worn**	**derision**	**,**
是的	,	我	有	扔	你	后退	你的	磨损	嘲笑	,

是的，我已经把你那陈旧的嘲讽抛回给了你。

[kæst][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['preʃəs] , ['siːkrət] [oʊðz] .

Cast	**to**	**you**	**all**	**my**	**precious**	**,**	**secret**	**oaths**	**.**
投掷	到	你	全部	我的	宝贵的	,	秘密	誓言	.

我将我所有珍贵而隐秘的誓言都献给你们。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrtənz] ['fɔːlɪŋ] , [teɪk] [ðə; ði] [ə'plɔːz] .

Now	**as**	**the**	**curtain's**	**falling**	**,**	**take**	**the**	**applause**	**.**
现在	作为	这	窗帘	坠落	,	拿	这	掌声	.

现在帷幕落下，请接受掌声。

['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ]['bæstərd]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] ,

Foolish	**to**	**fight**	**with**	**bastard**	**natural**	**laws**	**,**
愚蠢	到	斗争	和	混蛋	自然的	法律	,

与扭曲的自然法则对抗是愚蠢的。

['i:v(ə)n][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ləʊðz] .

Even	the	ones	that	all	of	nature	loathes	.
甚至	这	一个	那	全部	的	自然	厌恶	.

甚至包括自然界所有生物都厌恶的那些。

['leɪdi] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɪʒ(ə)n] . [-]

Lady	,	you	have	the	worth	of	their	decision	.	[	191	]
女士	,	你	有	这	值得	的	他们的	决定	.	[	-	]

女士，您有他们决定的价值。[191]

[vi:] .

V	.
V	.

五、

['tʃɑ:rmɪŋ] ? — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [aʊt] ? — [ɔ:r] [ded] ?

Charming	?	—	A	little	long	-	drawn	out	?	—	or	dead	?
迷人	?	—	一个	小的	长的	-	绘制	出去	?	—	或者	死的	?

迷人？——有点冗长？——还是索然无味?

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] .

It	matters	not	.
它	事情	不是	.

没关系。

['oʊpən][ðə; ði]['eksɪt] [dɔ:z] ,

Open	the	exit	doors	,
打开	这	出口	门	,

打开出口大门，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] [swi:p] [ðə; ði] ['θi:ətər] [flɔ:rz] ,

And	let	them	out	,	and	sweep	the	theatre	floors	,
和	让	他们	出去	,	和	扫	这	剧院	楼层	,

放他们出去，然后打扫剧院的地板。

[ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [teɪks] [maɪ] [hed] .

The	dazzle	of	the	footlights	takes	my	head	.
这	炫	的	这	脚灯	需要	我的	头	.

舞台灯光耀眼，让我神魂颠倒。

— [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['tɑ:tər] [ɔ:f][tu:; tə][bed] .

—	Good	-	night	,	and	I	shall	totter	off	to	bed	.
—	好的	-	夜晚	,	和	我	将	蹒跚	离开	到	床	.

晚安，我要蹒跚着去睡觉了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [pleɪ] ?

To	-	morrow's	play	?
到	-	明天	玩	?

明天的演出?

[gɑ:d] , [haʊ] [ði:z] [laɪnz][ɑ:r; ər] [bɔ:z] !

God	,	how	these	lines	are	bores	!
上帝	,	如何	这些	线条	是	钻孔	!

天哪，这些台词真无聊!

[ju:; jʊ] [seɪ] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'dɔ:z] ?

You	say	it's	just	the	thing	the	crowd	adores	?
你	说	它是	只是	这	事物	这	人群	喜爱	?

你说这正是观众最喜欢的东西?

— [ˌaɪ 'ti:] [laɪks] [ðə; ði] ['prɪti] ['endɪŋ] [wer] [wɪə(r)] [wed] ?

—	It	likes	the	pretty	ending	where	we're	wed	?
—	它	点赞	这	漂亮的	结束	在哪里	是	结婚	?

—它喜欢我们结婚的美好结局吗?

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [naɪt] [ðæt][ɪz][nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,
Thank God for night that is not made with lights ,
感谢 上帝 为了 夜晚 那 是 不是 制成 和 灯 ,

感谢上帝赐予没有灯光的夜晚。

[stɑːrz] [ðæt] [ɑːr; ər]['kwaɪət] , [ʌn'peintid] , ['dɪstənt] [θɪŋz] ,
Stars that are quiet , unpainted , distant things ,
星星 那 是 安静的 , 未上漆 , 遥远 事物 ,

那些安静、未经修饰、遥远的星星，

[wɪnd] [ðæt] [ɪz] ['dʌstlis] , [freʃ] , [ænd; ənd]['wɔːtər] - [kuːl] .
Wind that is dustless , fresh , and water - cool .
风 那 是 无尘 , 新鲜的 , 和 水 - 凉爽的 .

无尘、清新、凉爽的风。

— [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['oʊvər][maɪ] [nuː] [skuːl] ,
— Some day I shall give over my new school ,
— 一些 天 我 将 给 超过 我的 新的 学校 ,

总有一天我会把我的新学校交出去，

[pər'mɪt][maɪ'self][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [wɪŋz] , —
Permit myself the luxury of wings , —
允许 我 这 奢华 的 翅膀 , —

允许自己享受展翅高飞的奢侈，——

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] : “ [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [taɪts] ?
Yes , I can hear you : “ And a pair of tights ?
是的 , 我 能 听到 你 : “ 和 一个 一对 的 紧身裤 ?

是的，我能听到你们在说：“还有一双紧身裤吗？”

” ['mækswel] [iː] . ['fɑːstər] . [-]
” MAXWELL E . FOSTER . [192]
” 麦克斯韦 E . 促进 . [-]

“麦克斯韦·E·福斯特。[192]

[ðɪs] ['mɑːdərn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
This Modern Generation
这 现代的 一代

现代一代

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] , [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
What is more exasperating , more insistent , and still more exasperating because
什么 是 更多的 可气 , 更多的 坚持 , 和 仍然 更多的 可气 因为
[ʌv; əv][ɪts] [ɪn'sɪstəns] ,
of its insistence ,
的 它是 坚持 ,

更令人恼火的是，它更加咄咄逼人，而且正因为它的咄咄逼人而更加令人恼火。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['rɪŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [wʌnz] [bed][æt; ət] [tuː] [ə; eɪ] . [em] . ?
than a telephone ringing beside one's bed at two A . M . ?
比 一个 电话 铃声 旁 一个人的 床 在 二 一个 . M . ?

比凌晨两点床边的电话铃声更让人烦躁吗?

[ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðiːz] ['mɑːdərn] [ə'plaɪənsɪz] ,
There is indeed some doubt as to whether these modern appliances ,
那里 是 的确 一些 怀疑 作为 到 无论 这些 现代的 电器 ,

人们确实对这些现代电器是否有效抱有一些疑问。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pər'pɔːrt][tuː; tə] [meɪk] ['hæpi] ,
together with the modern world which they purport to make happy ,
一起 和 这 现代的 世界 哪个 他们 旨趣 到 制作 快乐的 ,

连同他们声称要让其幸福的现代世界，

[ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

are	not	altogether	out	of	place	on	this	earth	.
是	不是	共	出去	的	地方	在	这	地球	.

它们并非完全与地球格格不入。

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] , [pər'hæps][wiː; wi] ['mɔːtəlz] [hæv; həv][əb'skjuəd]['aʊər; ɑːr] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

In	striving	to	be	great	,	perhaps	we	mortals	have	obscured	our	immortality	.
在	努力	到	是	伟大的	,	也许	我们	凡人	有	模糊不清	我们的	不朽	.

在追求伟大的过程中，我们这些凡人或许反而掩盖了我们的永生。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , ['mɪstər] . ['hæroʊ] [θɔːt] [soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [həːld] [hɪz; ɪz]['kɔːrpjələnt] [ʃeɪp]

At	any	rate	,	Mr	.	Harrow	thought	so	,	as	he	hurled	his	corpulent	shape
在	任何	速度	,	先生	.	耙	想法	所以	,	作为	他	投掷	他的	肥胖的	形状

[frʌm; frəm][ðə; ðiː][bed] ,

from	the	bed	,
从	这	床	,

至少哈罗先生是这么想的，他从床上猛地跳了起来，肥胖的身躯瞬间倾泻而下。

[kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ðiː][smɔːl] ['teɪbl][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [ə'fensɪv] ['ɪnstrəmənt] ['restɪd] , [swɔːr] ,

crashed	into	the	small	table	upon	which	the	offensive	instrument	rested	,	swore	,
崩溃了	进入	这	小的	桌子	之上	哪个	这	进攻	乐器	休息	,	发誓	,

他猛地撞到放着作案工具的小桌子上，咒骂道：

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ðiː] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

and	put	the	receiver	to	his	ear	.
和	放	这	接收者	到	他的	耳朵	.

然后将听筒放在耳边。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['bʌzɪŋ] [in'sjuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['æktʃuəli]['peɪnf(ə)l] .

A	terrific	buzzing	ensued	,	and	a	vibration	which	was	actually	painful	.
一个	了不起	嗡嗡声	随后	,	和	一个	振动	哪个	曾是	实际上	痛苦	.

随后传来一阵剧烈的嗡嗡声，以及令人疼痛的震动。

“ ['dæmɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hə'loʊ] , ['dæmɪt] .

“	Dammit	,	”	he	said	,	“	hello	,	dammit	.
“	该死	,	”	他	说	,	“	你好	,	该死	.

“该死，”他说，“你好，该死。”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiː] ['riːdər] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] ['mɪstər] . ['hæroʊ] ['strʌglɪŋ]

”	And	now	the	reader	will	excuse	us	if	we	leave	Mr	.	Harrow	struggling
”	和	现在	这	读者	将要	原谅	我们	如果	我们	离开	先生	.	耙	挣扎

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːl] [tuː] ['mɔːrt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

with	this	all	too	mortal	instrument	,
和	这	全部	也	凡人	乐器	,

“现在，请读者谅解，我们暂且让哈罗先生继续与这件致命的工具搏斗吧。”

[ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːrbəns] ;

and	proceed	to	an	explanation	of	the	causes	of	his	disturbance	;
和	继续	到	一个	解释	的	这	原因	的	他的	干扰	;

然后解释他情绪紊乱的原因；

[wɪtʃ] [tæsk] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ðə; ðiː] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['stɔːri][fɔːr; fər][ɪts] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

which	task	will	require	the	remainder	of	the	story	for	its	consummation	.
哪个	任务	将要	要求	这	余	的	这	故事	为了	它是	圆房	.

这项任务需要故事的剩余部分才能完成。

['beti] ['hæroʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn] [ðɪs] ['veri] ['mɑːdɪst] [haʊs] ['sʌmwer] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

Betty	Harrow	lived	with	her	father	in	this	very	modest	house	somewhere	in	New	York
贝蒂	耙	居住地	和	她	父亲	在	这	非常	谦虚的	房子	某处	在	新的	约克

['sɪti] .

City	.
城市	.

贝蒂·哈罗和她的父亲住在纽约市某处的一栋非常简朴的房子里。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'fekʃənət] [per] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	two	of	them	were	an	affectionate	pair	,	in	spite	of	a	large
这	二	的	他们	是	一个	亲热	一对	,	在	尽管如此	的	一个	大的

[dɪ'skrepənsi] [ɪn][ðer; ðər] ['kærəktərz] .

discrepancy	in	their	characters	.
差异	在	他们的	人物	.

尽管两人性格迥异，但他们却是一对感情很好的伴侣。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[waɪl] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['grʌfnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hæroʊ] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

while	the	implacable	gruffness	of	Mr	.	Harrow	prevented	him	from
尽管	这	冷酷无情	粗鲁	的	先生	.	耙	阻止	他	从

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [i'məuʃənz] ,

understanding	the	youth	and	the	beauty	of	his	daughter's	emotions	,
理解	这	青年	和	这	美丽	的	他的	女儿的	情绪	,

哈罗先生冷酷无情的性格使他无法理解女儿青春美好的情感。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː]

still	he	was	able	to	make	allowances	for	what	seemed	to	him	too
仍然	他	曾是	有能力的	到	制作	津贴	为了	什么	似乎	到	他	也

['mɑːdərn][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

modern	and	dashing	in	her	character	.
现代的	和	帅气	在	她	特点	.

不过，对于她性格中在他看来过于现代和潇洒的一面，他还是能够宽容一些。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

She	filled	a	place	in	the	old	gentleman's	life	which	the	death	of	his
她	已填	一个	地方	在	这	老的	绅士的	生活	哪个	这	死亡	的	他的

[waɪf][hæd; həd][left]['veɪkənt] .

wife	had	left	vacant	.
妻子	有	左边	空缺	.

她填补了这位老先生生命中因妻子去世而留下的空缺。

[ɪf] ['mɪstər] . ['hæroʊ] [hæd; həd]['evər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n]

If	Mr	.	Harrow	had	ever	understood	his	wife	,	he	was	the	only	person
如果	先生	.	耙	有	曾经	理解	他的	妻子	,	他	曾是	这	仅有的	人

[ðæt] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	believed	it	.
那	相信	它	.

如果哈罗先生曾经真正了解过他的妻子，那也只有他自己相信这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [ɝ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['tendər][ænd; ənd]

But	there	is	a	kind	of	understanding	which	arises	from	a	tender	and
但	那里	是	一个	种类	的	理解	哪个	出现	从	一个	投标	和

['læstɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] ,

lasting	affection	,
持久	感情	,

但是，有一种理解源于温柔而持久的爱意。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][meɪn] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærid] [laɪf] .

and	which	is	really	the	main	prerequisite	to	a	happy	married	life	.
和	哪个	是	真的	这	主要的	先决条件	到	一个	快乐的	已婚	生活	.

而这才是幸福婚姻生活的真正前提。

[ðɪs] ['mɪstər] . ['hæroʊ] [pə'zest] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

This	Mr	.	Harrow	possessed	to	a	degree	.
这	先生	.	耙	拥有	到	一个	程度	.

哈罗先生在某种程度上具备这种特质。

[hi:; hi] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə]

He	never	tired	of	watching	his	wife	manage	the	house	,	and	never	failed	to
他	绝不	疲劳的	的	观看	他的	妻子	管理	这	房子	,	和	绝不	失败的	到

[kɪs] [hɜ:r; hər] ['tendərli] ,

kiss	her	tenderly	,
吻	她	温柔地	,

他从不厌倦看着妻子操持家务，也总是温柔地亲吻她。

['æftər] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] , ['i:v(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði]

after	an	argument	,	even	when	his	impatience	had	been	aroused	to	the
后	一个	争论	,	甚至	什么时候	他的	不耐烦	有	到过	被唤醒	到	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

point	of	swearing	at	her	.
观点	的	咒骂	在	她	.

争吵过后，即使他已经非常不耐烦，甚至对她破口大骂。

[wen] [ʃi:; ʃi] [daɪd] , [hi:; hi] [felt] ['streɪndʒli] [-]

When	she	died	,	he	felt	strangely	[	193	]
什么时候	她	死亡	,	他	毛毡	奇怪的	[	-	]

当她去世时，他感到很奇怪[193]

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'bju:k] .

that	it	was	a	rebuke	.
那	它	曾是	一个	训斥	.

这是一种责备。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [baɪ] [ɪn'kri:st] ['tendərnəs] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

He	tried	to	compensate	by	increased	tenderness	toward	his	débutante	daughter	.
他	尝试	到	补偿	经过	增加	压痛	朝向	他的	初次登台	女儿	.

他试图通过对初入社交界的女儿更加温柔体贴来弥补自己的不足。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] [ɪ'speʃəli] ['i:zi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['beti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l]

He	found	this	especially	easy	because	Betty	was	the	image	of	her	beautiful
他	成立	这	尤其	简单的	因为	贝蒂	曾是	这	图像	的	她	美丽的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

他觉得这特别容易，因为贝蒂长得和她美丽的母亲一模一样。

[ɪn'di:d] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'zest] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli]

Indeed	if	it	had	not	been	that	she	possessed	one	of	those	intrinsically
的确	如果	它	有	不是	到过	那	她	拥有	一	的	那些	本质上

['vɜ:rtʃuəs] ['kærəktərz] ,

virtuous	characters	,
有德行的	人物	,

的确，如果她不具备那种与生俱来的美德，

[ɪn] [hu:m] ['mɔ:rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑ:r; ər] ['ri:əlaɪzd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]

in	whom	moral	principles	are	realized	quite	naturally	without	a	struggle	and
在	谁	道德	原则	是	已实现	相当	自然	没有	一个	斗争	和

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['mentəli] ['fɔ:mjuleitid] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [oʊd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hə'redəti] —

without	being	mentally	formulated	—	if	she	had	not	owed	much	to	heredity	—
没有	存在	精神上	配方	—	如果	她	有	不是	欠款	很多	到	遗传	—

['beti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ə'tenʃnz] .

Betty	would	have	been	spoiled	by	her	father's	attentions	.
贝蒂	会	有	到过	被宠坏了	经过	她	父亲的	注意	.

如果贝蒂没有受到遗传因素的影响，她就会因为父亲的关爱而变得娇生惯养，而她却能毫不费力地自然而然地践行道德原则，无需挣扎，也无需刻意思考。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [sək'sesfəli] , ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv]

As	it	was	,	however	,	she	came	out	successfully	,	being	one	of	the	belles	of
作为	它	曾是	,	然而	,	她	来了	出去	成功地	,	存在	一	的	这	美女	的

[ðæt] ['siːz(ə)n] ;

that	season	;
那	季节	;

然而，她最终还是成功脱颖而出，成为当季最耀眼的佳人之一；

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪns] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

and	had	since	lived	with	her	father	for	three	years	.
和	有	自从	居住地	和	她	父亲	为了	三	年	.

此后她和父亲一起生活了三年。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] ['twenti] - [wʌn] .

She	was	now	just	twenty	-	one	.
她	曾是	现在	只是	二十	-	一	.

她当时才二十一岁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

['mɪstər] . ['hæroʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['ɜːrli] - [vɪk'tɔːriən] ['fɑːðəz] [huː] [fɔːrs]

Mr	.	Harrow	was	not	one	of	those	disagreeable	early	-	Victorian	fathers	who	force
先生	.	耙	曾是	不是	一	的	那些	令人不快的	早期的	-	维多利亚时代	父亲们	WHO	力量

[ðer; ðər] ['dɔtɚz] ['ɪntuː][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['mæridʒz] ;

their	daughters	into	undesirable	marriages	;
他们的	女儿们	进入	不理想的	婚姻	;

哈罗先生并非维多利亚时代早期那些令人厌恶的父亲之一，他不会强迫女儿嫁给不想要的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] ['beti] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

but	he	had	nevertheless	a	choice	for	Betty	in	the	back	of	his	mind	,
但	他	有	尽管如此	一个	选择	为了	贝蒂	在	这	后退	的	他的	头脑	,

但他内心深处还是为贝蒂做出了选择。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][slɪp][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][slaɪ][hɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

and	allowed	no	opportunity	to	slip	by	without	a	sly	hint	concerning	the
和	允许	不	机会	到	滑	经过	没有	一个	狡猾	暗示	有关	这

[dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] .

desirability	of	this	gentleman	.
理想性	的	这	绅士	.

并且不放过任何机会，巧妙地暗示这位先生的魅力所在。

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] [wʌz; wəz]['kɑːnræd] ,

The	gentleman's	name	was	Conrad	,
这	绅士的	姓名	曾是	康拉德	,

这位先生名叫康拉德。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]

and	he	had	lately	risen	to	a	responsible	position	in	one	of	the	largest
和	他	有	最近	升起	到	一个	负责任的	位置	在	一	的	这	最大

[ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] ['broʊkərɪdʒ] ['haʊzɪz] .

of	the	down	-	town	brokerage	houses	.
的	这	向下	-	镇	经纪	房屋	.

最近，他在市中心一家最大的经纪公司里晋升到了重要职位。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] , [hɪz; ɪz] [kuːl] [hed] ,

He	was	noted	for	his	cleverness	,	his	cool	head	,
他	曾是	著名的	为了	他的	聪明才智	,	他的	凉爽的	头	,

他以聪明才智和冷静头脑著称。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋli] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪʧ] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

and	for	the	astoundingly	impersonal	way	in	which	he	looked	out	at	the
和	为了	这	令人震惊地	不具个人色彩	方式	在	哪个	他	看起来	出去	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

以及他看待世界时那种惊人的冷漠态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] “ [əb'dʒektɪv] ” ['pɜːsənz] , [huː] , [ɪf] ['eni]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

He	was	one	of	those	“	objective	”	persons	,	who	,	if	any	criticism	is	to	be
他	曾是	一	的	那些	“	客观的	”	人	,	WHO	,	如果	任何	批评	是	到	是

[meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

made	of	them	,
制成	的	他们	,

他是那种“客观”的人之一，如果要对他们进行任何批评的话，

[rɪ'gɑːrd][laɪf][wɪð; wɪθ] [tuː] [slaɪt] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] .

regard	life	with	too	slight	an	emphasis	upon	the	heart	.
看待	生活	和	也	轻微	一个	强调	之上	这	心	.

看待生活时，对情感的重视程度不够。

['beti] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ,

Betty	liked	him	well	enough	,
贝蒂	喜欢	他	出色地	足够的	,

贝蒂挺喜欢他的。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðoʊz] [seɪm] ['vɜːrtʃʊ] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪʧ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər]

though	she	did	not	perceive	those	same	virtues	in	him	which	had	attracted	her
尽管	她	做过	不是	感知	那些	相同的	美德	在	他	哪个	有	吸引	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

然而，她并没有在他身上看到那些吸引她父亲的品质。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [prɪ'perd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ɔːl'redi] [pæst] ['θɜːrti] -

But	she	was	not	yet	prepared	to	sacrifice	for	a	man	already	past	thirty	-
但	她	曾是	不是	然而	准备	到	牺牲	为了	一个	男人	已经	过去的	三十	-

[faɪv] ,

five	,
五	,

但她还没准备好为一个已经超过35岁的男人做出牺牲。

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt][laɪf][ʌv; əv] ['læftər] , [jʌŋ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['^eiəti] .

her	present	life	of	laughter	,	young	love	,	and	gayety	.
她	展示	生活	的	笑声	,	年轻的	爱	,	和	同性恋	.

她现在的生活充满了欢笑、青春的爱情和快乐。

[duː][nɑːt][let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Do	not	let	me	give	you	a	false	impression	of	this	young	lady	.
做	不是	让	我	给	你	一个	错误的	印象	的	这	年轻的	女士	.

不要让我给你留下对这位年轻女士的错误印象。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] “ [skreɪps] ” ['ɪntuː] [wɪʧ]

If	you	had	seen	her	in	any	one	of	a	number	of	“	scrapes	”	into	which
如果	你	有	已见	她	在	任何	一	的	一个	数字	的	“	刮伤	”	进入	哪个

[hɜːr; hər] [geɪ] [laɪf][hæd; həd][led][hɜːr; hər] ,

her	gay	life	had	led	her	,
她	同性恋	生活	有	引领	她	,

如果你曾见过她因同性恋生活而卷入的种种“麻烦事”，

[juː; jʊ] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːrm][ə; eɪ]['veri] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

you	would	,	I	think	,	form	a	very	high	estimation	of	her	character	.
你	会	,	我	思考	,	形式	一个	非常	高的	估算	的	她	特点	.

我认为，你会对她的人品做出非常高的评价。

[klæn'destɪn] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['ɔːtəməbilz] , [wɪð; wɪθ] ['sɪli] [jʌŋ] [men] [huː] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Clandestine	parties	in	automobiles	,	with	silly	young	men	who	know	little	beyond	the
秘密	各方	在	汽车	,	和	愚蠢的	年轻的	男人	WHO	知道	小的	超过	这

['riːs(ə)nt] ['beɪsbɔːl] [skɔːrz] ,

recent	baseball	scores	,
最近的	棒球	得分	,

在汽车里举行的秘密聚会，参与者都是些愚蠢的年轻人，他们对棒球比赛的了解仅限于最近的比分。

[ænd; ənd] [huː] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ]['wʊmən] — [ðiːz] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz]

and	who	really	do	not	know	how	to	kiss	a	woman	—	these	kinds	of	things
和	WHO	真的	做	不是	知道	如何	到	吻	一个	女士	—	这些	种类	的	事物

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][juːz][fɔːr; fər] .

she	had	no	use	for	.
她	有	不	使用	为了	.

而那些根本不懂得如何亲吻女人的男人——她对这些事毫不在意。

[ðeɪ] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tempt] [hɜːr; hər] .

They	bored	her	,	and	did	not	tempt	her	.
他们	无聊的	她	,	和	做过	不是	诱惑	她	.

它们让她感到无聊，并没有引起她的注意。

['roʊmæns] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr]

Romance	,	for	her	,	was	much	more	artistic	than	this	,	and	much	more
浪漫	,	为了	她	,	曾是	很多	更多的	艺术	比	这	,	和	很多	更多的

[ˌfʌndə'ment(ə)l] .

fundamental	.
基本的	.

对她而言，浪漫远比这更具艺术性，也更根本。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sker] [ʌp][ə; eɪ]['riːəl]['roʊmæns] [wɪtʃ] [sɜːrvd] , [fɔːr; fər]

She	had	,	indeed	,	managed	to	scare	up	a	real	romance	which	served	,	for
她	有	,	的确	,	管理	到	吓	向上	一个	真实的	浪漫	哪个	服务	,	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] ,

the	present	at	least	,
这	展示	在	至少	,

她确实成功地开始了一段真正的恋情，至少目前来看，这段恋情是有效的。

[æz; əz][æn; ən] ['ædɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] .

as	an	added	enjoyment	to	a	life	that	was	already	a	happy	one	.
作为	一个	额外	享受	到	一个	生活	那	曾是	已经	一个	快乐的	一	.

为原本就幸福的生活增添了一份额外的乐趣。

['beti] [wʌz; wəz]['kruːəl][ɪn] [sʌtʃ] [ə'ferz] . [-]

Betty	was	cruel	in	such	affairs	.	[	194	]
贝蒂	曾是	残忍的	在	这样的	事务	.	[	-	]

贝蒂在这类事情上很残忍。[194]

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [pleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

She	made	it	quite	plain	to	her	lovers	that	she	was	very	much	in	love	with
她	制成	它	相当	清楚的	到	她	恋人	那	她	曾是	非常	很多	在	爱	和

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

她毫不掩饰地向她的情人们表达了她对他们的爱意：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevər] [ə'ləʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['fɔ:rsfl]
but **she** **never** **allowed** **them** **to** **approach** **her** **with** **anything** **more** **forceful**
但 她 绝不 允许 他们 到 方法 她 和 任何事物 更多的 有力
[ðæn; ðən][ðer; ðər] [aɪz] .
than **their** **eyes** **.**
比 他们的 眼睛 .

但她绝不允许他们用眼神以外更强烈的方式接近她。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] ['feɪvərɪt] [wʌn] [deɪ] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [frend] ,
And **as** **her** **present** **favorite** **one** **day** **exclaimed** **to** **a** **confidential** **friend** **,**
和 作为 她 展示 最喜欢的 一 天 惊呼 到 一个 机密的 朋友 ,

正如她现在最喜欢的人有一天向一位密友惊呼的那样，

“ [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæŋ] [hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][flɜ:rt][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
“ **I** **might** **as** **well** **hang** **her** **picture** **on** **the** **wall** **and** **flirt** **with** **that** **.**
“ 我 可能 作为 出色地 悬挂 她 图片 在 这 墙 和 调情 和 那 .

“我干脆把她的照片挂在墙上，对着照片调情算了。”

” [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] ['kærid] [tu:; tə] ['bɛti:z] [ɪrz] [baɪ][ðə; ði] [sed] [frend] , [hu:] ,
” **This** **exclamation** **was** **carried** **to** **Betty's** **ears** **by** **the** **said** **friend** **,** **who** **,**
” 这 感叹 曾是 携带 到 贝蒂的 耳朵 经过 这 说 朋友 , WHO ,
[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ʌv; əv] ['si:krəsi] ,
notwithstanding **his** **vows** **of** **secrecy** **,**
虽然 他的 誓言 的 保密 ,

“这番话是由那位朋友传达给贝蒂的，尽管他发誓要保密，

[wʌz; wəz]['oʊnli]['hju:mən] .
was **only** **human** **.**
曾是 仅有的 人类 .

只是凡人而已。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] ['beti] [sent][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt][baɪ] [wei] [ʌv; əv]
A **few** **days** **after** **the** **disclosure** **Betty** **sent** **the** **following** **note** **by** **way** **of**
一个 很少 天 后 这 披露 贝蒂 发送 这 下列的 笔记 经过 方式 的
[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] :
consolation **:**
安慰 :

消息披露几天后，贝蒂发来了以下慰问信：

“ ['dɪrɪst] [tʃɑ:rlz] :
“ **Dearest** **Charles** **:**
“ 亲爱的 查尔斯 :

“亲爱的查尔斯：

“ ['mɑ:nti] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['pɪktʃər] ,
“ **Monty** **tells** **me** **that** **you** **want** **to** **look** **at** **my** **picture** **,**
“ 蒙蒂 讲述 我 那 你 想 到 看 在 我的 图片 ,

“蒙蒂告诉我你想看看我的照片，

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][wʌn][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
but **that** **you** **haven't** **got** **one** **to** **hang** **on** **the** **wall** **.**
但 那 你 还没有 得到 一 到 悬挂 在 这 墙 .

但你却没有一幅可以挂在墙上。

[aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ; [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] ['eni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] ,
I'm **sorry** **for** **this** **;** **I** **don't** **wish** **to** **lose** **any** **opportunities** **,**
我是 对不起 为了 这 ; 我 不 希望 到 失去 任何 机会 ,

对此我很抱歉；我不想错失任何机会。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ;
even **if** **it** **only** **is** **with** **a** **picture** **;**
甚至 如果 它 仅有的 是 和 一个 图片 ;

即使只是一张图片；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['veri] [best] ['foʊtəgræf] [aɪ][hæv; həv] ,

so	I	am	sending	you	the	very	best	photograph	I	have	,
所以	我	是	发送	你	这	非常	最好的	照片	我	有	,

所以我把能找到的最好的照片发给你。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hoping	that	you	will	not	fail	to	make	use	of	it	.
希望	那	你	将要	不是	失败	到	制作	使用	的	它	.

希望您能好好利用它。

“ [jɔːrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ,

“	Yours	for	the	winter	,
“	此致	为了	这	冬天	,

“祝您冬日愉快”,

“ ['beti] .

“	Betty	.
“	贝蒂	.

“贝蒂。

” [ðɪs] [noʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'staʊndɪd] [tʃɑːrlz] ,

”	This	note	,	and	the	photograph	which	followed	it	,	astounded	Charles	,
”	这	笔记	,	和	这	照片	哪个	随后	它	,	震惊	查尔斯	,

“这张纸条以及随后的照片令查尔斯感到震惊。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

in	spite	of	the	fact	that	he	was	becoming	used	to	Betty's	impetuosity	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	他	曾是	成为	用过的	到	贝蒂的	冲动	.

尽管他已经逐渐习惯了贝蒂的冲动。

[jet] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

Yet	,	he	reflected	,
然而	,	他	反映	,

然而，他沉思道：

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər]

he	had	only	known	her	a	few	months	and	could	be	excused	for
他	有	仅有的	已知	她	一个	很少	几个月	和	可以	是	已原谅	为了

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

his	astonishment	.
他的	惊讶	.

他认识她才几个月，所以他的惊讶是可以理解的。

[hiː; hi] ['veri] ['duːtɪfəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dresər] , [ænd; ənd] ['veri] ['duːtɪfəli] [meɪd]

He	very	dutifully	placed	the	picture	upon	his	dresser	,	and	very	dutifully	made
他	非常	尽职尽责地	放置	这	图片	之上	他的	梳妆台	,	和	非常	尽职尽责地	制成

[lʌv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

love	to	it	.
爱	到	它	.

他非常认真地把画像放在梳妆台上，然后非常认真地对着画像爱抚。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] .

He	liked	to	fill	in	the	colors	which	the	photograph	did	not	reveal	.
他	喜欢	到	充满	在	这	颜色	哪个	这	照片	做过	不是	揭示	.

他喜欢为照片中未展现的色彩添上色彩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌðər] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

There	was	nothing	to	distinguish	them	from	other	observations	than	a
那里	曾是	没有什么	到	区分	他们	从	其他	观察	比	一个

['lʌvɚz] [ɪk'sept] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [her] ,

lover's	except	possibly	the	hair	,
恋人的	除了	可能	这	头发	,

除了头发之外，它们与其他恋人之间的观察并无任何区别。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd][goʊld] .

which	was	a	strange	mixture	of	brown	and	gold	.
哪个	曾是	一个	奇怪的	混合物	的	棕色的	和	金子	.

那是一种棕色和金色的奇怪混合色。

[ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] .

The	eyes	were	blue	and	large	.
这	眼睛	是	蓝色的	和	大的	.

他的眼睛是蓝色的，而且很大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][noʊz][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [kɜːrv] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli]

And	the	nose	had	a	peculiar	curve	of	its	own	,	which	was	extremely
和	这	鼻子	有	一个	奇特	曲线	的	它是自己的		,	哪个	曾是	极其

['femənɪn] .

feminine	.
女性	.

而且她的鼻子有着自己独特的弧度，极具女性特征。

[tʃɑːrlz] [said] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ;

Charles	sighed	and	decided	that	he	would	pay	a	visit	to	New	York	;
查尔斯	叹了口气	和	决定	那	他	会	支付	一个	访问	到	新的	约克	;

查尔斯叹了口气，决定去纽约一趟；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

for	he	was	at	that	time	occupied	with	journalism	in	Boston	.
为了	他	曾是	在	那	时间	占领	和	新闻业	在	波士顿	.

因为当时他在波士顿从事新闻工作。

[naʊ] ['beti] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][fɔːl] ['sɪriəsli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

Now	Betty	was	no	more	anxious	to	fall	seriously	in	love	with	Charles	than	she
现在	贝蒂	曾是	不	更多的	焦虑的	到	落下	严重地	在	爱	和	查尔斯	比	她

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['kɑːnræd] .

was	with	Mr	.	Conrad	.
曾是	和	先生	.	康拉德	.

贝蒂对爱上查尔斯的渴望，并不比对爱上康拉德先生的渴望更大。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ʌnroʊ'mæntɪk] ,

While	the	latter	was	somewhat	uninteresting	and	unromantic	,
尽管	这	后者	曾是	有些	无聊	和	不浪漫的	,

虽然后者有些乏味且缺乏浪漫色彩，

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːlts] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['pɑːvərti]

the	former	acquitted	himself	of	those	faults	only	at	the	expense	of	poverty
这	以前的	无罪释放	他自己	的	那些	故障	仅有的	在	这	费用	的	贫困

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['nuːzpeɪpər] .

and	an	unpretentious	position	on	a	Boston	newspaper	.
和	一个	朴实无华	位置	在	一个	波士顿	报纸	.

前者之所以能洗清自己的罪名，仅仅是因为贫穷，以及在波士顿一家报社担任一个不起眼的职位。

['mɪstər] . ['kɑːnræd][kʊd; kəd]['ɔːfər][hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] ;

Mr	.	Conrad	could	offer	her	everything	that	money	could	buy	;
先生	.	康拉德	可以	提供	她	一切	那	钱	可以	买	;

康拉德先生可以给她金钱能买到的一切；

[tʃɑːrlz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ðoʊz] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [lʌv] ['ɔːf(ə)n][dɪ'mændz] .

Charles	could	only	bring	her	those	sacrifices	which	love	often	demands	.
查尔斯	可以	仅有的	带来	她	那些	牺牲	哪个	爱	经常	需求	.

查尔斯只能为她带来爱情常常要求的那些牺牲。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [-]

She	was	no	[	195	]
她	曾是	不	[	-	]

她是第[195]号

[mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['peniz] [fɔːr; fər] [tʃɑːrlz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɔːrfɪt]

more	willing	to	save	her	pennies	for	Charles	than	she	was	to	forfeit
更多的	愿意的	到	节省	她	便士	为了	查尔斯	比	她	曾是	到	丧失

[hɜːr; hər] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv]['kɑːnræd] .

her	freedom	to	the	middle	age	of	Conrad	.
她	自由	到	这	中间	年龄	的	康拉德	.

她宁愿为查尔斯省吃俭用，也不愿为了康拉德的中年而放弃自己的自由。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːz(ə)n] [ðɪs] [aʊt] ,

And	although	she	did	not	reason	this	out	,
和	虽然	她	做过	不是	原因	这	出去	,

虽然她没有对此进行推理，

[ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɪntɪmətɪŋ] [hɜːr; hər]

she	decided	that	something	ought	to	be	done	in	the	way	of	intimating	her
她	决定	那	某物	应该	到	是	完毕	在	这	方式	的	暗示	她

[kən'vikʃənz] [tuː; tə][bəuθ]['lʌvəz] .

convictions	to	both	lovers	.
定罪	到	两个都	恋人	.

她决定应该采取某种方式，向两位恋人表达自己的想法。

[ðə; ði][də'rekt] [æn'tɪθəsɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prɪ'zentɪd] [ə'mjuːzd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]

The	direct	antithesis	which	they	presented	amused	her	and	gave	her	an
这	直接的	对立	哪个	他们	呈现	觉得好笑	她	和	给予	她	一个

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

他们提出的这种截然相反的观点让她觉得很有趣，也给了她灵感。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɪt][ðem; ðəm] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

She	would	pit	them	against	one	another	and	see	what	would	happen	.
她	会	坑	他们	反对	一	其他	和	看	什么	会	发生	.

她会让他们互相敌对，看看会发生什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['restləs] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər]

Perhaps	it	was	the	restless	tendency	of	her	generation	which	made	her
也许	它	曾是	这	不安	趋势	的	她	一代	哪个	制成	她

[wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

want	to	find	out	what	would	happen	.
想	到	寻找	出去	什么	会	发生	.

或许正是她那一代人不安分的性格，让她想要弄清楚将会发生什么。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

Perhaps	it	was	the	skepticism	of	the	age	which	had	entered	her	heart
也许	它	曾是	这	怀疑论	的	这	年龄	哪个	有	进入	她	心

[ænd; ənd][hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [daʊt] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [gʊdz] [wiːldid] [ðə; ði] ['gretɪst]

and	had	led	her	to	doubt	which	of	the	two	goods	wielded	the	greatest
和	有	引领	她	到	怀疑	哪个	的	这	二	商品	挥舞	这	最

['moʊtɪv] — ['roʊmæns][ɔːr][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] .

motive	—	romance	or	a	life	of	ease	.
动机	—	浪漫	或者	一个	生活	的	舒适	.

或许是时代的怀疑主义进入了她的内心，让她开始怀疑，在爱情和安逸的生活这两种美好事物中，哪一种才是她最大的追求。

[pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ɪm'pɪrɪk(ə)l]

Perhaps	,	in	the	true	spirit	of	the	modern	débutante	,	she	preferred	empirical
也许	,	在	这	真的	精神	的	这	现代的	初次登台	,	她	首选	经验

['meθədz] .

methods	.
方法	.

或许，她秉承了现代名媛的真正精神，更倾向于实证方法。

[ɔːr][pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˌfemәˈnɪnәti] .

Or	perhaps	it	was	merely	femininity	.
或者	也许	它	曾是	仅仅	女性气质	.

或许这仅仅是女性特质。

[æt; әt][ˈeni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðәm][bәuθ][tuː; tә] [ˈdɪnәr] [ɑːn][ðә; ðɪ] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] ,

At	any	rate	,	she	invited	them	both	to	dinner	on	the	same	evening	,
在	任何	速度	,	她	受邀	他们	两个都	到	晚餐	在	这	相同的	晚上	,

总之，她邀请他们俩在同一晚共进晚餐。

[ænd; әnd][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ˈmɪstәr] . [ˈkɑːnrædz] [әˈpærәnt] [ʌnˈiːzinis] [әˈpɑːn] [pɜˈsiːvɪŋ]

and	noted	with	satisfaction	Mr	.	Conrad's	apparent	uneasiness	upon	perceiving
和	著名的	和	满意	先生	.	康拉德的	明显	不安	之上	感知

[ðә; ðɪ] [әˈtræktɪv] [fitʃәr] [ænd; әnd][ðә; ðɪ] [ˈjuːθfl] [ˈberɪŋ] [ʌv; әv][ðә; ðɪ] [nuː] [әˈraɪv(ə)l] .

the	attractive	features	and	the	youthful	bearing	of	the	new	arrival	.
这	吸引人的	特征	和	这	青春	轴承	的	这	新的	到达	.

康拉德先生看到新来者的俊美容貌和年轻气质时，明显感到不安，这令他感到满意。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tә] [siː] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ˈmɪrli] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈmɪstәr] . [ˈkɑːnræd][æz; әz][æn; ən]

She	laughed	also	to	see	that	Charles	merely	regarded	Mr	.	Conrad	as	an
她	笑了	还	到	看	那	查尔斯	仅仅	认为	先生	.	康拉德	作为	一个

[ˈʌŋk(ə)l][ɔːr][æz; әz][æn; ən][oʊld][ˈfæmәli] [frend] ,

uncle	or	as	an	old	family	friend	,
叔叔	或者	作为	一个	老的	家庭	朋友	,

她看到查尔斯只是把康拉德先生当作叔叔或老朋友看待，不禁笑了起来。

[ænd; әnd][hæd; hәd][nɑːt] , [æz; әz] [jet] , [ə; eɪ] [sәˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; әv][ðә; ðɪ] [truː] [ˈneɪtʃәr] [ʌv; әv][ðә; ðɪ] [keɪs] .

and	had	not	,	as	yet	,	a	suspicion	of	the	true	nature	of	the	case	.
和	有	不是	,	作为	然而	,	一个	怀疑	的	这	真的	自然	的	这	案件	.

当时，他还没有察觉到案件的真正性质。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪˈvoʊtɪd][ðә; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tә] [tʃɑːrlz] .

So	she	devoted	the	evening	to	Charles	.
所以	她	奉献	这	晚上	到	查尔斯	.

所以她把当晚的时间都献给了查尔斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wәr] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðә; ðɪ][læst] [jeɪl] [ˌprɑːmәˈneɪd] — [fɔːr; fәr] [tʃɑːrlz] [wʌz; wәz][ə; eɪ] [jeɪl]

They	were	discussing	the	last	Yale	Promenade	—	for	Charles	was	a	Yale
他们	是	讨论	这	最后的耶鲁大学		长廊	—	为了	查尔斯	曾是	一个	耶鲁大学

[mæn] ,

man	,
男人	,

他们正在讨论耶鲁大学最后一次校园漫步活动——因为查尔斯是耶鲁大学的毕业生。

[ˈhævɪŋ] [ˈgrædʒueɪtɪd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [әˈgoʊ] .

having	graduated	only	a	year	ago	.
拥有	毕业	仅有的	一个	年	前	.

毕业仅一年。

[ˈkɑːnræd] , [huː] [hæd; hәd][ˈnevәr] [gɔːn] [tuː; tә] [ˈkɑːlɪdʒ] , [liːnd] [ˈoʊvәr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbәuz] [ɑːn]

Conrad	,	who	had	never	gone	to	college	,	leaned	over	with	his	elbows	on
康拉德	,	WHO	有	绝不	已消失	到	大学	,	倾斜	超过	和	他的	肘部	在

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

his	knees	,
他的	膝盖	,

从未上过大学的康拉德弯下腰，双肘撑在膝盖上。

[ænd; әnd] [traɪd] [tuː; tә]['entәr]['ɪntuː][ðә; ðɪ][ˌkɑːnvәrˈseɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['pʌfɪŋ] ['nɜːrvәsli] [hɪz; ɪz][sɪˈgɑːr] .

and	tried	to	enter	into	the	conversation	,	though	puffing	nervously	his	cigar	.
和	尝试	到	进入	进入	这	对话	,	尽管	抽气	紧张地	他的	雪茄	.

他一边紧张地抽着雪茄，一边试图加入谈话。

['mɪstər] . ['hærəʊ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tʃes] [bɔːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]

Mr	.	Harrow	was	getting	out	the	chess	board	,	for	he	was	an
先生	.	耙	曾是	获得	出去	这	棋	木板	,	为了	他	曾是	一个

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['pleɪər] ,

enthusiastic	player	,
热情的	玩家	,

哈罗先生拿出了棋盘，因为他是一位棋艺爱好者。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['kɑːnræd][fɔːr; fər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [baʊt] —

and	made	it	a	habit	to	challenge	Conrad	for	an	evening	bout	—
和	制成	它	一个	习惯	到	挑战	康拉德	为了	一个	晚上	回合	—

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wiː; wi] [fɪr] ,

usually	,	we	fear	,
通常	,	我们	害怕	,

他养成了一个习惯，那就是晚上向康拉德发起挑战——我们担心，通常情况下，

[tuː; tə] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .

to	that	gentleman's	annoyance	,	and	always	to	his	disgrace	.
到	那	绅士的	烦恼	,	和	总是	到	他的	耻辱	.

令那位先生恼火不已，也总是令他蒙羞。

“ ['krɪsti] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hævɪŋ] [set] [ʌp][ðə; ði] [tʃes] - [men][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]

“	Christy	,	”	said	the	old	man	,	having	set	up	the	chess	-	men	and	arranged	the
“	克里斯蒂	,	”	说	这	老的	男人	,	拥有	放	向上	这	棋	-	男人	和	安排	这

[tʃerz] ,

chairs	,
椅子	,

“克里斯蒂，”老人一边摆好棋子、摆好椅子，一边说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] ?

“	what	do	you	say	to	a	game	of	chess	?
“	什么	做	你	说	到	一个	游戏	的	棋	?

“你觉得下盘国际象棋怎么样？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['mænər] ['evri] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['krɪsti] ,

”	The	question	was	asked	in	this	identical	manner	every	evening	,	and	Christy	,
”	这	问题	曾是	问	在	这	完全相同的	方式	每一个	晚上	,	和	克里斯蒂	,

“每天晚上这个问题都是以同样的方式提出的，而克里斯蒂，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [faʊnd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ɪ'læbərət] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

who	had	never	yet	found	the	method	of	avoiding	such	elaborate	preparations	,
WHO	有	绝不	然而	成立	这	方法	的	避免	这样的	精心制作的	准备工作	,

[ɪn'veriəbli] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

invariably	answered	in	the	affirmative	.
总是	回答	在	这	肯定	.

那些从未找到避免这种繁琐准备方法的人，总是会给出肯定的回答。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [rɪ'lʌktəntli] ,

This	evening	he	sat	down	even	more	reluctantly	,
这	晚上	他	卫星	向下	甚至	更多的	勉强	,

今天晚上他更加不情愿地坐了下来。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæn; ðən] ['beti] ['delɪkətli] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

since	he	had	no	sooner	begun	to	play	than	Betty	delicately	suggested	to
自从	他	有	不	很快	开始	到	玩	比	贝蒂	轻柔地	建议	到

[tʃɑːrlz] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fæməli] ['foʊtəgræf] ['ælbəmz] .

Charles	that	they	go	into	the	parlor	to	see	the	family	photograph	albums	.
查尔斯	那	他们	去	进入	这	客厅	到	看	这	家庭	照片	专辑	.

他刚开始弹琴，贝蒂就委婉地建议查尔斯去客厅看看家里的相册。

“ [ðæt] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [rest] ,
“ That old gentleman looks as if he needed a rest ,
“ 那 老的 绅士 看起来 作为 如果 他 需要 一个 休息 ,

“那位老先生看起来好像需要休息一下。”

” [sed] [tʃɑːrlz] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] . [-]
” said Charles after they were seated side by side . [196]
” 说 查尔斯 后 他们 是 坐着 边 经过 边 . [-]

查尔斯说，他们并排坐下后。[196]

['beti] [gɑːspt] .
Betty gasped .
贝蒂 倒吸一口气 .

贝蒂倒吸了一口气。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] ['krɪsti] ? ”
“ Do you mean Christy ? ”
“ 做 你 意思是 克里斯蒂 ? ”

“你是说克里斯蒂吗？”

“ ['krɪsti] ? — [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Christy ? — Is that what you call him ? ”
“ 克里斯蒂 ? — 是 那 什么 你 称呼 他 ? ”

“克里斯蒂？——你就是这么叫他的吗？”

“ ['krɪstəfər] ['kɑːnræd][ʌv; əv] [wɔːl] [striːt] , ” [sed] ['beti] , ['pʌkərɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd]
“ Christopher Conrad of Wall Street , ” said Betty , puckering her lips and
“ 克里斯托弗 康拉德 的 墙 街道 , ” 说 贝蒂 , 皱眉 她 嘴唇 和
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [fraʊn] .
making a serious frown .
制作 一个 严肃的 皱眉 .

“华尔街的克里斯托弗·康拉德，”贝蒂撅着嘴，皱着眉头，一脸严肃地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .
Then she laughed .
然后 她 笑了 .

然后她笑了。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] !
“ The idea of your calling him an old gentleman !
“ 这 主意 的 你的 呼叫 他 一个 老的 绅士 !

“你竟然称他为老绅士！”

[waɪ] — [waɪ] — ['hiːz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][best] [frendz] ! ”
Why — why — he's one of my best friends ! ”
为什么 — 为什么 — 他是 一 的 我的 最好的 朋友们 ! ”

为什么——为什么——他是我最好的朋友之一!

“ [oʊ] . ”
“ Oh . ”
“ 哦 . ”

“哦。”

“ [ænd; ənd]['hiːz][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['wʊmən] ['hæpi] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk]
“ And he's just the kind of man to make a woman happy , don't you think
“ 和 他是 只是 这 种类 的 男人 到 制作 一个 女士 快乐的 , 不 你 思考
, ['tʃɑːrli] ?
, Charlie ?
, 查理 ?

“而且他就是那种能让女人幸福的男人，你不觉得吗，查理？”

['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

Plenty	of	money	—	and	—	a	fortunate	disposition	.
很多	的	钱	—	和	—	一个	幸运	处置	.

钱多得是，而且运气也好。

" [tʃɑ:rlz] [flʌʃt] .

"	Charles	flushed	.
"	查尔斯	酡	.

查尔斯脸红了。

[ðɪs] [si:md] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkl] .

This	seemed	something	of	a	pickle	.
这	似乎	某物	的	一个	泡菜	.

这似乎有点棘手。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	,	"	他	说	.

"对不起，"他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .

"	I	didn't	understand	.
"	我	没有	理解	.

我不明白。

" ['beti] , ['hævɪŋ] [ə'tʃi:vd] [ðæt] ['vɪktəri] , [sæt] [bæk] [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ælbəm] ,

"	Betty	,	having	achieved	that	victory	,	sat	back	and	opened	a	large	album	,
"	贝蒂	,	拥有	已达成	那	胜利	,	卫星	后退	和	打开	一个	大的	专辑	,

贝蒂取得胜利后，便靠在椅背上，打开了一本厚厚的专辑。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['prez(ə)ntli] [spred] [aʊt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

which	she	presently	spread	out	across	her	knees	,	and	his	,
哪个	她	目前	传播	出去	穿过	她	膝盖	,	和	他的	,

她此刻将它铺在膝盖上，而他的，

[ænd; ənd] [li:nd] ['veri] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

and	leaned	very	close	to	him	in	order	to	point	to	the	pictures	of
和	倾斜	非常	关闭	到	他	在	命令	到	观点	到	这	图片	的

['prɪnsəp(ə)l] ['ɪntrəst] .

principal	interest	.
主要的	兴趣	.

然后他凑得很近，指给他看那些最吸引人的照片。

['æftər] ['meni] ['oʊz] [ænd; ənd] [ɑ:z] , [tʃɑ:rlz] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [sed] : "

After	many	oh's	and	ah's	,	Charles	noticed	a	distinguished	individual	and	said	:	"
后	许多	哦	和	啊	,	查尔斯	注意到	一个	杰出的	个人	和	说	:	"

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [mæn] ,

There's	another	man	,
有	其他	男人	,

在一阵惊叹声之后，查尔斯注意到一位引人注目的人，说道："还有另一个人，

[aɪ] [sə'poʊz] , [hu:] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hæpi] . "

I	suppose	,	who	could	make	a	woman	happy	.	"
我	认为	,	WHO	可以	制作	一个	女士	快乐的	.	"

我想，谁能让女人开心呢?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] ['beti] , " [ðæts] ['ʌŋk(ə)l] ['ælfred] .

"	Why	,	yes	,	"	said	Betty	,	"	that's	Uncle	Alfred	.
"	为什么	,	是的	,	"	说	贝蒂	,	"	那就是	叔叔	阿尔弗雷德	.

"没错，"贝蒂说，"那是阿尔弗雷德叔叔。"

[bʌt; bət]['hiːz][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [taɪp] — [laɪk][juː; jʊ] .

But	he's	the	romantic	type	—	like	you	.
但	他是	这	浪漫的	类型	—	喜欢	你	.

但他和你一样，是个浪漫的人。

[hiː; hi]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ][sent][ʌv; əv] ['mʌni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][s'pendz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

He	hasn't	got	a	cent	of	money	because	he	spends	it	as	fast	as	he
他	还没有	得到	一个	中心	的	钱	因为	他	花费	它	作为	快速地	作为	他

[gets][ˌaɪ 'tiː] .

gets	it	.
获得	它	.

他身无分文，因为他挣的钱花得和挣的一样快。

[aɪm] [ʃʊr] [ænt] ['suːzn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

I'm	sure	Aunt	Susan	must	have	been	very	much	in	love	with	him	before	she
我是	当然	阿姨	苏珊	必须	有	到过	非常	很多	在	爱	和	他	前	她

['mærid] [hɪm; ɪm] . ”

married	him	.	”
已婚	他	.	”

我确信苏珊阿姨在嫁给他之前一定非常爱他。

“ [ˌeɪtʃ 'em] , ” [sed] [tʃɑːrlz] , “ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz]

“	Hm	,	”	said	Charles	,	“	you	seem	to	emphasize	the	economic	side	of	things
“	嗯	,	”	说	查尔斯	,	“	你	似乎	到	强调	这	经济的	边	的	事物

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“嗯，”查尔斯说，“你今晚似乎更注重经济方面的问题。”

” ['beti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .

”	Betty	looked	at	him	quietly	.
”	贝蒂	看起来	在	他	悄悄	.

贝蒂静静地看着他。

“ [aɪ]['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	I	always	make	a	point	of	it	when	I'm	with	you	,	”	she	said	;
“	我	总是	制作	一个	观点	的	它	什么时候	我是	和	你	,	”	她	说	;

“我和你在一起的时候总是会特意这样做，”她说；

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] — [ðæts] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] .

“	but	look	here	—	that's	me	when	I	was	six	.
“	但	看	这里	—	那就是	我	什么时候	我	曾是	六	.

“但是你看这里——这是我六岁时的样子。”

” [tʃɑːrlz] [liːnd] [æz; əz][fɑːr]['oʊvər] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

”	Charles	leaned	as	far	over	toward	her	as	possible	,
”	查尔斯	倾斜	作为	远的	超过	朝向	她	作为	可能的	,

查尔斯尽可能地向前倾身，靠近她。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	order	to	get	a	clear	view	of	the	situation	.
在	命令	到	得到	一个	清除	看法	的	这	情况	.

为了更清楚地了解情况。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

She	offered	no	objection	.
她	提供	不	异议	.

她没有提出异议。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] .

Presently	they	were	talking	very	seriously	about	his	future	.
目前	他们	是	说	非常	严重地	关于	他的	未来	.

他们现在正非常严肃地讨论他的未来。

['sʌd(ə)nli] [tʃɑ:rlz] [sed] : “ [aɪ] [seɪ] , ['beti] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] — [ðæt] — [ðæt] [jʌŋ]
Suddenly Charles said : “ I say , Betty , are you engaged to — that — that young
突然 查尔斯 说 : “ 我 说 , 贝蒂 , 是 你 已订婚的 到 — 那 — 那 年轻的
['dʒent(ə)lmən] ?
gentleman ?
绅士 ?

查尔斯突然说道：“贝蒂，我说，你和——那——那位年轻先生订婚了吗？”

” ['beti] [aɪd] [hɪm; ɪm] .
” Betty eyed him .
” 贝蒂 眼睛 他 .

贝蒂打量了他一眼。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Of course not , ” she said .
“ 的 课程 不是 , ” 她 说 .

“当然不是，”她说。

“ [wət'evər] [pʊt] [ðæt] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [hed] ? ”
“ Whatever put that into your head ? ”
“ 任何 放 那 进入 你的 头 ? ”

“是什么让你产生了这种想法？”

“ [oʊ] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] ['preɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] ['i:vnɪŋ] ;
“ Oh nothing , except that you have been continually praising him all evening ;
“ 哦 没有什么 , 除了 那 你 有 到过 持续 赞扬 他 全部 晚上 ;

“哦，没什么，只是你整个晚上都在不停地夸奖他；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] . ” [-]
and I thought perhaps you had some reason for it . ” [197]
和 我 想法 也许 你 有 一些 原因 为了 它 . ” [-]

我当时想，也许你这样做是有原因的。”[197]

“ [wel] , [aɪ] [hæv; həv] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Well , I have , ” she said .
“ 出色地 , 我 有 , ” 她 说 .

“嗯，我有，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['prɑ:fɪt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .
“ I think you ought to profit by his example .
“ 我 思考 你 应该 到 利润 经过 他的 例子 .

我认为你应该以他为榜样。

['hi:z] [soʊ] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [kɑ:m] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] .
He's so industrious and calm and dignified .
他是 所以 勤劳 和 冷静的 和 凝重 .

他勤奋、沉稳、有风度。

['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
People all talk about him .
人们 全部 讲话 关于 他 .

人们都在谈论他。

[wi:v] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:d(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
We've sort of made a model out of him .
我们已经 种类 的 制成 一个 模型 出去 的 他 .

我们算是把他当成一个模型来塑造了。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,
” Saying which ,
” 说 哪个 ,

也就是说，

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['sekənd] ['sɪgəret] [ænd; ənd][sæt] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [tʃɑːrlz] [ɪn][ə; eɪ]

she	lighted	a	second	cigarette	and	sat	back	to	look	at	Charles	in	a
她	照明	一个	第二	卷烟	和	卫星	后退	到	看	在	查尔斯	在	一个

['tæntəlaɪzɪŋ] [weɪ] .

tantalizing	way	.
诱人的	方式	.

她点燃了第二支烟，向后靠去，用一种撩人的眼神看着查尔斯。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [tʃes] ['pleɪɚz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['veri] ['pɜːrsən(ə)l] ['mætərz] [bɪ'twiːn]

Meanwhile	the	chess	players	had	been	discussing	very	personal	matters	between
同时	这	棋	玩家	有	到过	讨论	非常	个人的	事情	之间

[muːvz] .

moves	.
移动	.

与此同时，棋手们在落子间隙讨论着非常私人的事情。

['kɑːnræd][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hæroʊ] , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Conrad	had	suggested	to	Mr	.	Harrow	,	who	knew	his	heart	,
康拉德	有	建议	到	先生	.	耙	,	WHO	知道	他的	心	,

康拉德曾向了解他内心的哈罗先生建议过，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]

that	it	was	high	time	for	a	proposal	of	marriage	to	the	young	lady	in
那	它	曾是	高的	时间	为了	一个	提议	的	婚姻	到	这	年轻的	女士	在

[ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

the	adjoining	room	.
这	相邻的	房间	.

是时候向隔壁房间的那位年轻女士求婚了。

“ [ɪ'speʃəli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Especially	,	”	he	said	,
“	尤其	,	”	他	说	,

“尤其是，”他说。

“ [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]

“	since	she	seemed	to	have	her	head	turned	by	the	attentions	of	this	young
“	自从	她	似乎	到	有	她	头	转向	经过	这	注意	的	这	年轻的

[mæn] [tʃɑːrlz] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [hɪm; ɪm] . ”

man	Charles	what	-	do	-	you	-	call	-	him	.	”
男人	查尔斯	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	他	.	”

“因为她似乎被那个叫查尔斯的年轻人的殷勤迷住了。”

“ ['sɔːndəs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hæroʊ] .

“	Saunders	,	”	said	Mr	.	Harrow	.
“	桑德斯	,	”	说	先生	.	耙	.

“桑德斯，”哈罗先生说。

“ [jes] , ['sɔːndəs] .

“	Yes	,	Saunders	.
“	是的	,	桑德斯	.

“是的，桑德斯。”

[hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ][sent][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”

He	hasn't	a	cent	in	the	world	,	has	he	?	”
他	还没有	一个	中心	在	这	世界	,	有	他	?	”

他一分钱都没有，对吧?

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hæroʊ] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðæt] .

“	No	,	”	said	Mr	.	Harrow	,	“	but	you	mustn't	be	alarmed	at	that	.
“	不	,	”	说	先生	.	耙	,	“	但	你	不得	是	惊慌	在	那	.

“不，”哈罗先生说，“但你不必为此感到惊慌。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðæt] .

If	you	had	brought	up	a	daughter	,	you	wouldn't	be	alarmed	at	that	.
如果	你	有	带来	向上	一个	女儿	,	你	不会	是	惊慌	在	那	.

如果你养育的是个女儿，你就不会对此感到担忧了。

[jʊr; jər] [muːv] . ”

Your	move	.	”
你的	移动	.	”

轮到你了。

“ [prɪ'saɪsli] , ” [sed] ['kɑːnræd] , ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['perəl] ,

“	Precisely	,	”	said	Conrad	,	moving	his	bishop	into	a	position	of	extreme	peril	,
“	恰恰	,	”	说	康拉德	,	移动	他的	主教	进入	一个	位置	的	极端	危险	,

“正是如此，”康拉德说道，将他的主教置于极其危险的境地。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] [snætʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [kwiːn] .

where	it	was	promptly	snatched	up	by	the	opponent's	queen	.
在哪里	它	曾是	及时	抢夺	向上	经过	这	对手的	女王	.

它很快就被对方的皇后夺走了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ,

“	But	I	believe	,
“	但	我	相信	,

但我相信，

[sɜːr] — [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ðæt] [ðə; ði] ['betər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

sir	—	and	surely	you	must	agree	with	me	—	that	the	better	portion	of
先生	—	和	一定	你	必须	同意	和	我	—	那	这	更好的	部分	的

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] ;

a	woman's	life	is	that	which	is	devoted	to	the	care	of	the	home	;
一个	女性的	生活	是	那	哪个	是	奉献	到	这	关心	的	这	家	;

先生——您肯定也同意我的看法——女人一生中最重要的部分是奉献给家庭的时光；

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] — ”

and	that	your	daughter	—	”
和	那	你的	女儿	—	”

还有你的女儿——”

“ [jʊr; jər] [muːv] [ə'gen] , ” [sed] ['mɪstər] . ['hæroʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]

“	Your	move	again	,	”	said	Mr	.	Harrow	,	who	was	now	commencing	the	final
“	你的	移动	再次	,	”	说	先生	.	耙	,	WHO	曾是	现在	开始	这	最终的

[draɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] .

drive	of	his	attack	.
驾驶	的	他的	攻击	.

“轮到你了，”哈罗先生说道，他现在正开始发起最后的进攻。

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

[ðæt] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv]

That	your	daughter	has	seen	enough	of	the	world	to	realize	the	futility	of
那	你的	女儿	有	已见	足够的	的	这	世界	到	意识到	这	无用	的

[flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] — ”

flirtation	with	—	”
调情	和	—	”

你的女儿见多识广，应该明白和……调情是徒劳的。

“ [hoʊld][ɑːn] — [ðæt] [muːv] [pʊts] [juː; jʊ][ɪn] [tʃek] .

“	Hold	on	—	that	move	puts	you	in	check	.
“	抓住	在	—	那	移动	放置	你	在	查看	.

“等等——这一招会让你陷入困境。”

[bɪ'saɪdz] , ['krɪsti] , [its] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðɪs] [rʊk] [hɪr] ,
Besides , Christy , it's obvious that you ought to protect this rook here ,
除了 , 克里斯蒂 , 它是 明显的 那 你 应该 到 保护 这 车 这里 ,

此外，克里斯蒂，很明显你应该保护好这只车。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [ə'tæk] . ”
if you want to break my attack . ”
如果 你 想 到 休息 我的 攻击 . ”

如果你想破解我的进攻。”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] .
“ Certainly .
“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? ”
But don't you agree with me ? ”
但 不 你 同意 和 我 ? ”

但你难道不同意我的看法吗?

“ [eɪ] - [wʌt] ?
“ Eh - what ?
“ 嗯 - 什么 ?

“呃?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['krɪsti] .
But I'll tell you what , Christy .
但 患病的 告诉 你 什么 , 克里斯蒂 .

但我得告诉你，克里斯蒂。

[ðɪs] ['mɑ:dərn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kɑ:nt][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ] .
This modern generation can't be forced to do a damn thing .
这 现代的 一代 不能 是 强制 到 做 一个 该死 事物 .

现代人什么都不能强迫他们去做。

['hævnt] [aɪ]['ɑ:rgju:d][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
Haven't I argued with her ?
还没有 我 争论 和 她 ?

我不是跟她吵过架吗?

['hævnt] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ʃi:d] [end] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ?
Haven't I told her she'd end up in a scandal ?
还没有 我 讲述 她 棚 结尾 向上 在 一个 丑闻 ?

我不是告诉过她她最终会卷入丑闻吗?

- ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['krɪsti] , [ju:d] ['betər] [get][ə; eɪ]['hʌs(ə)l][ɑ:n] — [tʃek] .
' Pon my word , Christy , you'd better get a hustle on — check .
- 庞 我的 单词 , 克里斯蒂 , 你会 更好的 得到 一个 努力奋斗 在 — 查看 .

克里斯蒂，我发誓，你最好赶紧行动起来——明白了。

” [ðʌs] [ðə; ði]['pɑ:rti] [broʊk] [ʌp] , ['sʌmwʌt] ['æftər][ten][ə'klɔk, əu-] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
” Thus the party broke up , somewhat after ten o'clock , much to the
” 因此 这 派对 打破 向上 , 有些 后 十 点钟 , 很多 到 这
[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv][bəuθ]['lʌvəz] ,
dissatisfaction of both lovers ,
不满 的 两个都 恋人 ,

“就这样，聚会在十点过后不久就结束了，这让两位恋人都非常不满。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
and **much** **to** **Betty's** **enjoyment** **.**
和 很多 到 贝蒂的 享受 .

贝蒂对此非常高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] ['kɑːnræd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə]
She **was** **not** **surprised** **when** **Conrad** **called** **up** **the** **next** **day** **and** **wished** **to**
她 曾是 不是 惊讶 什么时候 康拉德 称为 向上 这 下一个 天 和 希望 到
[hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] — [ə'loʊn] ,
have **tea** **with** **her** **that** **afternoon** **—** **alone** **,**
有 茶 和 她 那 下午 — 独自的 ,

第二天康拉德打电话来，想和她单独喝下午茶，她并不感到意外。

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] . [-]
if **possible** **.** **[** **198** **]**
如果 可能的 . [-]

如果可能的话。[198]

“ [waɪ] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
“ **Why** **,** **yes** **,** **”** **she** **said** **;** **“** **it** **would** **be** **delightful** **.**
“ 为什么 , 是的 , ” 她 说 ; “ 它 会 是 愉快 .

“是的，”她说；“那将是一件令人愉快的事。”

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən]['nevər] [tel] [huː] [wɪl] [drɑːp][ɪn] .
But **one** **can** **never** **tell** **who** **will** **drop** **in** **.**
但 一 能 绝不 告诉 WHO 将要 降低 在 .

但谁也说不准谁会突然来访。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]
” **It** **was** **easy** **enough** **,** **however** **,** **to** **arrange** **matters** **so** **that** **no** **one** **could**
” 它 曾是 简单的 足够的 , 然而 , 到 安排 事情 所以 那 不 一 可以
[drɑːp][ɪn] .
drop **in** **.**
降低 在 .

“不过，安排好一切，不让任何人突然造访，倒是很容易。”

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
This **she** **did** **.**
这 她 做过 .

她照做了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [wen] ['kɑːnræd] [ə'raɪvd] .
She **was** **knitting** **in** **the** **parlor** **when** **Conrad** **arrived** **.**
她 曾是 针织 在 这 客厅 什么时候 康拉德 到达的 .

康拉德到的时候，她正在客厅里织毛衣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsplendənt] [ɪn] [greɪ] [spæts][ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [ʃuːz] .
He **was** **resplendent** **in** **gray** **spats** **and** **shiny** **shoes** **.**
他 曾是 灿烂 在 灰色的 争吵 和 闪亮的 鞋 .

他身穿灰色绑腿和锃亮的皮鞋，显得格外精神。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
She **asked** **him** **to** **sit** **down** **beside** **her** **on** **the** **sofa** **,**
她 问 他 到 坐 向下 旁 她 在 这 沙发 ,

她请他坐在她旁边的沙发上。

[ænd; ənd] [pɔːd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
and **poured** **him** **a** **cup** **of** **tea** **.**
和 倾倒 他 一个 杯子 的 茶 .

然后给他倒了一杯茶。

[ˈæftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi][bɪˈgæn] , [kwaɪt] [əˈbrʌptli] :
After **this** **was** **finished** **,** **he** **began** **,** **quite** **abruptly** **:**
后 这 曾是 完成的 , 他 开始 , 相当 突然 :

事情结束后，他突然开口说道：

“ [ɪˈlɪzəbəθ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈtʃaɪldhʊd] [aɪ][hæv; həv]
“ **Elizabeth** **,** **you** **must** **have** **noticed** **that** **even** **during** **your** **childhood** **I** **have**
” 伊丽莎白 , 你 必须 有 注意到 那 甚至 期间 你的 童年 我 有
[lʊkt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
looked **upon** **you** **,**
看起来 之上 你 ,

“伊丽莎白，你一定注意到了，即使在你小时候，我也一直关注着你。”

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈeldərli] [frend] — [wɪtʃ] [maɪt] , [ɪnˈdiːd] ,
not **with** **the** **eyes** **of** **an** **elderly** **friend** **—** **which** **might** **,** **indeed** **,**
不是 和 这 眼睛 的 一个 老年 朋友 — 哪个 可能 , 的确 ,

不是用一位年长朋友的眼光——虽然这或许确实如此。

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] — [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlʌvər] .
have **been** **the** **case** **—** **but** **with** **those** **of** **a** **lover** **.**
有 到过 这 案件 — 但 和 那些 的 一个 情人 .

确实如此——但那是恋人之间的事。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] ['hæpi] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] ,
I **have** **never** **been** **entirely** **happy** **out** **of** **your** **sight** **,**
我 有 绝不 到过 完全 快乐的 出去 的 你的 视线 ,

离开你的视线，我从未真正快乐过。

[ænd; ənd]['nevər][soʊ] [suːˈpriːmli] ['hæpi] [æz; əz] [wen] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and **never** **so** **supremely** **happy** **as** **when** **favored** **with** **a** **glance** **of** **your**
和 绝不 所以 至高无上 快乐的 作为 什么时候 受青睐 和 一个 瞥一眼 的 你的
[aɪz] ” ([hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]) ,
eyes **”** **(** **here** **he** **looked** **at** **her** **)** **,**
眼睛 ” (这里 他 看起来 在 她) ,

没有什么比得到你目光的眷顾更让我感到无比幸福了”(说着，他看向了她)。

“ [ɔːr][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][hænd] ” ([hɪr] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd]
“ or a touch of your hand ” (here he took her hand , which she allowed
“ 或者 一个 触碰 的 你的 手 ” (这里 他 采取 她 手 , 哪个 她 允许
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈteɪn]) .
him to retain) .
他 到 保持) .

“或者你的手轻轻一碰”(他握住了她的手，她允许他握住)。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌʌndərˈstʊd] , [maɪ] [dɪr] ,
“ I have , of course , understood , my dear ,
“ 我 有 , 的 课程 , 理解 , 我的 亲爱的 ,

“我当然明白了，亲爱的，

[ðæt] [jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd] [ɪkˈstriːm] [ˈbjuːti] [ɪnˈtaɪtld] [juː; jʊ][tuː; tə] — [ɑː] — [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [flɪŋ] [ɪn]
that your youth and extreme beauty entitled you to — ah — your little fling in
那 你的 青年 和 极端 美丽 标题 你 到 — 啊 — 你的 小的 一扔 在
— [ɑː] — [səˈsaɪəti] .
— ah — society .
— 啊 — 社会 .

你的年轻和绝世美貌使你有资格——啊——在——啊——社交圈里享受一段短暂的艳遇。

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [stʊd] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɔːfərd] [nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst]
I have for this reason stood aside , and have offered not the slightest
我 有 为了 这 原因 站立 旁边 , 和 有 提供 不是 这 丝毫
[əbˈdʒekʃ(ə)n] ,
objection ,
异议 ,

因此我选择置身事外，没有提出丝毫异议。

[ˈiːðər] [tuː; tə][jʊr; jər] — [ɑː] — [ˈmɑːdərnɪzəm] , [ɔːr][tuː; tə][jʊr; jər] — [ɑː] — [ˈ^eiəti] .
either to your — ah — modernism , or to your — ah — gayety .
任何一个 到 你的 — 啊 — 现代主义 , 或者 到 你的 — 啊 — 同性恋 .

要么走向你的——啊——现代主义，要么走向你的——啊——同性恋。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fʊl] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
But I feel now that you have reached the age of full discretion .
但 我 感觉 现在 那 你 有 达到 这 年龄 的 满的 审慎 .

但我现在觉得你已经到了完全懂事的年纪了。

[aɪ][rɪˈgɑːrd][juː; jʊ][ˈoʊpənli][æz; əz][ə; eɪ][ˈwʊmən][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [lʌv] .
I regard you openly as a woman with whom I am in love .
我 看待 你 公然 作为 一个 女士 和 谁 我 是 在 爱 .

我公开地把你视为我爱慕的女人。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ˈhʌmbli] , [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [maɪ][waɪf] .
And I ask you , humbly , to become my wife .
和 我 问 你 , 谦卑地 , 到 变得 我的 妻子 .

我谦卑地请求你成为我的妻子。

” [ɪf] [ˈbeti] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
” If Betty was laughing she did not show it .
” 如果 贝蒂 曾是 笑 她 做过 不是 展示 它 .

“如果贝蒂在笑，她也没有表现出来。”

“ [oʊ] , [ˈkrɪsti] !
“ Oh , Christy !
“ 哦 , 克里斯蒂 !

“哦，克里斯蒂！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [aɪ] — [aɪ]['hædnt] [θɔ:t] .
“ I — I hadn't thought .
“ 我 — 我 之前没有 想法 .

“我——我没想到。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] . ”
It is such a step . ”
它 是 这样的 一个 步 . ”

这是非常重要的一步。

“ [waɪ] , ['dɪrɪst] ?
“ Why , dearest ?
“ 为什么 , 亲爱的 ?

“为什么，亲爱的？”

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒ] [ju:; jʊ][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? ”
How would it change you so very much ? ”
如何 会 它 改变 你 所以 非常 很多 ? ”

它会如何彻底改变你?

“ [tʃeɪndʒ] ?
“ Change ?
“ 改变 ?

“改变?

[ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'ti:] .
That's just it .
那就是 只是 它 .

就是这样。

[aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
I'm afraid it wouldn't change me at all .
我是 害怕的 它 不会 改变 我 在 全部 .

恐怕这根本不会改变我。

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [lʌv] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['hæri] ['fɪʃər] (
I would still love dances and parties and music and Harry Fisher (
我 会 仍然 爱 舞蹈 和 各方 和 音乐 和 哈里 费舍尔 (
[hɪr] ['mɪstər] . ['kɑ:nræd]['stɑ:rtɪd]) [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['sɔ:ndəs] ([hɪr] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [pər'septəbli]) ,
here Mr . Conrad started) and Charles Saunders (here he jumped perceptibly) ,
这里 先生 . 康拉德 开始) 和 查尔斯 桑德斯 (这里 他 跳了起来 明显地) ,

我仍然喜欢跳舞、聚会、音乐，还有哈里·费舍尔（康拉德先生说到这里）和查尔斯·桑德斯（说到这里他明显地跳了起来）。

[ænd; ənd] [ˌkæbə'reɪ] .
and cabarets .
和 歌舞表演 .

以及歌舞表演。

[ði:z] [θɪŋz] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [gɪv] [ˌem 'i:] , [dɪr] .
These things you can't give me , dear .
这些 事物 你 不能 给 我 , 亲爱的 .

亲爱的，这些东西你给不了我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['du:tɪf(ə)l][waɪf] .
I should have to be such a dutiful wife .
我 应该 有 到 是 这样的 一个 尽职尽责的 妻子 .

我应该做一个贤惠的妻子。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi][spoʊk] .

"	She	looked	at	him	in	a	manner	which	simply	denied	the	words	she	spoke	.
"	她	看起来	在	他	在	一个	方式	哪个	简单地	否认	这	字	她	辐	.

她看着他，眼神中充满了否定，仿佛在否认自己所说的话。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] " [ðɪs] [ɪz] ['femənɪn] [rɪ'zɪstəns] , " [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər] .

He	thought	to	himself	"	This	is	feminine	resistance	,	"	and	sought	to	embrace	her	.
他	想法	到	他自己	"	这	是	女性	反抗	,	"	和	寻求	到	拥抱	她	.

他心想"这是女性的反抗"，于是试图拥抱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['dʒentli] .

But	she	pushed	him	away	gently	.
但	她	推动	他	离开	轻轻地	.

但她轻轻地推开了他。

" [noʊ] , [dɪr] .

"	No	,	dear	.
"	不	,	亲爱的	.

"不亲爱的。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðen] .

Think	it	over	;	you	will	understand	then	.
思考	它	超过	;	你	将要	理解	然后	.

仔细想想，你就明白了。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] — ['kɑːnræd] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , ['beti] [kwaɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	They	talked	on	for	some	time	—	Conrad	very	ill	at	ease	,	Betty	quite	delighted	with	the	situation	.
"	他们	谈话	在	为了	一些	时间	—	康拉德	非常	患病的	在	舒适	,	贝蒂	相当	高兴极了	和	这	情况	.

他们又聊了一会儿——康拉德很不自在，贝蒂则对这种情况非常满意。

[ʃiː; ʃi][felt][noʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [-]

She	felt	no	compassion	for	[	199	]
她	毛毡	不	同情	为了	[	-	]

她对[199]没有丝毫同情心。

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd][mæn][nɑːt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðiːz] [θɪŋz] .

He	was	such	a	stupid	man	not	to	realize	these	things	.
他	曾是	这样的	一个	愚蠢的	男人	不是	到	意识到	这些	事物	.

他真是个愚蠢的人，竟然没意识到这些事情。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][hiː; hi][left] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

After	an	hour	or	so	he	left	,	to	think	it	over	.
后	一个	小时	或者	所以	他	左边	,	到	思考	它	超过	.

大约过了一个小时，他离开了，想好好考虑一下。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [gɔːn] [ðæn; ðən] [tʃɑːrlz] [ə'raɪvd] , ['breθləsli] ,

He	had	no	sooner	gone	than	Charles	arrived	,	breathlessly	,
他	有	不	很快	已消失	比	查尔斯	到达的	,	气喘吁吁	,

他刚走，查尔斯就气喘吁吁地赶到了。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['beti] [kʊd; kəd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [naɪt] .

and	wanted	to	know	if	Betty	could	go	on	a	party	that	night	.
和	通缉	到	知道	如果	贝蒂	可以	去	在	一个	派对	那	夜晚	.

他想知道贝蒂当晚是否可以去参加聚会。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæzəm] .

She	laughed	at	his	young	enthusiasm	.
她	笑了	在	他的	年轻的	热情	.

她被他年轻的热情逗笑了。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] ?

“	What	kind	of	a	party	?
“	什么	种类	的	一个	派对	?

“什么样的派对？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [oʊ] , [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [daʊn] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] .

“	Oh	,	just	you	and	I	—	down	to	Greenwich	Village	.
“	哦	,	只是	你	和	我	—	向下	到	格林威治	村庄	.

“哦，就我们俩——去格林威治村。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['wægən][ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʌntʃ]

We	could	go	to	the	Green	Wagon	and	dance	and	have	a	little	punch
我们	可以	去	到	这	绿色的	车皮	和	舞蹈	和	有	一个	小的	冲床

— [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðer; ðər] .

—	I	know	them	down	there	.
—	我	知道	他们	向下	那里	.

我们可以去绿马车酒吧跳舞，喝点潘趣酒——我认识那里的人。

” [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

”	The	temptation	was	almost	overpowering	.
”	这	诱惑	曾是	几乎	压倒性的	.

“这种诱惑几乎令人难以抗拒。”

[ˌɔːrdn'erəli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] .

Ordinarily	she	might	have	gone	.
按说	她	可能	有	已消失	.

正常情况下她可能已经去了。

“ [waɪ] , ['tʃɑːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [əb'sɜːrd] !

“	Why	,	Charlie	,	”	she	exclaimed	,	“	how	perfectly	absurd	!
“	为什么	,	查理	,	”	她	惊呼	,	“	如何	完美	荒诞	!

“哎呀，查理，”她惊呼道，“这真是太荒谬了！”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] — [ə'loʊn] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

How	could	I	think	of	being	seen	in	a	place	like	that	—	alone	—	with	you	?
如何	可以	我	思考	的	存在	已见	在	一个	地方	喜欢	那	—	独自的	—	和	你	?

我怎么会想到要和你单独出现在那种地方呢?

” [tʃɑːrlz] [grɪnd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

”	Charles	grinned	,	in	spite	of	his	disappointment	,
”	查尔斯	咧嘴一笑	,	在	尽管如此	的	他的	失望	,

尽管失望，查尔斯还是咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] “ [siːn] ” [baɪ] ['enibɑːdi] [ʃiː; ʃi] [nuː] — “ [ən'les]

and	said	that	she	wasn't	likely	to	be	“	seen	”	by	anybody	she	knew	—	“	unless
和	说	那	她	不是	可能	到	是	“	已见	”	经过	任何人	她	知道	—	“	除非

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ðer; ðər] ,

you	are	in	the	habit	of	going	there	,
你	是	在	这	习惯	的	去	那里	,

她说，她不太可能被任何认识的人“看到”——“除非你经常去那里，

” [hiː; hi] ['ædɪd] .

”	he	added	.
”	他	额外	.

他补充道。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt] !

“	Well	,	I'm	not	!
“	出色地	,	我是	不是	!

“嗯，我不是！”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] .

And	I	don't	think	you	ought	to	have	asked	me	.
和	我	不	思考	你	应该	到	有	问	我	.

我觉得你不应该问我这个问题。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

I	think	it's	something	of	an	insult	.
我	思考	它是	某物	的	一个	侮辱	.

我觉得这是一种侮辱。

” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [paʊtid] [hɜːr; hər][lɪps][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fɪŋgərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	Upon	which	she	pouted	her	lips	just	a	trifle	and	fingered	one	of	the
”	之上	哪个	她	撅嘴	她	嘴唇	只是	一个	琐事	和	用手指	一	的	这

[bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

books	on	the	table	.
图书	在	这	桌子	.

“说完，她微微撅起嘴唇，用手指拨弄着桌上的一本书。”

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv] [pər'vɜːrsəti] .

To	Charles	this	seemed	the	extreme	of	perversity	.
到	查尔斯	这	似乎	这	极端	的	反常	.

在查尔斯看来，这简直是极端的变态行为。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['æŋgri]

He	gazed	at	her	for	some	time	without	knowing	whether	to	become	angry
他	凝视	在	她	为了	一些	时间	没有	会心	无论	到	变得	生气的

[ɔːr]['hʌmb(ə)l] .

or	humble	.
或者	谦逊的	.

他凝视着她许久，不知该愤怒还是该谦卑。

[tuː; tə][moʊst] [jʌŋ] ['lʌvəz] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt]

To	most	young	lovers	,	the	situation	would	have	called	for	a	certain	amount
到	最多	年轻的	恋人	,	这	情况	会	有	称为	为了	一个	肯定	数量

[ʌv; əv][hjuː'mɪləti] ,

of	humility	,
的	谦逊	,

对大多数年轻恋人来说，这种情况需要他们表现出一定的谦逊。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] ['diːpli] [in'sʌltid] .

inasmuch	as	the	lady	seemed	to	consider	herself	deeply	insulted	.
因此	作为	这	女士	似乎	到	考虑	她自己	深	受辱	.

这位女士似乎觉得自己受到了极大的侮辱。

[wi:; wi] ['ventʃər] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] ['bɛti:z] ['pɑ:rd(ə)n] [ænd; ənd]

We	venture	the	opinion	that	the	reader	would	have	asked	Betty's	pardon	and
我们	风险投资	这	观点	那	这	读者	会	有	问	贝蒂的	赦免	和

['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] [ə'mju:zmənt] .

offered	his	services	in	some	other	and	more	refined	amusement	.
提供	他的	服务	在	一些	其他	和	更多的	精制	娱乐	.

我们大胆猜测，读者会请求贝蒂的原谅，并提出在其他更雅致的娱乐活动中为他效力。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [moʊst] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] - ['mi:gər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [lʌv]

In	other	words	,	most	of	us	with	Charles	'	meagre	experience	in	matters	of	love
在	其他	字	,	最多	的	我们	和	查尔斯	-	微薄	经验	在	事情	的	爱

,

,

,

换句话说，我们大多数人，像查尔斯那样在爱情方面经验匮乏，

[wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['helθi] [baɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʊk] .

would	have	taken	a	healthy	bite	to	the	hook	.
会	有	已采取	一个	健康	咬	到	这	钩	.

它会狠狠地咬住鱼钩。

[bʌt; bət] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] , [wɪtʃ] ,

But	Charles	was	impetuous	and	possessed	of	a	quick	temper	,	which	,
但	查尔斯	曾是	浮躁	和	拥有	的	一个	快的	脾气	,	哪个	,

但查尔斯性情冲动，脾气暴躁，这

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] ['læstɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] , ['ɔ:f(ə)n] [ə'sɜ:rtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [prɪ'keriəs]

while	it	never	lasted	for	any	length	of	time	,	often	asserted	itself	in	precarious
尽管	它	绝不	持续	为了	任何	长度	的	时间	,	经常	断言	本身	在	岌岌可危

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

situations	.
情况	.

虽然它从未持续过很长时间，但经常在危急情况下表现出来。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['dʌkt] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [mʌtʃ] [hɑ:t] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

It	had	already	ducked	him	into	much	hot	water	and	had	been	the
它	有	已经	躲闪	他	进入	很多	热的	水	和	有	到过	这

[kɔ:z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [gɜ:rl] ,

cause	of	a	broken	engagement	with	a	young	Boston	girl	,
原因	的	一个	破碎的	订婚	和	一个	年轻的	波士顿	女孩	,

这件事已经让他陷入了很多麻烦，也导致他和一位波士顿年轻女孩解除了婚约。

[hu:] , [fɑ:r] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['bɛti:z] [naɪs] ['skru:pəlz] ,

who	,	far	from	having	Betty's	nice	scruples	,
WHO	,	远的	从	拥有	贝蒂的	好的	顾虑	,

他远没有贝蒂那样良好的道德准则，

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

was	too	much	devoid	of	them	in	the	eyes	of	her	lover	.
曾是	也	很多	缺乏	的	他们	在	这	眼睛	的	她	情人	.

在她的爱人眼中，她太缺乏这些品质了。

['mi:nwaɪl] , [wi:; wi] [hæv; həv] [left] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['beti] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['saɪlənt] .

Meanwhile	,	we	have	left	Charles	and	Betty	standing	there	silent	.
同时	,	我们	有	左边	查尔斯	和	贝蒂	常设	那里	沉默的	.

与此同时，我们留下查尔斯和贝蒂沉默地站在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ,

And	the	former	,
和	这	以前的	,

而前者，

['biːɪŋ] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ]
being keenly disappointed (for he had come there to offer her nothing
存在 敏锐地 失望的 (为了 他 有 来 那里 到 提供 她 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃən]) ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , [-]
but the best intentions) suddenly looked up and said , [200]
但 这 最好的 意图) 突然 看起来 向上 和 说 , [-]

他非常失望（因为他来到这里只是为了给她带来最好的意愿），突然抬起头说，[200]

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . — [soʊ] [lɔːŋ] .
" Well , I'm sorry you see it that way . — So long .
" 出色地 , 我是 对不起 你 看 它 那 方式 . — 所以 长的 .

"好吧，很遗憾你这么想。——再见。"

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] .
" Whereupon he turned and left the house .
" 于是 他 转向 和 左边 这 房子 .

于是他转身离开了房子。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ['bɛtiːz] [sər'praɪz] , [wɪtʃ] [suːn] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['æŋgər] ,
You may imagine Betty's surprise , which soon turned into anger ,
你 可能 想象 贝蒂的 惊喜 , 哪个 很快 转向 进入 愤怒 ,

你可以想象贝蒂当时的惊讶，这种惊讶很快就变成了愤怒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]
for it seemed that one of the actors in her little play was growing
为了 它 似乎 那 一 的 这 演员 在 她 小的 玩 曾是 生长
[rɪ'kælsɪtrənt] .
recalcitrant .
顽固的 .

因为她小剧中的一个演员似乎变得越来越不听话了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sɪns] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [dʌn]
She was decidedly not the mistress of the situation , since Charles had done
她 曾是 绝对地 不是 这 情妇 的 这 情况 , 自从 查尔斯 有 完毕
[ðɪs] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] .
this most unexpected thing .
这 最多 意外 事物 .

她显然无法掌控局面，因为查尔斯做了这件出乎意料的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['hɔːrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][riˈækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .
It was really horrid of him to react in such a manner .
它 曾是 真的 可怕的 的 他 到 反应 在 这样的 一个 方式 .

他那样反应真是太恶劣了。

[ʃiː; ʃi] [bɔɪld] ['oʊvər] [kən'sɪdərəbli] .
She boiled over considerably .
她 煮沸 超过 相当 .

她勃然大怒。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['kɑːnræd][roʊz] [ɪ'mensli] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
On the other hand , Conrad rose immensely in her estimation ,
在 这 其他 手 , 康拉德 玫瑰 非常 在 她 估算 ,

另一方面，康拉德在她心目中的评价大幅提升。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ri'æktid] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
because he reacted precisely as she had intended .
因为 他 反应 恰恰 作为 她 有 故意的 .

因为他的反应完全符合她的预期。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æz; əz]

As	if	he	had	received	written	instructions	,	he	announced	his	arrival	as
作为	如果	他	有	已收到	书面	指示	,	他	宣布	他的	到达	作为

['juːʒuəl][baɪ] ['telɪfoʊn] ,

usual	by	telephone	,
通常	经过	电话	,

仿佛事先收到书面指示一般，他像往常一样通过电话宣布了自己的到来。

[hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

had	tea	with	her	the	following	afternoon	,
有	茶	和	她	这	下列的	下午	,

第二天下午和她一起喝了茶。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] “ [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ker] ,

and	said	that	“	he	had	thought	the	situation	over	with	extreme	care	,
和	说	那	“	他	有	想法	这	情况	超过	和	极端	关心	,

他说：“他已经非常仔细地考虑过这种情况了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [əd'vænst] [eɪdʒ]

and	had	come	to	the	conclusion	that	,	in	spite	of	his	more	advanced	age
和	有	来	到	这	结论	那	,	在	尽管如此	的	他的	更多的	先进的	年龄

,

,

,

他最终得出结论，尽管他年纪较大，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] ['beti] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [laɪf][ʌv; əv] ['^eiəti] , ['mjuːzɪk]

he	was	perfectly	capable	of	supplying	Betty	with	that	life	of	gayety	,	music
他	曾是	完美	有能力的	的	供应	贝蒂	和	那	生活	的	同性恋	,	音乐

,

,

,

他完全有能力为贝蒂提供那种充满欢乐、音乐的生活，

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [lʌvd] :

and	dancing	which	she	so	loved	:
和	跳舞	哪个	她	所以	喜爱	:

还有她非常热爱的舞蹈：

[ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

in	proof	of	which	he	desired	her	to	accompany	him	to	Greenwich
在	证明	的	哪个	他	想要的	她	到	陪伴	他	到	格林威治

['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['veri] [naɪt] .

Village	that	very	night	.
村庄	那	非常	夜晚	.

为了证明这一点，他要求她当晚就陪他去格林威治村。

” ['beti] [wʌz; wəz][soʊ] ['flætərd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] [ðæt]

”	Betty	was	so	flattered	at	the	success	of	her	anticipations	that
”	贝蒂	曾是	所以	受宠若惊	在	这	成功	的	她	预期	那

[ʃiː; ʃi] [ˌækwɪ'es] ['sʌmwʌt] [tuː] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

she	acquiesced	somewhat	too	enthusiastically	,
她	默许	有些	也	踊跃	,

“贝蒂对自己的预测成功感到受宠若惊，以至于她过于热情地顺从了。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

although	she	had	intended	to	go	with	him	from	the	very	beginning	.
虽然	她	有	故意的	到	去	和	他	从	这	非常	开始	.

尽管她从一开始就打算和他一起走。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ək'septəns] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] ['leɪdi] - [laɪk] ,

By	way	of	making	her	acceptance	a	trifle	more	lady	-	like	,
经过	方式	的	制作	她	验收	一个	琐事	更多的	女士	-	喜欢	,

为了让她接受采访时显得更有淑女风范，

[ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [pɪk] [sʌm; səm] [ˌkæbə'reɪ] [əb'skjʊr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi]

she	urged	him	to	pick	some	cabaret	obscure	enough	so	that	they	would	not	be
她	敦促	他	到	挑选	一些	歌舞表演	朦胧	足够的	所以	那	他们	会	不是	是

[si:n] .

seen	.
已见	.

她敦促他选择一家足够隐蔽的夜总会，以免被人看到。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kju:z] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] [ri'laiŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [feɪt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]

in	case	the	reader	should	accuse	me	of	relying	too	much	upon	Fate	in	the	relation
在	案件	这	读者	应该	控	我	的	依靠	也	很多	之上	命运	在	这	关系

[ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,

of	this	tale	,
的	这	故事	,

万一读者指责我在讲述这个故事时过于依赖命运，

[aɪ] [hæd; həd] ['betər] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hænd] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rt(ə)n] [fækts] : ['neɪmli] , [ðæt] ['kɑ:nræd]

I	had	better	acquaint	him	before	hand	with	certain	facts	:	namely	,	that	Conrad
我	有	更好的	熟人	他	前	手	和	肯定	事实	:	即	,	那	康拉德

, ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

,	having	made	his	decision	,
,	拥有	制成	他的	决定	,

我最好事先让他了解一些事实：那就是，康拉德在做出决定之后，

[faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['pʊrli; 'pɔ:rli] ['fri:kwəntid]

found	himself	at	a	loss	to	know	of	an	obscure	and	poorly	frequented
成立	他自己	在	一个	损失	到	知道	的	一个	朦胧	和	差	经常光顾

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] ,

establishment	in	Greenwich	Village	,
建立	在	格林威治	村庄	,

他发现自己竟然不知道格林威治村有一家偏僻且鲜有人光顾的店铺。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bi:; bi] ['ferli] [rɪ'spektəbl] ; [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst]

which	should	at	the	same	time	be	fairly	respectable	;	that	he	had	an	artist
哪个	应该	在	这	相同的	时间	是	相当	可敬	;	那	他	有	一个	艺术家

[frend] [neɪmd] ['pi:tər] ,

friend	named	Peter	,
朋友	命名	彼得	,

同时，这也应该算是相当体面的事；他有一位名叫彼得的艺术家朋友，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['pi:tər] ,

to	whom	he	went	for	advice	;	and	that	Peter	,
到	谁	他	去	为了	建议	;	和	那	彼得	,

他去找谁寻求建议；而彼得，

[hu:] [oʊnd] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hɪm'self] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [su:t] ['kɑ:nrædz] [ni:dz] ,

who	owned	an	establishment	himself	which	seemed	to	suit	Conrad's	needs	,
WHO	拥有	一个	建立	他自己	哪个	似乎	到	套装	康拉德的	需求	,

他自己也拥有一家店铺，似乎很符合康拉德的需求。

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['sɔ:ndəs] .

was	an	intimate	friend	of	Charles	Saunders	.
曾是	一个	亲密的	朋友	的	查尔斯	桑德斯	.

是查尔斯·桑德斯的密友。

[tʃɑ:rlz] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɑ:lətiz][æz; əz][ə; eɪ]['lʌvər] ,

Charles	,	whatever	may	be	said	of	his	good	qualities	as	a	lover	,
查尔斯	,	任何	可能	是	说	的	他的	好的	品质	作为	一个	情人	,

无论人们如何评价查尔斯作为情人的优点，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪm'self] ['pleʒər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'vɜ:rs] ['mɪstrəs]

was	not	the	kind	to	deny	himself	pleasure	on	account	of	a	perverse	mistress
曾是	不是	这	种类	到	否定	他自己	乐趣	在	帐户	的	一个	变态	情妇

.

:

.

他不会因为一个性情乖戾的情妇而放弃自己的快乐。

[ɪn][fækt] , [hɜ:r; hər] ['veri] [pər'vɜ:rsəti] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə][fər'get][hɜ:r; hər] ,

In	fact	,	her	very	perversity	aroused	in	him	such	a	craving	to	forget	her	,
在	事实	,	她	非常	反常	被唤醒	在	他	这样的	一个	渴望	到	忘记	她	,

事实上，正是她的这种反常行为，反而激起了他想要忘记她的强烈愿望。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][ə'vɔɪd] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd] [ʌn'mænli] ['paɪnɪŋ] ,

such	a	desire	to	avoid	what	he	considered	a	sickly	and	unmanly	pining	,
这样的	一个	欲望	到	避免	什么	他	经过考虑的	一个	病弱的	和	不男子气概	思念	,

他如此渴望避免那种在他看来病态而缺乏男子气概的思念，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðoʊz] ['pæʃnz] , [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['prɑ:pər]

that	he	was	driven	to	indulge	in	those	passions	,	which	,	without	the	proper
那	他	曾是	驱动	到	放纵	在	那些	激情	,	哪个	,	没有	这	恰当的

['sɛtɪŋz] , [ðə; ði][wɜ:rld] [kən'sɪdəz] [-]

settings	,	the	world	considers	[	201	]
设置	,	这	世界	考虑	[	-	]

他被驱使去沉溺于那些激情之中，而这些激情，如果没有适当的环境，世人会认为[201]

[ən] - ['krɪstʃən] .

un	-	Christian	.
联合国	-	基督教	.

不符合基督教教义。

[tʃɑ:rlz] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [ˌʌn'bju:təfjl] .

Charles	would	merely	have	called	them	unbeautiful	.
查尔斯	会	仅仅	有	称为	他们	不漂亮	.

查尔斯只会说她们不漂亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd]['tendər]

But	it	is	a	well	-	known	fact	that	the	loss	of	a	very	delicate	and	tender
但	它	是	一个	出色地	-	已知	事实	那	这	损失	的	一个	非常	精美的	和	投标

['bju:ti] ,

beauty	,
美丽	,

但众所周知，失去一种非常精致而柔美的美，

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['kʌvətɪd] , [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['mædnəs] ,

which	we	have	coveted	,	leads	us	to	madness	,
哪个	我们	有	令人垂涎的	,	线索	我们	到	疯狂	,

我们所贪婪的东西，会让我们走向疯狂。

[ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd] .

in	a	vain	attempt	to	beautify	anything	which	happens	to	be	at	hand	.
在	一个	徒劳	试图	到	美化	任何事物	哪个	发生	到	是	在	手	.

徒劳地试图美化任何触手可及的东西。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] [twaɪs] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['bɛtiːz] [haʊs] (
Thus **it** **happened** **that** **Charles** **had** **been** **drunk** **twice** **since** **leaving** **Betty's** **house** **(**
因此 它 发生 那 查尔斯 有 到过 醉 两次 自从 离开 贝蒂的 房子 (
[fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rɪ'lent]) ,
for **that** **young** **lady** **had** **been** **too** **proud** **to** **relent** **)** **,**
为了 那 年轻的 女士 有 到过 也 自豪的 到 屈服) ,

因此，自从离开贝蒂家后，查尔斯已经喝醉了两次（因为那位年轻女士太骄傲了，不肯让步）。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] ['piːtɜ˞z] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [kɔːld] [ðə; ði]
and **had** **spent** **his** **evenings** **at** **his** **friend** **Peter's** **establishment** **,** **called** **the**
和 有 花费 他的 晚上 在 他的 朋友 彼得的 建立 , 称为 这
[griːn] ['wægən] ,
Green **Wagon** **,**
绿色的 车皮 ,

他晚上经常去朋友彼得开的名为"绿篷车"的店里消磨时光。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nɑːt] - [tuː] - [rɪ'spektəbl] ['gɜ˞ːlz] .
in **company** **with** **Peter** **himself** **and** **a** **couple** **of** **not** **-** **too** **-** **respectable** **girls** **.**
在 公司 和 彼得 他自己 和 一个 夫妻 的 不是 - 也 - 可敬 女孩们 .

与彼得本人以及几个不太体面的女孩一起。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd]
It **is** **not** **surprising** **,** **therefore** **,** **that** **Charles** **had** **no** **sooner** **seated** **himself** **and**
它 是 不是 奇怪 , 所以 , 那 查尔斯 有 不 很快 坐着 他自己 和
['ɔːrdərd] ['kɑːkˌteɪlz] ,
ordered **cocktails** **,**
订购 鸡尾酒 ,

因此，查尔斯刚一落座就点了鸡尾酒，也就不足为奇了。

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bæk] [ɪn] [ðə; ði]
than **his** **gaze** **fell** **upon** **what** **appeared** **to** **him** **the** **most** **beautiful** **back** **in** **the**
比 他的 目光 跌倒 之上 什么 出现 到 他 这 最多 美丽的 后退 在 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

然后他的目光落在了房间里他看来最美丽的背影上。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] , ['daʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sensɪz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
He **gazed** **at** **it** **steadily** **,** **doubting** **his** **own** **senses** **,** **which** **,** **however** **,**
他 凝视 在 它 稳步 , 怀疑 他的 自己的 感官 , 哪个 , 然而 ,

他目不转睛地盯着它，开始怀疑自己的感觉，然而，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [her] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [braʊn]
insisted **that** **the** **color** **of** **the** **lady's** **hair** **was** **a** **strange** **mixture** **of** **brown**
坚持 那 这 颜色 的 这 女士的 头发 曾是 一个 奇怪的 混合物 的 棕色的
[ænd; ənd] [goʊld] .
and **gold** **.**
和 金子 .

他坚称这位女士的头发颜色是棕色和金色的奇怪混合色。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] , [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd]
He **glanced** **at** **her** **partner** **,** **who** **was** **none** **other** **than** **the** **dignified**
他 瞥了一眼 在 她 伙伴 , WHO 曾是 没有任何 其他 比 这 凝重
['kɑːnræd] ,
Conrad **,**
康拉德 ,

他瞥了一眼她的伴侣，那人不是别人，正是风度翩翩的康拉德。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , [tiː] - [kʌp] [ɪn] [hænd] ,
and **who** **was** **leaning** **far** **over** **the** **edge** **of** **the** **table** **,** **tea** **-** **cup** **in** **hand** **,**
和 WHO 曾是 倾斜 远的 超过 这 边缘 的 这 桌子 , 茶 - 杯子 在 手 ,

而他则身体前倾，倚在桌子边缘，手里端着茶杯。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] .

and	talking	with	her	earnestly	.
和	说	和	她	切实	.

并认真地和她交谈。

[tʃɑːrlz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [pər'siːv] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

Charles	thought	that	he	could	even	perceive	the	reflection	of	her	beautiful
查尔斯	想法	那	他	可以	甚至	感知	这	反射	的	她	美丽的

[aɪz] [ɪn]['kɑːnrædz] ['loʊðsəm] [wʌnz] .

eyes	in	Conrad's	loathsome	ones	.
眼睛	在	康拉德的	令人厌恶的	一个	.

查尔斯觉得他甚至能从康拉德那双令人厌恶的眼睛里看到她美丽眼睛的倒影。

[tʃɑːrlz] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] ['lɪkər] ['vaɪələntli] ,

Charles	shuddered	,	and	muttered	to	himself	,	and	drank	his	liquor	violently	,
查尔斯	颤抖	,	和	低声说道	到	他自己	,	和	喝	他的	酒	暴力	,

['ɔːrdərɪŋ] [mɔːr] .

ordering	more	.
订购	更多的	.

查尔斯打了个寒颤，喃喃自语，猛灌了一口酒，又点了更多。

['miːnwaɪl] , ['beti] [ænd; ənd]['kɑːnræd][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['hjuːdʒli] .

Meanwhile	,	Betty	and	Conrad	were	enjoying	themselves	hugely	.
同时	,	贝蒂	和	康拉德	是	享受	他们自己	非常	.

与此同时，贝蒂和康拉德玩得非常开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['lɪbərəl] ,

He	had	been	very	liberal	,
他	有	到过	非常	自由主义	,

他一直非常开明。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌɔːrdn'erəli] [hæv; həv] [kən'sɪdərd]

and	she	had	taken	rather	more	than	she	would	ordinarily	have	considered
和	她	有	已采取	相当	更多的	比	她	会	按说	有	经过考虑的

['pruːd(ə)nt] .

prudent	.
谨慎	.

而且她拿的比她通常认为谨慎的做法要多得多。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][ænd; ənd]

Perhaps	it	was	the	fact	that	she	was	safe	in	the	care	of	this	old	and
也许	它	曾是	这	事实	那	她	曾是	安全的	在	这	关心	的	这	老的	和

[rɪ'laɪəb(ə)l] [frend] .

reliable	friend	.
可靠的	朋友	.

或许是因为在这位老朋友的照顾下，她感到很安全。

[pər'hæps] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Perhaps	,	too	,	she	wished	to	compensate	for	the	good	time	which	she	had
也许	,	也	,	她	希望	到	补偿	为了	这	好的	时间	哪个	她	有

[dɪ'naɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] .

denied	herself	with	Charles	.
否认	她自己	和	查尔斯	.

或许，她也想弥补自己与查尔斯错过的美好时光。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['kɑːnræd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tensli] ,

“	You	know	,	my	dear	,	”	said	Conrad	,	gazing	at	her	intensely	,
“	你	知道	,	我的	亲爱的	,	”	说	康拉德	,	凝视	在	她	强烈地	,

“你知道吗，亲爱的，”康拉德说着，目光灼灼地盯着她。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][maɪ][laɪf][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

“	I	have	never	enjoyed	any	experience	in	my	life	quite	so	much	as	this	one	.
”	我	有	绝不	享受	任何	经验	在	我的	生活	相当	所以	很多	作为	这	一	.

“我一生中从未有过像这次一样如此享受的经历。”

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [di'livərɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['pruːviŋ][tuː; tə][biː; bi]

I	must	thank	you	for	delivering	me	out	of	what	was	proving	to	be
我	必须	感谢	你	为了	运送	我	出去	的	什么	曾是	证明	到	是

[ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [ruː'tiːn] .

a	monotonous	routine	.
一个	单调	常规	.

我必须感谢你让我摆脱了单调乏味的日常生活。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [fər'evər] , [ðɪs] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	could	be	happy	forever	,	this	way	,	with	you	.
我	可以	是	快乐的	永远	,	这	方式	,	和	你	.

这样，和你在一起，我可以永远幸福。

” [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] ,

”	Whereupon	he	took	her	hand	,	which	she	had	placed	carelessly	on	the	table	,
”	于是	他	采取	她	手	,	哪个	她	有	放置	粗心大意	在	这	桌子	,

于是他握住了她随意放在桌上的手。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'loʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld] .

and	which	she	allowed	him	to	hold	.
和	哪个	她	允许	他	到	抓住	.

她允许他拿着它。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [geɪv] [hɪz; ɪz][æn; ən] [ə'fekʃənət] [skwiːz] ,

Indeed	,	she	even	gave	his	an	affectionate	squeeze	,
的确	,	她	甚至	给予	他的	一个	亲热	挤	,

她甚至还亲昵地捏了捏他的肩膀。

[nɑːt]['riːəlaɪzɪŋ][pər'hæps] [ðæt] ['iːv(ə)n][oʊld]['fæməli] [frendz] [kæn; kən][biː; bi] [fuːlz] .

not	realizing	perhaps	that	even	old	family	friends	can	be	fools	.
不是	意识到	也许	那	甚至	老的	家庭	朋友们	能	是	傻瓜	.

或许他们没有意识到，即使是老朋友也会犯傻。

[wiː; wi] [wʊd] , [haʊ'evər] , [blʌʃ] [tuː; tə][set] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ]

We	would	,	however	,	blush	to	set	down	on	paper	the	thoughts	which	were	now
我们	会	,	然而	,	脸红	到	放	向下	在	纸	这	想法	哪个	是	现在

[ɪn]['kɑːnrædz][maɪnd] .

in	Conrad's	mind	.
在	康拉德的	头脑	.

然而，我们却羞于将康拉德脑海中的想法写下来。

[wiː; wi] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][træns'fɜːr][ðə; ði]['kruːəl]['tæktɪks][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['ɪntuː]

We	fear	he	had	attempted	to	transfer	the	cruel	tactics	of	business	into
我们	害怕	他	有	尝试过	到	转移	这	残忍的	策略	的	商业	进入

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [lʌv] .

the	affairs	of	love	.
这	事务	的	爱	.

我们担心他试图将残酷的商业手段运用到爱情中。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ['beti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

For	he	saw	plainly	that	there	was	only	one	way	of	winning	Betty	for	his
为了	他	锯	显然	那	那里	曾是	仅有的	一	方式	的	获胜	贝蒂	为了	他的

[waɪf] , [-]

wife	,	[	202	]
妻子	,	[	-	]

因为他清楚地看到，只有一种方法可以赢得贝蒂成为他的妻子[202]。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][duː][soʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl]

and	that	he	could	never	do	so	while	she	was	in	her	more	rational
和	那	他	可以	绝不	做	所以	尽管	她	曾是	在	她	更多的	合理的

[ɪn'vaɪrənmənt] [æt; ət] [hoʊm] .

environment	at	home	.
环境	在	家	.

而且，当她在家里的理性环境中时，他永远也无法做到这一点。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['kɑːnræd][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] ,

And	although	Conrad	was	not	an	unscrupulous	man	,
和	虽然	康拉德	曾是	不是	一个	无良的	男人	,

虽然康拉德并非一个肆无忌惮的人，

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][plæn][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] .

his	present	plan	could	be	considered	little	less	than	diabolical	.
他的	展示	计划	可以	是	经过考虑的	小的	较少的	比	邪恶的	.

他目前的计划简直可以说是邪恶至极。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ,

“	You	have	been	such	a	good	girl	to	come	out	with	me	to	-	night	,
“	你	有	到过	这样的	一个	好的	女孩	到	来	出去	和	我	到	-	夜晚	,

“你今晚陪我出来真是个好女孩。”

” [hiː; hi] [sed] — “ [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lækt] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

”	he	said	—	“	to	give	me	this	little	pleasure	which	I	have	lacked	all	my	life	.
”	他	说	—	“	到	给	我	这	小的	乐趣	哪个	我	有	缺乏	全部	我的	生活	.

他说：“给我带来我一生都渴望的这份小小的快乐。”

” ['beti] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Betty	met	his	eyes	.
”	贝蒂	遇见	他的	眼睛	.

贝蒂迎上了他的目光。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [hɪr] [θɪŋz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] .

She	could	not	see	or	hear	things	very	distinctly	.
她	可以	不是	看	或者	听到	事物	非常	明显地	.

她视力和听力都不太好。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd] .

Yet	she	was	conscious	that	he	had	said	something	kind	.
然而	她	曾是	有意识的	那	他	有	说	某物	种类	.

但她意识到他说了些好话。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

She	really	liked	him	a	great	deal	.
她	真的	喜欢	他	一个	伟大的	交易	.

她真的很喜欢他。

[ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [fɔːr; fər]

She	squeezed	his	hand	again	,	and	asked	him	to	light	a	cigarette	for
她	挤压	他的	手	再次	,	和	问	他	到	光	一个	卷烟	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她再次握紧他的手，请他帮她点一支烟。

“ [dɪr] ['krɪsti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Dear	Christy	,	”	she	said	,	“	you	have	always	been	such	a	good	friend	to	me	.
“	亲爱的	克里斯蒂	,	”	她	说	,	“	你	有	总是	到过	这样的	一个	好的	朋友	到	我	.

“亲爱的克里斯蒂，”她说，“你一直是我很好的朋友。”

” [suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['stɑːrtɪd] .

”	**Soon**	**after**	**this**	**the**	**music**	**started**	**.**
”	很快	后	这	这	音乐	开始	.

“随后音乐响起。”

[ðeɪ] [roʊz][tuː; tə] [dæns] , [ænd; ənd] ['beti] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːrz] ;

They	**rose**	**to**	**dance**	**,**	**and**	**Betty**	**allowed**	**his**	**cheek**	**to**	**touch**	**hers**	**;**
他们	玫瑰	到	舞蹈	,	和	贝蒂	允许	他的	脸颊	到	触碰	她的	;

他们起身跳舞，贝蒂任由他的脸颊贴着她的脸颊；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

for	**although**	**she**	**was**	**not**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**doing**	**this**	**with**	**everybody**	**,**
为了	虽然	她	曾是	不是	在	这	习惯	的	正在做	这	和	大家	,

虽然她并没有对每个人都这样做的习惯，

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] - [naɪt] .

she	**chose**	**to**	**make**	**an**	**exception**	**to**	**-**	**night**	**.**
她	选择	到	制作	一个	例外	到	-	夜晚	.

她今晚决定破例。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər]['riːz(ə)nz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] .

She	**had**	**her**	**reasons**	**to**	**justify**	**this**	**.**
她	有	她	原因	到	证明合法	这	.

她有自己的理由来解释这一切。

[wʌn][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['kɑːnræd] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	**was**	**that**	**she**	**wanted**	**to**	**show**	**Conrad**	**how**	**things**	**were**	**done**	**;**	**the**	**other**	**,**
一	曾是	那	她	通缉	到	展示	康拉德	如何	事物	是	完毕	;	这	其他	,

其一是她想向康拉德展示事情该如何做；其二是，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] ['eniweɪ] .

she	**said**	**,**	**was**	**that**	**he**	**was**	**perfectly**	**safe**	**anyway**	**.**
她	说	,	曾是	那	他	曾是	完美	安全的	反正	.

她说，反正他绝对安全。

[wət'evər] ['moʊtɪv] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][dʒʌdʒ] .

Whatever	**motive**	**lay**	**beneath**	**this**	**we**	**will**	**leave**	**the**	**reader**	**to**	**judge**	**.**
任何	动机	躺	下面	这	我们	将要	离开	这	读者	到	法官	.

至于其背后的动机是什么，就留给读者自行判断吧。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][felt] ['ræðər] ['hæpi] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['draʊzi]

At	**present**	**she**	**closed**	**her**	**eyes**	**and**	**felt**	**rather**	**happy**	**and**	**a**	**trifle**	**drowsy**
在	展示	她	关闭	她	眼睛	和	毛毡	相当	快乐的	和	一个	琐事	昏昏欲睡

.

:

.

她闭上眼睛，感到十分开心，还有点困倦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,

She	**was**	**a**	**little**	**surprised**	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**dance**	**,**
她	曾是	一个	小的	惊讶	,	然而	,	在	这	中间	的	这	舞蹈	,

然而，在跳舞的过程中，她却有些惊讶。

[tuː; tə] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [muːv] [hɪz; ɪz][lɪps]['kloʊzər]

to	**feel**	**him**	**tighten**	**his**	**arm**	**about**	**her**	**body**	**and**	**move**	**his**	**lips**	**closer**
到	感觉	他	拧紧	他的	手臂	关于	她	身体	和	移动	他的	嘴唇	更近

[tuː; tə][hɜːrz] .

to	**hers**	**.**
到	她的	.

感受到他将手臂搂紧她的身体，并将嘴唇靠近她的嘴唇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'laɪk][ðə; ði]['kɑːnræd][ʃiː; ʃi] [nuː] — [ðə; ði]['dɪgnɪfaɪd] [wɔːl] [striːt] ['broʊkər] .

This	was	so	unlike	the	Conrad	she	knew	—	the	dignified	Wall	Street	broker	.
这	曾是	所以	与此不同	这	康拉德	她	知道	—	这	凝重	墙	街道	经纪人	.

这与她认识的康拉德截然不同——那位举止优雅的华尔街经纪人。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][smaɪld] .

She	opened	her	eyes	and	looked	up	at	him	,	and	smiled	.
她	打开	她	眼睛	和	看起来	向上	在	他	,	和	微笑	.

她睁开眼睛，抬头看着他，笑了。

[hɜːr; hər] [glæns] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [left] ['kɑːnrædz] [aɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn] [tʃɑːrlz] ,

Her	glance	had	no	sooner	left	Conrad's	eyes	than	it	fell	upon	Charles	,
她	瞥一眼	有	不	很快	左边	康拉德的	眼睛	比	它	跌倒	之上	查尔斯	,

她的目光刚从康拉德身上移开，就落在了查尔斯身上。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

who	was	not	far	away	,	and	who	was	watching	her	over	the	head	of
WHO	曾是	不是	远的	离开	,	和	WHO	曾是	观看	她	超过	这	头	的

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

his	partner	,
他的	伙伴	,

他当时就在不远处，正越过同伴的头顶看着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['beti] , ['iːv(ə)n] [dɪs'gʌst] .

with	a	look	of	dismay	,	and	,	as	it	seemed	to	Betty	,	even	disgust	.
和	一个	看	的	沮丧	,	和	,	作为	它	似乎	到	贝蒂	,	甚至	厌恶	.

他脸上带着沮丧的神情，贝蒂觉得，甚至还有一丝厌恶。

[hɜːr; hər][fɜːrst][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['terər] .

Her	first	reaction	was	one	of	terror	.
她	第一的	反应	曾是	一	的	恐怖	.

她最初的反应是恐惧。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtfəli] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['miːtɪŋ] .

What	a	frightfully	compromising	meeting	.
什么	一个	可怕地	妥协	会议	.

多么令人尴尬的一次会议啊！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tʃɑːrlz] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]

Then	she	remembered	how	she	had	refused	Charles	an	invitation	to	this
然后	她	记得	如何	她	有	拒绝	查尔斯	一个	邀请	到	这

['veri] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

very	establishment	,
非常	建立	,

然后她想起自己曾拒绝过查尔斯来这家店的邀请。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .

without	any	reason	for	so	doing	.
没有	任何	原因	为了	所以	正在做	.

没有任何理由这样做。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪɪŋ] .

Whereupon	she	hated	herself	for	the	part	which	she	was	now	playing	.
于是	她	憎恨	她自己	为了	这	部分	哪个	她	曾是	现在	玩耍	.

于是，她开始憎恨自己现在扮演的角色。

[ʃiː; ʃi][nekst] [lʊkt] [æt; ət] [tʃɑːrlz] - ['pɑːrtnər] , [huːz] [lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ,

She	next	looked	at	Charles	'	partner	,	whose	lips	and	cheeks	were	painted	,
她	下一个	看起来	在	查尔斯	-	伙伴	,	谁	嘴唇	和	脸颊	是	绘	,

[ænd; ənd] [heitid] [tʃɑːrlz] .

and	hated	Charles	.
和	憎恨	查尔斯	.

接下来，她看了看查尔斯的伴侣，伴侣的嘴唇和脸颊都涂了口红，她讨厌查尔斯。

“ [lets] [sɪt] [daʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə]['kɑ:nræd] .

“	Let's	sit	down	a	moment	,	”	she	said	to	Conrad	.
“	我们来吧	坐	向下	一个	片刻	,	”	她	说	到	康拉德	.

“我们坐一会儿吧，”她对康拉德说。

“ [aɪm]['taɪərd] .

“	I'm	tired	.
“	我是	疲劳的	.

我累了。

” [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [si:ts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [-]

”	She	changed	seats	with	him	,	saying	that	she	wanted	to	see	the	[	203	]
”	她	已更改	座位	和	他	,	说	那	她	通缉	到	看	这	[	-	]

她和他换了座位，说她想看看[203]

['dɑ:nsəz] ['betər] .

dancers	better	.
舞者	更好的	.

舞者更出色。

[wʌt] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rlz] ['du:ɪŋ] [daʊn] [hɪr] , ['eniweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] ?

What	was	Charles	doing	down	here	,	anyway	,	with	a	disreputable	woman	like	that	?
什么	曾是	查尔斯	正在做	向下	这里	,	反正	,	和	一个	声名狼藉的	女士	喜欢	那	?

查尔斯到底在这儿干什么？他怎么会和一个名声不好的女人在一起?

[ænd; ənd]['æftər] [prə'fesɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !

And	after	professing	to	be	in	love	with	her	!
和	后	声称	到	是	在	爱	和	她	!

而且他还向她表白了!

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] — [jes] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !

But	he	had	never	—	yes	,	she	knew	he	was	in	love	with	her	!
但	他	有	绝不	—	是的	,	她	知道	他	曾是	在	爱	和	她	!

但他从来没有——是的，她知道他爱上了她!

[wel] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lʌv] [tʃɑ:rlz] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] ;

Well	,	she	did	not	love	Charles	,	so	it	did	not	matter	;
出色地	,	她	做过	不是	爱	查尔斯	,	所以	它	做过	不是	事情	;

她并不爱查尔斯，所以这并不重要;

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nræd] ;

only	she	wished	he	had	not	seen	her	down	here	with	Conrad	;
仅有的	她	希望	他	有	不是	已见	她	向下	这里	和	康拉德	;

她只希望他没有看到她和康拉德在这里在一起;

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['æftər][hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

and	especially	after	her	refusal	to	go	with	him	!
和	尤其	后	她	拒绝	到	去	和	他	!

尤其是在她拒绝和他一起走之后!

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [went] [ɪn] [sʌtʃ] ['hoʊpləs] ['sɜ:rkl] ;

Oh	,	it	all	went	in	such	hopeless	circles	;
哦	,	它	全部	去	在	这样的	绝望	界	;

唉，这一切都陷入了毫无希望的循环之中;

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]['kɑ:nræd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [teɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

and	here	was	Conrad	trying	to	make	her	take	another	drink	.
和	这里	曾是	康拉德	尝试	到	制作	她	拿	其他	喝	.

而康拉德却想让她再喝一杯。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [breɪs] [juː; jʊ][ʌp] .

“	It	will	revive	you	,	my	dear	,	”	he	said	,	“	and	brace	you	up	.
“	它	将要	复活	你	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	“	和	支撑	你	向上	.

“它会让你恢复活力，亲爱的，”他说，“让你振作起来。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	She	looked	at	him	.
”	她	看起来	在	他	.

她看着他。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] .

“	Thank	you	;	I've	had	enough	.
“	感谢	你	;	我已经	有	足够的	.

“谢谢，我已经受够了。”

” [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

”	What	was	to	be	done	?
”	什么	曾是	到	是	完毕	?

“该怎么办？”

[ðə; ði] [dæns] ['endɪd] .

The	dance	ended	.
这	舞蹈	结束	.

舞会结束了。

[tʃɑːrlz] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] .

Charles	took	his	partner	to	their	table	.
查尔斯	采取	他的	伙伴	到	他们的	桌子	.

查尔斯带着他的伴侣来到他们的桌子旁。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['feɪsɪŋ] ['betɪ] .

He	sat	down	,	facing	Betty	.
他	卫星	向下	,	面向	贝蒂	.

他坐了下来，面对着贝蒂。

['sʌd(ə)nli] ['betɪ] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Suddenly	Betty	had	an	inspiration	.
突然	贝蒂	有	一个	灵感	.

贝蒂突然灵光一闪。

[ʃiː; ʃi][kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪk'skleɪmd] , “ [oʊ] ! ” [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [tʃɑːrlz] ,

She	quite	unexpectedly	exclaimed	,	“	Oh	!	”	and	waved	her	hand	toward	Charles	,
她	相当	不料	惊呼	,	“	哦	!	”	和	挥手	她	手	朝向	查尔斯	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

她突然惊呼一声“哦！”，并朝查尔斯挥了挥手，查尔斯当时正看着她。

[ðoʊ] [sər'praɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'θuːziæzəm] , [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

though	surprised	by	this	enthusiasm	,	responded	with	a	laugh	.
尽管	惊讶	经过	这	热情	,	回应	和	一个	笑	.

虽然对这种热情感到惊讶，但还是笑着回应了。

[hiː; hi]['prez(ə)ntli][ə'roʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['teɪbl] , [sed] [hə'loʊ][tuː; tə]['kɑːnræd] ,

He	presently	arose	and	walked	over	to	their	table	,	said	hello	to	Conrad	,
他	目前	出现	和	步行	超过	到	他们的	桌子	,	说	你好	到	康拉德	,

他随即起身走到他们的桌边，向康拉德打了个招呼。

[ænd; ənd] ['rælid] ['betɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , “ [wɪtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

and	rallied	Betty	on	the	inconsistencies	of	Fortune	,	“	Which	,	”	he	said	,
和	集结	贝蒂	在	这	不一致之处	的	财富	,	“	哪个	,	”	他	说	,

并就《财富》杂志的前后矛盾之处向贝蒂进行了反驳，“他说，”

“ [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [ðə; ði][moʊst]['si:krət] [kən'spirəsiz] [tu:; tə] [pæs] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ] ['ʌðər] .
“ **will never allow the most secret conspiracies to pass unobserved by others .**
“ 将要 绝不 允许 这 最多 秘密 阴谋论 到 经过 未被观察到的 经过 其他的 .

“绝不允许最隐秘的阴谋瞒过他人。”

” ['beti] [læft] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “ [ɪf] ['krɪsti]
” Betty laughed and promised to take the next dance with him , “ If Christy
” 贝蒂 笑了 和 承诺 到 拿 这 下一个 舞蹈 和 他 , “ 如果 克里斯蒂
['dɪdnt] [maɪnd] ” ;
didn't mind ” ;
没有 头脑 ” ;

贝蒂笑着答应和他跳下一支舞，“如果克里斯蒂不介意的话”；

[ænd; ənd] ['krɪsti] , ['skaʊlɪŋ] ['hevɪli] , [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
and Christy , scowling heavily , said he did not .
和 克里斯蒂 , 皱眉 重度 , 说 他 做过 不是 .

克里斯蒂皱着眉头说他没有。

[ðə; ði][nekst] [dæns] [keɪm] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['kɑ:nrædz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n]
The next dance came , and Charles , realizing that Conrad's eye was upon
这 下一个 舞蹈 来了 , 和 查尔斯 , 意识到 那 康拉德的 眼睛 曾是 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

下一支舞开始了，查尔斯意识到康拉德的目光正注视着他们，

[rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [wer] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ɪn] [sloʊ] ['sɜ:rkl] .
retired with her to a corner , where they danced in slow circles .
退休 和 她 到 一个 角落 , 在哪里 他们 跳舞 在 慢的 界 .

她和她一起退到角落里，在那里跳起了缓慢的圆圈舞。

“ ['beti] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['æftər] [ri'fju:zɪŋ] ,
“ Betty , ” he exclaimed , “ why did you come here with him — after refusing ,
“ 贝蒂 , ” 他 惊呼 , “ 为什么 做过 你 来 这里 和 他 — 后 拒绝 ,
[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
the other day ?
这 其他 天 ?

“贝蒂，”他惊呼道，“你前几天明明拒绝过，为什么今天又跟他来这里了？”

” [ʃi:; ʃi] [læft] .
” She laughed .
” 她 笑了 .

她笑了。

“ [waɪ] , [tʃɑ:rlz] , [dɪr] , [haʊ] ['fu:lɪʃ] .
“ Why , Charles , dear , how foolish .
“ 为什么 , 查尔斯 , 亲爱的 , 如何 愚蠢 .

“哎呀，亲爱的查尔斯，你真是太愚蠢了。”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [ðæt] ?
Were you offended at that ?
是 你 被冒犯了 在 那 ?

你当时感到被冒犯了吗?

[ðeəz; ðəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər]['eɪdʒɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
There's quite a difference in your ages , you know .
有 相当 一个 不同之处 在 你的 年龄 , 你 知道 .

你们年龄差距挺大的，你知道吗?

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
He is a very old friend of mine .
他 是 一个 非常 老的 朋友 的 矿 .

他是我多年的老朋友。

[ænd; ənd]['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [rɪ'spektəbl] [mæn] . ”
And he's such a nice , respectable man . ”
和 他是 这样的 一个 好的 , 可敬 男人 . ”

他真是个和蔼可亲、令人尊敬的人。

“ [ˌeɪtʃ 'em] .
“ Hm .
“ 嗯 .

嗯。

[wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][kwaɪt] ['fræŋkli] ,
Well , to tell you quite frankly ,
出色地 , 到 告诉 你 相当 坦率地说 ,

坦白地说，

[aɪ]['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [dæns] .
I didn't see anything very respectable going on during the last dance .
我 没有 看 任何事物 非常 可敬 去 在 期间 这 最后的 舞蹈 .

在最后一支舞中，我没看到任何值得尊敬的事情发生。

” ['beti] [flʌʃt] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][hæd; həd][nɑːt]
” Betty flushed and bit her lip , and would have been angry had not
” 贝蒂 酡 和 少量 她 唇 , 和 会 有 到过 生气的 有 不是
[ɪm'bærəsmənt] [ˌoʊvər'kʌm][hɜːr; hər] .
embarrassment overcome her .
尴尬 克服 她 .

贝蒂脸红了，咬着嘴唇，如果不是尴尬让她不知所措，她一定会生气的。

[tʃɑːrlz] [kən'tɪnjuːd] ['ruːθləsli] : “ [ðə; ði]['wʊmən][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sed] , - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hæpi]
Charles continued ruthlessly : “ The woman I was with said , ' There's a happy
查尔斯 持续 无情地 : “ 这 女士 我 曾是 和 说 , - 有 一个 快乐的
['pɑːrti][fɔːr; fər][juː; jʊ] - ,
party for you ' ,
派对 为了 你 - ,

查尔斯继续毫不留情地说：“和我在一起的那个女人说，‘有个派对是为你准备的’。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] — [ænd; ənd] [sɔː] — [juː; jʊ] . ”
and I looked up — and saw — you . ”
和 我 看起来 向上 — 和 锯 — 你 . ”

我抬头一看，就看到了你。

“ [tʃɑːrlz] — ” [bɪ'gæn] ['beti] . [-]
“ Charles — ” began Betty . [204]
“ 查尔斯 — ” 开始 贝蒂 . [-]

“查尔斯——”贝蒂开口道。[204]

“ [naʊ] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ Now wait a minute .
“ 现在 等待 一个 分钟 .

“等一下。”

[tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ['truːθfəli] .
Tell me one thing truthfully .
告诉 我 一 事物 说实话 .

请你实话实说一件事。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [bɪn] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ? ”
Have you ever been out like this with him before ? ”
有 你 曾经 到过 出去 喜欢 这 和 他 前 ? ”

你以前和他这样出去过吗?

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] — [wel] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ]['evər][hæv; həv] . ”
“ Because — well , because I don't believe you ever have . ”
“ 因为 — 出色地 , 因为 我 不 相信 你 曾经 有 . ”

“因为——嗯，因为我不相信你曾经有过。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
“ No , I haven't .
“ 不 , 我 还没有 .

“不，我没有。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
But I don't see that that has anything to do with it .
但 我 不 看 那 那 有 任何事物 到 做 和 它 .

但我认为这与此事无关。

[aɪ] — ”
I — ”
我 — ”

我-”

“ [dʒʌst] [ðɪs] .
“ Just this .
“ 只是 这 .

就这些。

[aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] — [ðæts] [ɔːl] .
I don't like his looks — that's all .
我 不 喜欢 他的 看起来 — 那就是 全部 .

我不喜欢他的长相——仅此而已。

[aɪ][dʒʌdʒ][men][baɪ][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] [aɪz] .
I judge men by their eyes , and I don't like his eyes .
我 法官 男人 经过 他们的 眼睛 , 和 我 不 喜欢 他的 眼睛 .

我以貌取人，不喜欢他的眼睛。

[ðeɪ] [siːm] [ɪˈspeʃəli] [bæd][tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
They seem especially bad to me to - night .
他们 似乎 尤其 坏的 到 我 到 - 夜晚 .

今晚他们看起来尤其糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] — ”
If you don't believe me — ”
如果 你 不 相信 我 — ”

如果你不相信我——”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
“ Well , I don't believe you .
“ 出色地 , 我 不 相信 你 .

“嗯，我不相信你。”

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðæt] —
And what I'd like to know is , what are you doing down here with that —
和 什么 ID 喜欢 到 知道 是 , 什么 是 你 正在做 向下 这里 和 那 —
[ðæt] ['kriːtʃər] .
that creature .
那 生物 .

我想知道的是，你在这里和那个——那个生物——一起做什么？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

I	should	think	you	would	be	ashamed	to	speak	to	me	!
我	应该	思考	你	会	是	羞愧	到	说话	到	我	！

我觉得你会羞于跟我说话！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə] [læʃ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ˌʌnˈdʒʌstli] ,

"	It	was	her	turn	now	to	lash	him	,	which	she	did	,	a	trifle	unjustly	,
"	它	曾是	她	转动	现在	到	睫毛	他	,	哪个	她	做过	,	一个	琐事	不公正的	,

“现在轮到她鞭挞他了，她确实这么做了，虽然有点不公正。”

[ɪn][ðə; ðiː] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

in	the	manner	of	a	woman	.
在	这	方式	的	一个	女士	.

像女人一样。

“ [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [əˈgriː] .

“	I	see	,	"	he	said	,	“	that	we	can't	agree	.
“	我	看	,	"	他	说	,	“	那	我们	不能	同意	.

“我明白了，”他说，“我们无法达成一致。”

" [hiː; hi][bɪˈgæn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪbl] .

"	He	began	leading	her	back	to	her	table	.
"	他	开始	领导	她	后退	到	她	桌子	.

他开始领着她回到她的桌子旁。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

“	You	will	perhaps	think	it	over	to	-	morrow	morning	.
“	你	将要	也许	思考	它	超过	到	-	明天	早晨	.

“你或许会在明天早上再仔细考虑一下。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðæt] ['feloʊ] [ðer; ðər] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ,

As	for	that	fellow	there	,	I	warn	you	,
作为	为了	那	同伴	那里	,	我	警告	你	,

至于那家伙，我警告你，

['hiːz] [drʌŋk] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

he's	drunk	and	not	altogether	responsible	for	what	he	is	doing	.
他是	醉	和	不是	共	负责任的	为了	什么	他	是	正在做	.

他喝醉了，无法完全对自己的行为负责。

" [ðɪs] ['endɪd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]['saɪləns] .

"	This	ended	the	conversation	,	and	they	returned	to	the	table	in	silence	.
"	这	结束	这	对话	,	和	他们	返回	到	这	桌子	在	沉默	.

谈话就此结束，他们默默地回到了桌边。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkʌm][wɪð; wɪθ] [griːf] .

Although	he	did	not	show	it	,	Charles	was	overcome	with	grief	.
虽然	他	做过	不是	展示	它	,	查尔斯	曾是	克服	和	悲伤	.

虽然查尔斯没有表现出来，但他内心充满了悲痛。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈnesəseri] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .

It	seemed	like	such	an	unnecessary	misunderstanding	.
它	似乎	喜欢	这样的	一个	不必要	误解	.

这似乎是一场完全没有必要的误会。

[hiː; hi][əˈdɑːptɪd] , [ɪn] [dɪˈsper] , [ə; eɪ][brəˈvɑːdoʊ] [muːd] , ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['lɪkər] [kwaɪt] ['laʊdli] ,

He	adopted	,	in	despair	,	a	bravado	mood	,	ordered	some	more	liquor	quite	loudly	,
他	已采用	,	在	绝望	,	一个	虚张声势	情绪	,	订购	一些	更多的	酒	相当	高声	,

他绝望地装出一副逞强的样子，大声地又点了一些酒。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli] ['æktɪd][æz; əz] ['breɪznli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	consciously	acted	as	brazenly	as	possible	.
和	有意识地	行动	作为	明目张胆	作为	可能的	.

并蓄意采取尽可能明目张胆的行动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈfer] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

It	was	unfair	to	him	to	do	this	.
它	曾是	不公平	到	他	到	做	这	.

这样做对他不公平。

[ˈbeti] [sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ðə; ðɪ][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [terz] .

Betty	sat	and	watched	him	,	on	the	verge	of	tears	.
贝蒂	卫星	和	观看	他	,	在	这	边缘	的	眼泪	.

贝蒂坐着看着他，眼泪几乎夺眶而出。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn][æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːnræd] ,

She	talked	in	an	absent	-	minded	way	with	Conrad	,
她	谈话	在	一个	缺席的	-	有思想	方式	和	康拉德	,

她心不在焉地和康拉德说着话。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [prəˈvəukt] [ðæt] [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

who	was	so	provoked	that	he	suggested	that	they	return	home	.
WHO	曾是	所以	挑衅	那	他	建议	那	他们	返回	家	.

他被激怒了，建议他们回家。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈbeti] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ][end] .

“	No	,	”	replied	Betty	,	“	I	want	to	stay	until	the	end	.
“	不	,	”	回复	贝蒂	,	“	我	想	到	停留	直到	这	结尾	.

“不，”贝蒂回答说，“我想待到最后。”

” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] .

”	As	a	matter	of	fact	,	she	could	not	tear	herself	away	from	Charles	.
”	作为	一个	事情	的	事实	,	她	可以	不是	撕	她自己	离开	从	查尔斯	.

事实上，她根本无法离开查尔斯。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

She	could	not	keep	her	eyes	from	gazing	at	him	,
她	可以	不是	保持	她	眼睛	从	凝视	在	他	,

她忍不住一直盯着他看。

[nɔːr][hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] .

nor	her	heart	from	wishing	that	he	would	stop	.
也不	她	心	从	祝	那	他	会	停止	.

她心中也从未停止过希望他能停下来。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ˈkɑːnræd] [naʊ] .

She	hated	Conrad	now	.
她	憎恨	康拉德	现在	.

她现在恨透了康拉德。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['saɪlənt] , [grɪm] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] .

He	seemed	like	a	silent	,	grim	barrier	between	herself	and	Charles	.
他	似乎	喜欢	一个	沉默的	,	严峻	障碍	之间	她自己	和	查尔斯	.

他就像一道沉默而阴沉的屏障，横亘在她和查尔斯之间。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][drɪŋk] ['eniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][sæt][ðer; ðər] .

She	would	not	drink	anything	else	,	but	sat	there	.
她	会	不是	喝	任何事物	别的	,	但	卫星	那里	.

她什么也不肯喝，就那样坐在那里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [tʃɑːrlz] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['pʌdʒi] [hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wʊmən][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	saw	Charles	take	the	pudgy	hand	of	the	woman	next	to	him	.
她	锯	查尔斯	拿	这	胖乎乎的	手	的	这	女士	下一个	到	他	.

她看到查尔斯握住了身旁那位女士胖乎乎的手。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] ['tʃaɪnə][kʌp] .

She	saw	him	give	her	a	drink	out	of	the	white	china	cup	.
她	锯	他	给	她	一个	喝	出去	的	这	白色的	中国	杯子	.

她看见他用白色瓷杯给她倒了一杯水。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][əˈraʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] — ['pæʃənətli] [ˌaɪ 'tiː]
She saw him put his arm around her and kiss her — passionately it
她 锯 他 放 他的 手臂 大约 她 和 吻 她 — 热情地 它
[siːmd] .
seemed .
似乎 .

她看到他搂住她的肩膀，吻了她——看起来很热情。

[oʊ]['hɔːrəb(ə)l] , ['hɔːrəb(ə)l] !
Oh horrible , horrible !
哦 可怕 , 可怕 !

哦，太可怕了，太可怕了！

[ðɪs] ['mɑːdərnɪzəm] !
This modernism !
这 现代主义 !

这就是现代主义！

[ʃiː; ʃi][felt] ['sʌd(ə)nli] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [-]
She felt suddenly ashamed of herself , as though she had driven [205]
她 毛毡 突然 羞愧 的 她自己 , 作为 尽管 她 有 驱动 [-]

她突然感到羞愧，仿佛自己开车[205]

[tʃɑːrlz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .
Charles to do this .
查尔斯 到 做 这 .

让查尔斯来做这件事。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] .
She wished she had not come down here .
她 希望 她 有 不是 来 向下 这里 .

她后悔自己来到这里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] .
But she could not leave .
但 她 可以 不是 离开 .

但她无法离开。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['kloʊzɪŋ][taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][raɪz][ænd; ənd] [meɪk]
Just before closing time , she saw Charles and his partner rise and make
只是 前 结束 时间 , 她 锯 查尔斯 和 他的 伙伴 上升 和 制作
[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ] .
preparation to go .
准备 到 去 .

临近关门时间，她看到查尔斯和他的伴侣起身准备离开。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .
The other two members of the party remained seated .
这 其他 二 成员 的 这 派对 剩余 坐着 .

党内其他两名成员仍坐在座位上。

[tʃɑːrlz] ['nevər] [lʊkt] ['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
Charles never looked over in her direction ,
查尔斯 绝不 看起来 超过 在 她 方向 ,

查尔斯始终没有朝她那边看一眼。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði]['wʊmən][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
but took the woman by the arm and escorted her out of the room .
但 采取 这 女士 经过 这 手臂 和 护送 她 出去 的 这 房间 .

但他却拉着那名女子的手臂，把她带出了房间。

[ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [griːn] [plʌʃ] ['kɜːtənz] .

They	disappeared	behind	the	green	plush	curtains	.
他们	消失	在后面	这	绿色的	豪华的	窗帘	.

他们消失在绿色的绒布窗帘后面。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

The	room	seemed	to	whirl	before	her	eyes	.
这	房间	似乎	到	旋转	前	她	眼睛	.

房间仿佛在她眼前旋转。

[ʃiː; ʃi][ə'roʊz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

She	arose	to	follow	them	.
她	出现	到	跟随	他们	.

她起身跟随他们。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['kɑːnræd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

“	Are	you	going	?	”	asked	Conrad	,	jumping	up	.
“	是	你	去	?	”	问	康拉德	,	跳	向上	.

“你要去吗？”康拉德跳起来问道。

[ðɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

This	reminded	her	that	she	had	forgotten	him	.
这	提醒	她	那	她	有	被遗忘的	他	.

这让她想起自己已经把他忘了。

“ ['krɪsti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪm] ['sɑːri] .

“	Christy	,	”	she	said	,	“	I'm	sorry	.
“	克里斯蒂	,	”	她	说	,	“	我是	对不起	.

“克里斯蒂，”她说，“对不起。”

[bʌt; bət] , ['krɪsti] , [goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [tʃɑːrlz] [bæk] [hɪr] . ”

But	,	Christy	,	go	and	bring	Charles	back	here	.	”
但	,	克里斯蒂	,	去	和	带来	查尔斯	后退	这里	.	”

但是，克里斯蒂，你去把查尔斯带回来。”

“ [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	certainly	shall	not	,	”	he	said	.
“	我	当然	将	不是	,	”	他	说	.

“我当然不会，”他说。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][aɪ][wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['sɔːndəs] ? ”

“	What	business	have	I	with	Charles	Saunders	?	”
“	什么	商业	有	我	和	查尔斯	桑德斯	?	”

“我跟查尔斯·桑德斯有什么关系？”

“ [pliːz] , ['krɪsti] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

“	Please	,	Christy	,	I	want	to	speak	to	him	.	”
“	请	,	克里斯蒂	,	我	想	到	说话	到	他	.	”

“克里斯蒂，求求你，我想和他谈谈。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	No	,	I	shan't	do	it	.	”
“	不	,	我	不会	做	它	.	”

“不，我不会那么做。”

“ ['veri] [wel] , [aɪl] [goʊ][maɪ'self] .

“	Very	well	,	I'll	go	myself	.
“	非常	出色地，患病的	,	去	我	.	

“好的，我自己去。”

” [hiː; hi][held][hɜːr; hər][ɑːrm] .

”	He	held	her	arm	.
”	他	握住	她	手臂	.

他握住了她的手臂。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ?
“ **What do you want to speak to him about ?**
“ 什么 做 你 想 到 说话 到 他 关于 ?

你想和他谈什么?

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ][snɑːrl] .
” **It seemed to her almost like a snarl .**
” 它 似乎 到 她 几乎 喜欢 一个 咆哮 .

在她看来，那声音几乎像是咆哮。

“ ['sʌmθɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] .
“ **Something personal .**
“ 某物 个人的 .

“一些私人的事情。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ] .
You shall go .
你 将 去 .

你将前往。

” [ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əu'beid] .
” **She eyed him , and he obeyed .**
” 她 眼睛 他 , 和 他 服从 .

她打量了他一番，他便照做了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tæpt] [ə; eɪ][kʌp] [ɪm'peɪʃntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] .
She sat down and tapped a cup impatiently with her finger .
她 卫星 向下 和 轻敲 一个 杯子 不耐烦地 和 她 手指 .

她坐了下来，不耐烦地用手指敲着杯子。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['kɜːrt(ə)n] .
Presently a figure emerged from the green curtain .
目前 一个 数字 出现 从 这 绿色的 窗帘 .

这时，一个身影从绿色幕帘中走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kɑːnræd] .
It was Conrad .
它 曾是 康拉德 .

是康拉德。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [naʊ] ['empti] [dæns] - [flɔːr] [æt; ət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æn; ən]
He crossed the now empty dance - floor at what seemed to her an
他 交叉 这 现在 空的 舞蹈 - 地面 在 什么 似乎 到 她 一个
['ɪnfɪnətli] [sloʊ] [peɪs] .
infinitely slow pace .
无限地 慢的 步伐 .

他穿过空荡荡的舞池，在她看来，他的步伐慢得仿佛无穷无尽。

“ ['hiːz] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
“ **He's gone , ” he said finally .**
“ 他是 已消失 , ” 他 说 最后 .

“他走了，”他最后说道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðæt] [hiː; hi][laɪd; liːd] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She knew then , suddenly , that he lied ; that he had been lying to her
她 知道 然后 , 突然 , 那 他 撒谎了 ; 那 他 有 到过 说谎 到 她
[ɔːl] ['iːvnɪŋ] ;
all evening ;
全部 晚上 ;

她这才恍然大悟，原来他在撒谎；原来他整个晚上都在骗她；

[ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [raɪt] .
that **Charles** **was** **right** **.**
那 查尔斯 曾是 正确的 .

查尔斯是对的。

[ʃiː; ʃi][roʊz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ræn][ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər]['dɪgnəti] .
She **rose** **abruptly** **and** **almost** **ran** **across** **the** **room** **,** **forgetting** **her** **dignity** **.**
她 玫瑰 突然 和 几乎 跑 穿过 这 房间 , 遗忘 她 尊严 .

她猛地站起身，几乎是跑着穿过房间，全然不顾尊严。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [tʃɑːrlz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][koʊt][ɑːn] ,
Pushing **aside** **the** **curtains** **she** **saw** **Charles** **,** **with** **his** **hat** **and** **coat** **on** **,**
推动 旁边 这 窗帘 她 锯 查尔斯 , 和 他的 帽子 和 外套 在 ,

她拉开窗帘，看到查尔斯戴着帽子，穿着外套。

[dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
just **going** **out** **the** **door** **.**
只是 去 出去 这 门 .

正要出门。

“ ['tʃɑːrli] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] — “ ['tʃɑːrli] !
“ **Charlie** **,** **”** **she** **cried** **—** **“** **Charlie** **!**
“ 查理 , ” 她 哭 — “ 查理 !

“查理，”她喊道——“查理！

” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst] [wei] .
” **He** **turned** **quickly** **and** **looked** **at** **her** **in** **a** **perplexed** **way** **.**
” 他 转向 迅速地 和 看起来 在 她 在 一个 困惑 方式 .

他猛地转过身，困惑地看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]
There **was** **not** **a** **trace** **of** **humility** **on** **his** **features** **,** **until** **he** **saw** **her**
那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 谦逊 在 他的 特征 , 直到 他 锯 她
[dɪ'strest] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
distressed **condition** **,**
苦恼 状况 ,

直到看到她痛苦的处境，他脸上才流露出一丝谦卑。

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [st'reɪndʒəz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [æt; ət]
and **realized** **that** **the** **three** **or** **four** **strangers** **standing** **around** **were** **laughing** **at**
和 已实现 那 这 三 或者 四 陌生人 常设 大约 是 笑 在
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

她这才意识到，周围站着的三四个陌生人正在嘲笑她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ˌoʊvər'kʌm] [-]
He **was** **then** **overcome** **[** **206** **]**
他 曾是 然后 克服 [-]

然后他被击败了[206]

[wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ][smɔːl] ['hɔːlweɪ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɔːk] .
with **compassion** **and** **led** **her** **into** **a** **small** **hallway** **where** **they** **could** **talk** **.**
和 同情 和 引领 她 进入 一个 小的 门厅 在哪里 他们 可以 讲话 .

带着同情心，他们把她领到一条小走廊里，在那里他们可以交谈。

“ [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **Is** **anything** **the** **matter** **?**
“ 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [dʒʌst][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **Just** **you** , " **she** **replied** .
" 只是 你 , " 她 回复 .

"只有你，"她回答道。

" [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsoʊbər] .
" **You** **probably** **think** **I** **have** **had** **too** **much** , **but** **I** **am** **perfectly** **sober** .
" 你 大概 思考 我 有 有 也 很多 , 但 我 是 完美 清醒 .

"你可能认为我喝多了，但我完全清醒。"

[oʊ] , [ˈtʃɑːrli] , [juː; jʊ] — [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "
Oh , **Charlie** , **you** — **where** **were** **you** **going** ? "
哦 , 查理 , 你 — 在哪里 是 你 去 ? "

哦，查理，你——你要去哪儿?

" [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [graʊnd] .
" **I** **wasn't** **going** **home** , " **he** **said** , **looking** **toward** **the** **ground** .
" 我 不是 去 家 , " 他 说 , 寻找 朝向 这 地面 .

"我不打算回家了，"他低头看着地面说道。

" [ˈtʃɑːrli] , [juː; jʊ][kɑːnt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
" **Charlie** , **you** **can't** **take** **care** **of** **yourself** .
" 查理 , 你 不能 拿 关心 的 你自己 .

"查理，你连自己都照顾不好。"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
You **don't** **know** **how** .
你 不 知道 如何 .

你不知道怎么做。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θɔːt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn]
" **She** **was** **much** **disturbed** **over** **the** **thought** , **although** **it** **was** **a** **new** **one**
" 她 曾是 很多 不安 超过 这 想法 , 虽然 它 曾是 一个 新的 一
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** .
到 他 .

"她对这个想法感到非常不安，尽管这对他来说是一个全新的想法。"

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .
He **had** **just** **been** **thinking** **the** **same** **thing** **about** **her** .
他 有 只是 到过 思维 这 相同的 事物 关于 她 .

他刚才也在想她这件事。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ləˈpelz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
She **took** **hold** **of** **the** **lapels** **of** **his** **coat** .
她 采取 抓住 的 这 翻领 的 他的 外套 .

她抓住了他的衣领。

" [ˈtʃɑːrli] , [dəunt][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈwʊmən] ?
" **Charlie** , **don't** **go** **back** **with** **that** **awful** **woman** ?
" 查理 , 不 去 后退 和 那 可怕 女士 ?

"查理，别跟那个可怕的女人回去？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪˈfaɪəntli] .
" **He** **looked** **at** **her** **defiantly** .
" 他 看起来 在 她 公然挑衅 .

他挑衅地看着她。

“ [waɪ] [nɑːt] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .
“ Why not ？ ” he asked .
“ 为什么 不是 ？ ” 他 问 .

“为什么不行？”他问道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][soʊ]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'lentɪd] .
But the expression of her eyes was so pitiful and so serious that his heart relented .
但 这 表达 的 她 眼睛 曾是 所以 可怜 和 所以 严肃的 那 他的 心 让步 .

但她眼神中的怜悯和恳求让他心软了。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][let]['kɑːnræd] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] .
“ All right ， ” he said ， “ provided that you won't let Conrad take you home .
“ 全部 正确的 ， ” 他 说 ， “ 假如 那 你 惯于 让 康拉德 拿 你 家 .

“好吧，”他说，“只要你不让康拉德带你回家就行。”

” ['beti] [smaɪld] [ðen] .
” Betty smiled then .
” 贝蒂 微笑 然后 .

贝蒂笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hjuːmər][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
There was humor in the situation .
那里 曾是 幽默 在 这 情况 .

这件事本身就很有趣。

“ [its] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It's all my fault ， ” she said .
“ 它是 全部 我的 过错 ， ” 她 说 .

“都是我的错，”她说。

“ [wɒts] [ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] ？ ”
“ What's all your fault ？ ”
“ 是什么 全部 你的 过错 ？ ”

“都怪你什么？”

“ [oʊ] ， [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [suːn] — [suːn] . ”
“ Oh ， I'll tell you about it — soon — soon . ”
“ 哦 ， 患病的 告诉 你 关于 它 — 很快 — 很快 . ”

“哦，我会尽快告诉你的。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] . ”
“ Tell me about it on the way home . ”
“ 告诉 我 关于 它 在 这 方式 家 . ”

“回家路上再跟我说说吧。”

“ [bʌt; bət] ['krɪsti] ？ ”
“ But Christy ？ ”
“ 但 克里斯蒂 ？ ”

“但是克里斯蒂呢？”

“ [oʊ] ， ['krɪsti] [biː; bi] [dæmd] ！
“ Oh ， Christy be damned ！
“ 哦 ， 克里斯蒂 是 该死的 ！

“哦，该死的克里斯蒂！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [bæk] [wei] [aʊt] .
“ Here's a back way out .
“ 这里是 一个 后退 方式 出去 .

“这里有一条后门。”

[juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][koʊt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
You can get your hat and coat to - morrow .
你 能 得到 你的 帽子 和 外套 到 - 明天 .

你明天就能拿到帽子和外套了。

” [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ;
” He led her down a long corridor and out into the street ;
” 他 引领 她 向下 一个 长的 走廊 和 出去 进入 这 街道 ;

他领着她走过一条长长的走廊，来到街上；

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
where he took off his overcoat and gave it to her .
在哪里 他 采取 离开 他的 大衣 和 给予 它 到 她 .

他脱下外套递给了她。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [hæd; həd]
They walked around the block and climbed into the car which Charles had
他们 步行 大约 这 堵塞 和 攀登 进入 这 车 哪个 查尔斯 有
['bɔːroʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
borrowed for the evening ,
借来的 为了 这 晚上 ,

他们绕着街区走了一圈，然后钻进查尔斯今晚借来的车里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frend] [huː] “ [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] , [wʌz; wəz]['oʊnli]['hjuːmən]
from the friend who “ notwithstanding his vows of secrecy , was only human
从 这 朋友 WHO “ 虽然 他的 誓言 的 保密 , 曾是 仅有的 人类
” .
” :
” .

来自一位朋友，尽管他发誓要保守秘密，但他终究只是个普通人。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][wʌn][ə'klɔk, əu-] .
Thus , when they started down the deserted street , it was after one o'clock .
因此 , 什么时候 他们 开始 向下 这 荒凉的 街道 , 它 曾是 后 一 点钟 .

因此，当他们沿着空荡荡的街道走下去时，已经过了凌晨一点。

['krɪstəfər] ['kɑːnræd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['wægən][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] ,
Christopher Conrad remained behind in the Green Wagon for nearly an hour ,
克里斯托弗 康拉德 剩余 在后面 在 这 绿色的 车皮 为了 几乎 一个 小时 ,

克里斯托弗·康拉德在绿色马车里待了将近一个小时。

[wer] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [æt; ət][lɑːrdʒ] [ɪk'spens] ,
where he ordered a search to be made , at large expense ,
在哪里 他 订购 一个 搜索 到 是 制成 , 在 大的 费用 ,

他下令进行搜查，花费巨资。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ɪm'pɪriəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
and strode imperiously up and down the room .
和 大步走 专横跋扈 向上 和 向下 这 房间 .

然后他趾高气扬地在房间里来回踱步。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp]['mɪstər] . ['hæroʊ] .
At two o'clock he called up Mr . Harrow .
在 二 点钟 他 称为 向上 先生 . 耙 .

两点钟的时候，他给哈罗先生打了个电话。

['rʌsl] ['dʌblju:] . ['dævnˌpɔ:rt] . [-]
RUSSELL W . DAVENPORT . [207]
罗素 W . 长椅 . [-]

拉塞尔·W·达文波特。[207]

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n]
The Soul of a Button
这 灵魂 的 一个 按钮

纽扣的灵魂

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,
Long ago , when I had just reached the age of walking and talking ,
长的 前 , 什么时候 我 有 只是 达到 这 年龄 的 步行 和 说 ,

很久以前，当我刚学会走路说话的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [frend] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [neɪm] [ʌv; əv] “
a young lady friend of my own age was called by the curious name of “
一个 年轻的 女士 朋友 的 我的 自己的 年龄 曾是 称为 经过 这 好奇的 姓名 的 “
['bʌtnz] ” .
Buttons ” .
按钮 ” .

我一位与我同龄的年轻女性朋友有个很奇怪的名字，叫“纽扣”。

['pɑ:səbli] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʌtʃ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Possibly the additional touch that her father was the author of this ,
可能 这 额外的 触碰 那 她 父亲 曾是 这 作者 的 这 ,

或许更妙的是，这本书的作者正是她的父亲。

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] “ ['bʌtərˌbɔ:l] ” ,
that he also called her “ Butterball ” ,
那 他 还 称为 她 “ 黄油球 ” ,

他还叫她“小胖墩”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [plʌmp] [æz; əz] [ɔ:l] ['prɑ:pərli] ['helθi] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ]
and that she was plump as all properly healthy young ladies of that age
和 那 她 曾是 丰满 作为 全部 适当地 健康 年轻的 女士们 的 那 年龄
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
should be ,
应该 是 ,

她身材丰满，就像所有那个年龄段健康年轻女性应有的样子。

[wɪl] [si:m] ['prɑ:pər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] .
will seem proper explanation for such a christening .
将要 似乎 恰当的 解释 为了 这样的 一个 洗礼 .

这似乎是对这种洗礼仪式的合理解释。

[bʌt; bət] [mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'trɪbju:ts] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [hoʊpt] [tu:; tə] [gɪv] [kəm'pli:t]
But mere physical attributes can scarcely be hoped to give complete
但 仅仅 身体的 属性 能 几乎 是 希望 到 给 完全的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
satisfaction ,
满意 ,

但仅仅依靠外在条件很难带来完全的满足感。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:]
for the subject is one so much of the spirit that we might almost call it
为了 这 主题 是 一 所以 很多 的 这 精神 那 我们 可能 几乎 称呼 它
[ɪn'tændʒəb(ə)l] .
intangible .
无形 .

因为这个主题如此关乎精神，以至于我们几乎可以称之为无形的。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ɪn] [ðoʊz] ['jʌŋgər] ['jɪrz] [waɪ] [maɪ]['leɪdi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ ['bʌtnz] ” ;

Little	did	I	know	in	those	younger	years	why	my	lady	was	called	“	Buttons	”	;
小的	做过	我	知道	在	那些	年轻	年	为什么	我的	女士	曾是	称为	“	按钮	”	;

年轻的时候，我丝毫不知道为什么我的爱人会被叫做“纽扣”；

['lɪt(ə)l] , ['laɪkwaɪz] , [dɪd][aɪ] [ker] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [si:md] [kwaɪt] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

little	,	likewise	,	did	I	care	;	for	the	name	seemed	quite	suited	to	her	.
小的	,	同样地	,	做过	我	关心	;	为了	这	姓名	似乎	相当	适合	到	她	.

我同样毫不在意；因为这个名字似乎很适合她。

“ ['bʌtnz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l] ,

“	Buttons	”	and	the	more	formal	,
“	按钮	”	和	这	更多的	正式的	,

“纽扣”以及更正式的，

[les] ['krɪstʃən] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [prə'naʊnst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['fɪtɪd] [ðɪs]

less	Christian	title	which	a	minister	had	pronounced	over	her	fitted	this
较少的	基督教	标题	哪个	一个	部长	有	发音	超过	她	适配	这

['tʃaɪldɪʃ] [ˌpɜ:rsə'næləti] ['i:kwəli] [wel] .

childish	personality	equally	well	.
幼稚	性格	同样地	出色地	.

一位牧师给她起的那个不太像基督教头衔的称呼，同样很符合她孩子气的性格。

[ɪn'di:d] , [haʊ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [sens] [ðə; ði]['gɝ:lz]['fɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Indeed	,	how	remarkable	an	artistic	sense	the	girl's	father	must	have	been
的确	,	如何	卓越	一个	艺术	感觉	这	女孩们	父亲	必须	有	到过

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ,

blessed	with	,
蒙福	和	,

的确，这位女孩的父亲一定拥有非凡的艺术天赋。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['soʊbrɪkeɪ] !

in	order	to	bestow	on	his	daughter	such	a	charming	sobriquet	!
在	命令	到	赐给	在	他的	女儿	这样的	一个	迷人	绰号	!

为了给他的女儿取一个如此迷人的绰号！

[haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmæns][ɪn][ðə; ði][kən'sepʃ(ə)n] ['bʌtnz]

How	he	could	have	thought	of	the	romance	in	the	conception	buttons
如何	他	可以	有	想法	的	这	浪漫	在	这	概念	按钮

[ɪm'bɑ:did] [soʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃaɪld][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [tel] .

embodied	so	delightfully	in	his	child	I	could	never	tell	.
具身化的	所以	令人愉悦	在	他的	孩子	我	可以	绝不	告诉	.

我永远也无法理解，他是如何想到将受孕纽扣中的浪漫情怀如此巧妙地融入到他孩子身上的。

[ə; eɪ] ['hæpi] [kri'eɪtɪv] [gɪft][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ɪn'di:d] ,

A	happy	creative	gift	he	must	have	had	indeed	,
一个	快乐的	有创造力的	礼物	他	必须	有	有	的确	,

他一定拥有令人欣喜的创作天赋。

[sɪns] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [wɪm] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ɪn][noʊ] [smɔ:l] ['meʒər] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

since	meditation	on	this	whim	has	inspired	in	no	small	measure	the	following
自从	冥想	在	这	一时兴起	有	灵感	在	不	小的	措施	这	下列的

[ri'mɑ:ks] .

remarks	.
评论	.

因为对这一突发奇想的思考，在很大程度上激发了以下评论。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [aɪ] [ðʌs] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rd] ['bʌtnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

During	the	period	when	I	thus	heard	the	word	buttons	for	the	first	time	,
期间	这	时期	什么时候	我	因此	听到	这	单词	按钮	为了	这	第一的	时间	,

就在我第一次听到“纽扣”这个词的那段时间里，

[maɪ] ['mʌðər] [hə'bɪtʃuəli] [drest] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [suːt] , [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] .

my	mother	habitually	dressed	me	in	a	white	suit	,	white	stockings	and	shoes	.
我的	母亲	习惯性地	穿着	我	在	一个	白色的	套装	,	白色的	长筒袜	和	鞋	.

我母亲总是给我穿上白色套装、白色长袜和鞋子。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] ['rɪdɪkjuːl][ðə; ði] [waɪt] [ʃuːz] [ðəm'selvz] [meɪ] [hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [æz; əz][aɪ]

However	much	ridicule	the	white	shoes	themselves	may	have	occasioned	as	I
然而	很多	嘲笑	这	白色的	鞋	他们自己	可能	有	引发	作为	我

[ænd; ənd][maɪ] ['fɛloʊz] [mɔːr] ['nɪrli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['mænhʊd] ,

and	my	fellows	more	nearly	approached	the	state	of	manhood	,
和	我的	伙伴们	更多的	几乎	接近	这	状态	的	男子气概	,

尽管我和我的同伴们在逐渐成年之际，穿白鞋可能会招致很多嘲笑，

[ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ʃuːz] [meɪd] [ə'mendz] .

the	buttons	on	the	white	shoes	made	amends	.
这	按钮	在	这	白色的	鞋	制成	修改	.

白色鞋子上的纽扣起到了弥补作用。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wen] [maɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌt(ə)n] - [hʊk] “ ['skwiːzɪŋ] [taɪt] ”

Occasionally	,	when	my	nurse	was	with	a	large	button	-	hook	“	squeezing	tight	”
偶尔	,	什么时候	我的	护士	曾是	和	一个	大的	按钮	-	钩	“	挤压	紧的	”

[ə; eɪ] ['paʊdəri] [ʃuː] ,

a	powdery	shoe	,
一个	粉状	鞋	,

偶尔，当我的护士用一个大号的纽扣钩“紧紧地”夹住一只沾满粉末的鞋子时，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɜːrli] ['bʌtnz] [wʊd] [pɑːp] [ɔːf] .

one	of	these	pearly	buttons	would	pop	off	.
一	的	这些	珍珠般的	按钮	会	流行音乐	离开	.

这些珍珠纽扣中会有一个脱落。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

She	was	in	such	a	case	forced	to	search	out	another	one	,
她	曾是	在	这样的	一个	案件	强制	到	搜索	出去	其他	一	,

在这种情况下，她被迫寻找另一个。

[fɔːr; fər][aɪ][æt; ət][wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪ] [ʃiːp] .

for	I	at	once	engaged	the	attentions	of	the	stray	sheep	.
为了	我	在	一次	已订婚的	这	注意	的	这	流浪	羊	.

因为我立刻吸引了迷路绵羊的注意力。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrli] [θɪŋ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mɔːr]

Have	you	ever	imagined	a	pearly	thing	more	beautiful	,	and	therefore	more
有	你	曾经	想象	一个	珍珠般的	事物	更多的	美丽的	,	和	所以	更多的

['preʃəs] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɜːrl] ?

precious	,	than	a	pearl	?
宝贵的	,	比	一个	珍珠	?

你有没有想过，有一种比珍珠更美丽、更珍贵的珍珠般的东西?

[pər'hæps][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['semi] - [oʊ'pæsəti][ænd; ənd]['semi] - [træns'pærənsi] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]

Perhaps	on	account	of	a	semi	-	opacity	and	semi	-	transparency	and	yet	a
也许	在	帐户	的	一个	半	-	不透明度	和	半	-	透明度	和	然而	一个

[træn'sendənsi] [-]

transcendency	[	208	]
超越性	[	-	]

或许是因为其半透明和半不透明，却又具有超越性[208]

[ʌv; əv] [træns'lusənsi] — [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɪpəri] ['smʌgnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]
of translucency — or perhaps it was the slippery smugness of these little
的 半透明 — 或者 也许 它 曾是 这 滑 自鸣 的 这些 小的
['ɑːbdʒekts] [ðæt] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] .
objects that attracted me .
对象 那 吸引 我 .

或许是这些小东西的半透明质感——或者说，是它们那种滑溜溜的、沾沾自喜的气质吸引了我。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][wʌn] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [wer]
I was brought to wonder why father did not have one mounted to wear
我 曾是 带来 到 想知道 为什么 父亲 做过 不是 有 一 安装 到 穿
[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrl] [skɑːrf] - [pɪn] .
instead of his pearl scarf - pin .
反而 的 他的 珍珠 围巾 - 别针 .

我不禁纳闷，为什么父亲没有佩戴一枚这样的吊坠，而是用珍珠领巾别针来代替。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪk'spensɪv] , [aɪ] [θɔːt] .
Possibly it would be too expensive , I thought .
可能 它 会 是 也 昂贵的 , 我 想法 .

我想，或许太贵了。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] — [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] — [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['sentər]
For long — I dare not say how long — they became of an afternoon the center
为了 长的 — 我 敢 不是 说 如何 长的 — 他们 成为 的 一个 下午 这 中心
[ʌv; əv][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
of my observation .
的 我的 观察 .

在很长一段时间里——我不敢说有多久——他们成了我整个下午观察的中心。

[aɪ] [wʊd] [wɑːtʃ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] [raʊnd] ['sɜːrfɪs] [bækt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I would watch rather than look at their round surface backed up by a little
我 会 手表 相当 比 看 在 他们的 圆形的 表面 支持的 向上 经过 一个 小的
['met(ə)l] [rɪŋ] .
metal ring .
金属 戒指 .

我会观察而不是去看它们圆形的表面，以及它背后那小小的金属环。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
They seemed to live .
他们 似乎 到 居住 .

他们看起来像是活着的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['revəriz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] [slɪp][frʌm; frəm]
But in the midst of such reveries one of the little things would slip from
但 在 这 中间 的 这样的 遐想 一 的 这 小的 事物 会 滑 从
[maɪ]['fɪŋgərz][ænd; ənd] ,
my fingers and ,
我的 手指 和 ,

但就在我沉浸在这种遐想中时，一件小东西会从我指间滑落，然后，

['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrpɪt] , [ˌdɪsə'pɪr] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [nuː] ,
rolling along the edge of the carpet , disappear , for all I knew ,
滚动 沿着 这 边缘 的 这 地毯 , 消失 , 为了 全部 我 知道 ,

沿着地毯边缘滚动，消失不见了，就我所知。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [moʊst] ['fɛəriz] [dɪd] .
in the way most fairies did .
在 这 方式 最多 仙女 做过 .

就像大多数仙女那样。

['bʌtnz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] - [haʊs] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn]
Buttons were kept in a button - house — that is , the buttons which were not in
按钮 是 保留 在 一个 按钮 - 房子 — 那 是 , 这 按钮 哪个 是 不是 在
[kən'tempərəri] [juːz] .
contemporary use .
当代的 使用 .

纽扣被存放在纽扣房里——也就是存放那些当时不使用的纽扣。

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd]['ɑːblɔːŋ][ænd; ənd] [sed] “ -
The button - house on the outside was brown and oblong and said “ Huyler's
这 按钮 - 房子 在 这 外部 曾是 棕色的 和 长方形 和 说 “ -
['tʃɔkəlits] ,
Chocolates ,
巧克力 ,

外面的纽扣屋是棕色的长方形，上面写着“Huyler's Chocolates”，

[nuː] [jɔːk] ” [ɪn] [blæk] [skrɪpt][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .
New York ” in black script on the top .
新的 约克 ” 在 黑色的 脚本 在 这 顶部 .

顶部用黑色字体写着“纽约”。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv][æt; ət][fɜːrst] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən] [ə'lʊrmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
But , though this might have at first furnished an allurement to the house
但 , 尽管 这 可能 有 在 第一的 提供 一个 诱惑 到 这 房子
,
,
,

但是，尽管这起初可能对这栋房子具有一定的吸引力，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn'tɪriər] [saɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['bʌtnz] — [waɪt] , [blæk] , [greɪ] , ['jeloʊ] ,
the shining interior sides and a sea of buttons — white , black , grey , yellow ,
这 灼灼 内部的 侧面 和 一个 海 的 按钮 — 白色的 , 黑色的 , 灰色的 , 黄色的 ,
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

闪亮的内侧面和密密麻麻的纽扣——白色、黑色、灰色、黄色、蓝色

[ænd; ənd] [griːn] — ['sɜːrdʒɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːtəm] , [ɪn'vaɪtɪd][kən'tɪnjuəl] [riːvɪzɪteɪʃənz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]
and green — surging over the bottom , invited continual revisitations which in the
和 绿色的 — 滔滔 超过 这 底部 , 受邀 持续的 重访 哪个 在 这
[end] [kɔːzd] [ə; eɪ][fɑːr]['fɜːmər] ['frendʃɪp] ,
end caused a far firmer friendship ,
结尾 导致 一个 远的 更坚固 友谊 ,

而绿色——从底部涌出——吸引着人们不断重游，最终促成了更加牢固的友谊。

[ɔːr] [lʌv] ,
or love ,
或者 爱 ,

或者爱情，

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən]['eni] [mɪr] [ə'kweɪntəns]
to be formed between me and this object than any mere acquaintance
到 是 形成 之间 我 和 这 目的 比 任何 仅仅 熟人
[kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] .
could have brought about .
可以 有 带来 关于 .

我与这个物体之间形成的，远非普通的相识所能带来的。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] [fliːz] [ɪn][dɑːrk]['moʊmənts][tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] , [ə; eɪ]

As	a	violinist	flees	in	dark	moments	to	expression	through	his	violin	,	a
作为	一个	小提琴手	逃跑	在	黑暗的	时刻	到	表达	通过	他的	小提琴	,	一个

['peɪntər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

painter	through	his	pictures	,
画家	通过	他的	图片	,

就像小提琴家在黑暗时刻通过小提琴表达情感，画家通过绘画表达情感一样，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtər] [θruː] [hɪz; ɪz][pen] ,

and	a	writer	through	his	pen	,
和	一个	作家	通过	他的	笔	,

一位笔耕不辍的作家

[soʊ] [maɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌt(ə)n] - [haʊs] ,

so	might	you	have	seen	a	child	poring	over	his	little	button	-	house	,
所以	可能	你	有	已见	一个	孩子	泡	超过	他的	小的	按钮	-	房子	,

所以你可能见过一个孩子正埋头研究他用纽扣做的小房子，

[poʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fɪŋgər][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][tuː; tə][laɪf] , [ɪn'taɪərli]

poking	in	a	finger	once	in	a	while	to	stir	the	occupants	to	life	,	entirely
戳	在	一个	手指	一次	在	一个	尽管	到	搅拌	这	居住者	到	生活	,	完全

[əb'zɔːrbd] .

absorbed	.
吸收	.

时不时地用手指戳一下，把里面的人唤醒，他们全神贯注地听着。

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [piəd] [ɪn] ,

But	had	you	peered	in	,
但	有	你	窥视	在	,

但如果你往里窥视一下，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn][bɑːks] .

you	would	not	have	seen	what	he	saw	in	the	little	tin	box	.
你	会	不是	有	已见	什么	他	锯	在	这	小的	锡	盒子	.

你不可能看到他在那个小铁盒里看到的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eniwʌn] ['evər] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

And	I	doubt	if	anyone	ever	will	know	what	he	saw	.
和	我	怀疑	如果	任何人	曾经	将要	知道	什么	他	锯	.

我怀疑是否有人会知道他看到了什么。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .

For	I	have	forgotten	.
为了	我	有	被遗忘的	.

因为我忘记了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dis'kɑːdɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [θɔːts] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪz] , [wʌn] [ə'kwaiəz] ['bɔɪɪʃ]

With	the	discarding	of	childish	thoughts	and	childish	ways	,	one	acquires	boyish
和	这	丢弃	的	幼稚	想法	和	幼稚	方式	,	一	收购	男孩气

[sək'sesəz] [tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'spektɪv] ['kwɑːlətiz] .

successors	to	these	respective	qualities	.
继承人	到	这些	各自	品质	.

舍弃幼稚的想法和行为，就能获得男孩气的品质。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [dres] [maɪ'self] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv]

And	so	,	after	learning	to	dress	myself	,	I	came	to	the	struggle	of
和	所以	,	后	学习	到	裙子	我	,	我	来了	到	这	斗争	的

['bʌtnɪŋ] [ʌp] [kloʊðz] .

buttoning	up	clothes	.
扣纽扣	向上	衣服	.

于是，在学会自己穿衣服之后，我遇到了扣衣服纽扣的难题。

[maɪ] ['ʌndərwer] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)l] .
My **underwear** **gave** **me** **the** **most** **trouble** **.**
我的 内衣 给予 我 这 最多 麻烦 .

我的内衣裤给我带来了最大的麻烦。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən][hoʊp] , [ɪk'sept] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [greɪt] ['præktɪsɪŋ] ,
For **who** **can** **hope** **,** **except** **by** **dint** **of** **great** **practicing** **,**
为了 WHO 能 希望 , 除了 经过 凹痕 的 伟大的 练习 ,

除了大量的练习之外，谁又能抱有希望呢?

[tuː; tə] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ə; eɪ] [kən'troʊld] ['mænər] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ʌp] [wʌnz] [bæk] [wen] ,
to **engineer** **in** **a** **controlled** **manner** **a** **whole** **row** **of** **buttons** **up** **one's** **back** **when** **,**
到 工程师 在 一个 受控 方式 一个 所有的 排 的 按钮 向上 一个人的 后退 什么时候 ,

以可控的方式在背部缝上一整排纽扣，

[ɪn][ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [tæsk][ɪz] [prɪ'zentɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][saɪd][wʌnz] .
in **the** **hurry** **of** **getting** **up** **,** **a** **trying** **task** **is** **presented** **even** **by** **the** **side** **ones** **.**
在 这 匆忙 的 获得 向上 , 一个 尝试 任务 是 呈现 甚至 经过 这 边 一个 .

匆忙起床时，即使是旁观者也会面临艰巨的任务。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bʌtnz] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['stændərd][ʌv; əv]
Although **the** **appearance** **of** **these** **buttons** **fell** **short** **of** **attaining** **a** **standard** **of**
虽然 这 外貌 的 这些 按钮 跌倒 短的 的 达到 一个 标准 的
['bjuːti] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
beauty **worthy** **of** **present** **description** **,**
美丽 值得 的 展示 描述 ,

尽管这些纽扣的外观远未达到如今值得描述的美观标准，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] ([seɪ][ə; eɪ][saɪd][wʌn]) [æt; ət][læst] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [æn; ən] [-]
the **sight** **of** **one** **(** **say** **a** **side** **one** **)** **at** **last** **becoming** **visible** **through** **an** **[** **209** **]**
这 视线 的 一 (说 一个 边 一) 在 最后的 成为 可见的 通过 一个 [-]

一个（比如说一个侧面的）最终透过[209] 变得可见

['ɑːbstɪnət] ['bʌtnhoʊl] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [dʒɔɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [felt][baɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət]
obstinate **buttonhole** **inspired** **me** **with** **no** **less** **joy** **than** **that** **felt** **by** **children** **at**
顽固 纽扣孔 灵感 我 和 不 较少的 喜悦 比 那 毛毡 经过 孩子们 在
[ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] [wen] [ðeɪ] [siː] ['hʌmpti] ['dʌmpti] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
a **puppet** **show** **when** **they** **see** **Humpty** **Dumpty** **suddenly** **burst** **forth** **from** **a**
一个 木偶 展示 什么时候 他们 看 矮胖子 矮胖子 突然 爆裂 前进 从 一个
['kʌvərd] [bɑːks] .
covered **box** **.**
涵盖 盒子 .

顽固的纽扣孔带给我的快乐，不亚于孩子们在木偶戏中看到矮胖子突然从盖着的盒子里蹦出来时的那种快乐。

[aɪ] !
Aye **!**
是的 !

没错!

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['bʌtnz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .
The **struggle** **with** **these** **buttons** **gave** **them** **their** **meaning** **.**
这 斗争 和 这些 按钮 给予 他们 他们的 意义 .

与这些纽扣的搏斗赋予了它们意义。

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] ['ræðər] [kɔːl][ðem; ðəm] ['vilənz] [ðæn; ðən] ['hɪroʊz] .
Perhaps **we** **may** **rather** **call** **them** **villains** **than** **heroes** **.**
也许 我们 可能 相当 称呼 他们 反派 比 英雄 .

或许我们应该称他们为恶棍而不是英雄。

[ɔːr][pər'hæps][bɪg] , [pleɪn] - [feɪst] [dʌbz] [wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [aɪz] ,
Or **perhaps** **big** **,** **plain** **-** **faced** **dubs** **with** **vacant** **eyes** **,**
或者 也许 大的 , 清楚的 - 面对 配音 和 空缺 眼睛 ,

或许是面容呆滞、眼神空洞的大块头，

[hɑːrd][tuː; tə] [ʃʌv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] ['klʌmzinəs] .

hard	**to**	**shove**	**out**	**of**	**the**	**way**	**because**	**of**	**their**	**very**	**clumsiness**	**.**
难的	到	推	出去	的	这	方式	因为	的	他们的	非常	笨拙	.

由于它们行动笨拙，很难将它们推开。

[jet] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [wʌn] [wei] [rɪ'meɪnd] — [ðə; ði] ['sɪnfl] , ['iːzi] [roʊd][tuː; tə] [hel] — [ðə; ði][læst]

Yet	**in**	**a**	**temper**	**one**	**way**	**remained**	**—**	**the**	**sinful**	**,**	**easy**	**road**	**to**	**Hell**	**—**	**the**	**last**
然而	在	一个	脾气	一	方式	剩余	—	这	罪恶的	,	简单的	路	到	地狱	—	这	最后的

[rɪ'zɔːrt] — ['terɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] .

resort	**—**	**tearing**	**them**	**off**	**.**
采取	—	撕裂	他们	离开	.

然而，在某种冲动之下，仍然有一种方法——通往地狱的罪恶而便捷的道路——最后的手段——将它们撕下来。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [bræs] ['wedɪŋ] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] ([ɪf]

A	**young**	**man**	**does**	**not**	**need**	**to**	**wait**	**till**	**his**	**brass**	**wedding**	**anniversary**	**(**	**if**
一个	年轻的	男人	做	不是	需要	到	等待	直到	他的	黄铜	婚礼	周年纪念日	(	如果

[ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn]) [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'septɪv] ,

there	**be**	**such**	**a**	**one**	**)**	**for**	**his**	**first**	**dealing**	**with**	**that**	**deceptive**	**,**
那里	是	这样的	一个	一	)	为了	他的	第一的	处理	和	那	欺骗性的	,

一个年轻人无需等到结婚周年纪念日（如果有这种日子的话）才第一次与那种欺骗者打交道。

['goʊldˌlaɪk]['met(ə)l] .

goldlike	**metal**	**.**
金色的	金属	.

类似黄金的金属。

[hiː; hi] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [bluː] [koʊt] .

He	**owns**	**it**	**first**	**on**	**his**	**blue**	**coat**	**.**
他	拥有	它	第一的	在	他的	蓝色的	外套	.

他首先把它印在了他的蓝色外套上。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊt][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bræs] ,

Supposing	**the**	**whole**	**coat**	**not**	**to**	**be**	**brass**	**,**
假如	这	所有的	外套	不是	到	是	黄铜	,

假设整件外套并非都是黄铜做的，

[wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][haɪ'pɑːθəsɪs] [proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtnz] .

we	**will**	**by**	**elimination**	**and**	**hypothesis**	**proceed**	**to**	**the**	**buttons**	**.**
我们	将要	经过	消除	和	假设	继续	到	这	按钮	.

我们将通过排除法和假设检验来找出按钮。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bræs] [ɪz] [ɪm'bɑːst] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

A	**correct**	**supposition**	**—**	**and**	**more**	**,**	**for**	**the**	**brass**	**is**	**embossed**	**with**	**an**
一个	正确的	假设	—	和	更多的	,	为了	这	黄铜	是	压纹	和	一个

['æŋkər] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

anchor	**and**	**chain**	**,**
锚	和	链	,

推测正确——而且更准确，因为黄铜上刻有锚和链条的图案。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krest][ɔːr] ['ʌðər] [ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

together	**with**	**a**	**crest**	**or**	**other**	**insignia**	**of**	**the**	**kind**	**.**
一起	和	一个	波峰	或者	其他	徽章	的	这	种类	.

以及类似的徽章或其他标志。

[ðiːz] [hæv; həv][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] ([ə; eɪ]) [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪnɪs] ,

These	**have**	**the**	**virtue**	**(**	**a**	**)**	**of**	**shininess**	**,**
这些	有	这	美德	(	一个	)	的	光泽	,

它们具有光泽的优点（a），

[ænd; ənd] ([biː]) [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmənz] — [ɔːr] [ə; eɪ] ['trɑːli] [kɑːr] [kən'dʌktərz] , ['bɛlˌbɔɪz]

and	(	b	)	of	being	like	a	policeman's	—	or	a	trolley	car	conductor's	,	bellboy's
和	(	b	)	的	存在	喜欢	一个	警察的	—	或者	一个	手推车	车	指挥家的	,	门童的

, ['neɪv(ə)l] ['ɔfɪsɚz] ,

,	naval	officer's	,
,	海军	警官们	,

（b）像警察——或者电车售票员、门童、海军军官那样，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , — [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] , ['faɪnəli] , [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [pə'liːsmən] .

etc	.	,	—	all	of	whom	,	finally	,	are	pretty	much	policemen	.
ETC	.	,	—	全部	的	谁	,	最后	,	是	漂亮的	很多	警察	.

等等，——归根结底，他们几乎都是警察。

['eldəz] [meɪ] [prɪ'zuːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [koʊt] — [ɔːr] [sʌtʃ] ['bʌtnz] — [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'helθi] [sɪns] [ðeɪ]

Elders	may	presume	such	a	coat	—	or	such	buttons	—	to	be	unhealthy	since	they
长者	可能	怙	这样的	一个	外套	—	或者	这样的	按钮	—	到	是	不良	自从	他们

[tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['werər] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

tend	to	make	the	wearer	stick	out	his	stomach	,
趋向	到	制作	这	佩戴者	戳	出去	他的	胃	,

长辈们可能会认为这样的外套——或者这样的纽扣——不健康，因为它们会让穿着者显得肚子凸出来。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

to	show	them	off	.
到	展示	他们	离开	.

为了炫耀它们。

[bʌt; bət] ['krɪtɪks] [mʌst; məst] [æz; əz] [wel] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [mə'ræl] , [ænd; ənd]

But	critics	must	as	well	realize	that	this	attitude	increases	the	morale	,	and
但	评论家	必须	作为	出色地	意识到	那	这	态度	增加	这	士气	,	和

[waɪl] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] ,

while	mortifying	the	flesh	,
尽管	令人羞愧	这	肉	,

但批评者也必须意识到，这种态度能够提升士气，虽然会克制肉体的欲望，

[tendz] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] .

tends	to	exalt	the	spirit	.
倾向于	到	崇高	这	精神	.

有助于提升精神境界。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrli] ['hev(ə)nli] ['kwɑːləti] [ðæt] [sʌm; səm]

Possibly	the	spirit	in	this	case	is	not	of	the	purely	heavenly	quality	that	some
可能	这	精神	在	这	案件	是	不是	的	这	纯粹	天上	质量	那	一些

[wʊd] - [biː; bi] ['eɪndʒəlz] [maɪt] [dɪ'zaɪər] ,

would	-	be	angels	might	desire	,
会	-	是	天使	可能	欲望	,

或许，这种灵体并非某些自诩为天使的人所渴望的那种纯粹的天界特质。

— [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] [sə'riːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] ['sɛnʃuəlɪsts] [wʊd]

—	yet	it	is	higher	and	more	serene	than	the	majority	of	sensualists	would
—	然而	它	是	更高	和	更多的	安详	比	这	多数	的	感官主义者	会

[æd'mɪt] .

admit	.
承认	.

——然而，它比大多数感官主义者所承认的要更高尚、更宁静。

[wen] [krɪs] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] (['pɑːrd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr]) [stɔːks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

When	Chris	,	the	coachman	(	pardon	me	,	the	chauffeur	)	stalks	into	the	kitchen
什么时候	克里斯	,	这	马车夫	(	赦免	我	,	这	司机	)	茎	进入	这	厨房

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntri] ['iːvnɪŋ] ,

of	a	wintry	evening	,
的	一个	冬季	晚上	,

在一个寒冷的冬夜，当马车夫（抱歉，应该是司机）克里斯大步走进厨房时，

['meihæp][tu:; tə] [si:] [mə'ri:] ,
mayhap **to** **see** **Marie** **,**
或许 到 看 玛丽 ,

或许是为了见玛丽，

— [haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] - ['bʌt(ə)n][eɪdʒ][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kən'si:v]
— **how** **could** **a** **person** **of** **the** **brass** **-** **button** **age** **be** **expected** **to** **conceive**
— 如何 可以 一个 人 的 这 黄铜 - 按钮 年龄 是 预期的 到 构想
[ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ɔ:bz] ['steɪʃənd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] ['krɪsɪz]
of **the** **use** **of** **those** **great** **orbs** **stationed** **at** **intervals** **along** **the** **front** **of** **Chris's**
的 这 使用 的 那些 伟大的 球体 驻 在 间隔 沿着 这 正面 的 克里斯的
[greɪt] ,
great **,**
伟大的 ,

——一个生活在黄铜纽扣时代的人，怎么能想象出克里斯的宏伟建筑正面间隔排列的那些巨大球体的用途呢?

['fʌzi] [koʊt] .
fuzzy **coat** **.**
模糊 外套 .

毛茸茸的外套。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mæməθ] .
They **are** **mammoth** **.**
他们 是 长毛象 .

它们体型庞大。

[ðer; ðər] ['veri] [saɪz] [kən'faʊndz] [wʌn] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] , [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['meni] [greɪt] ['ɑ:bdʒekts]
Their **very** **size** **confounds** **one** **,** **especially** **since** **,** **in** **common** **with** **many** **great** **objects**
他们的 非常 尺寸 混淆因素 一 , 尤其 自从 , 在 常见的 和 许多 伟大的 对象
,
,
,

它们庞大的体量令人困惑，尤其因为，与许多伟大的物体一样，

['preʃəsnəs] [ʌv; əv]['di:teɪl][ɔ:r] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [ðer; ðər]
preciousness **of** **detail** **or** **surface** **and** **delicacy** **of** **effect** **have** **declined** **their**
珍贵 的 细节 或者 表面 和 美味 的 影响 有 拒绝 他们的
['raɪtf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒaɪgæn'tesk] ,
rightful **position** **in** **favor** **of** **a** **world** **of** **the** **gigantesque** **,**
正当的 位置 在 偏爱 的 一个 世界 的 这 巨人 ,

细节或表面的精致以及效果的细腻已经失去了它们应有的地位，取而代之的是一个宏伟壮丽的世界。

[tu:; tə][bi:; bi] ['waɪdli] ['wʌndɚd] [æt; ət] .
to **be** **widely** **wondered** **at** **.**
到 是 广泛 想知道 在 .

令人不禁感到惊奇。

['i:v(ə)n] [ðʌs] ['krɪsɪz] ['bʌtnz] .
Even **thus** **Chris's** **buttons** **.**
甚至 因此 克里斯的 按钮 .

就连克里斯的纽扣也是如此。

[bʌt; bət]['wʌndərf(ə)l][tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:sf(ə)l] .
But **wonderful** **to** **say** **,** **they** **are** **useful** **.**
但 精彩的 到 说 , 他们 是 有用 .

但令人欣慰的是，它们确实很有用。

[fɔ:r; fər]['æftər] [mə'ri:] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['greɪtkoʊt] ,
For **after** **Marie** **had** **helped** **him** **off** **with** **his** **greatcoat** **,**
为了 后 玛丽 有 帮助 他 离开 和 他的 大衣 ,

玛丽帮他脱下大衣后，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] ['slaɪtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [-]
I **tried** **to** **lift** **it** **slightly** **from** **the** **back** **[** **210** **]**
我 尝试 到 举起 它 轻微地 从 这 后退 [-]

我试着从后面稍微抬起它[210]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
of **the** **chair** **in** **the** **corner** **.**
的 这 椅子 在 这 角落 .

角落里的那把椅子。

[maɪ] ['wʌndər] [ˌhens'fɔːrθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [soʊ] [bɪg] ,
My **wonder** **henceforth** **was** **not** **that** **the** **buttons** **were** **so** **big** **,**
我的 想知道 今后 曾是 不是 那 这 按钮 是 所以 大的 ,

从此以后，我的疑惑不再是纽扣为什么这么大，

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['hevi] [stʌf] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [held]
but **that** **such** **a** **great** **mountain** **of** **heavy** **stuff** **as** **this** **could** **be** **held**
但 那 这样的 一个 伟大的 山 的 重的 东西 作为 这 可以 是 握住
[tə'geðər] [baɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !
together **by** **anything** **at** **all** **!**
一起 经过 任何事物 在 全部 !

但是，像这样一座由大量沉重物质组成的巨大山峰，竟然能靠任何东西支撑起来!

[haʊ] ['brɔːdli] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɜːrld] [ɪz] [felt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [æz; əz] [jet]
How **broadly** **the** **influence** **of** **the** **button** **world** **is** **felt** **you** **have** **had** **as** **yet**
如何 总体而言 这 影响 的 这 按钮 世界 是 毛毡 你 有 有 作为 然而
,
,
,

到目前为止，按钮世界的影响力究竟有多大?

[dɪr] ['riːdər] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
dear **reader** **,** **but** **little** **indication** **.**
亲爱的 读者 , 但 小的 指示 .

亲爱的读者，但几乎没有任何迹象表明这一点。

[ɪn] ['mætərz] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz]
In **matters** **great** **as** **the** **height** **and** **age** **of** **a** **child** **and** **in** **the** **relations**
在 事情 伟大的 作为 这 高度 和 年龄 的 一个 孩子 和 在 这 关系
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

在诸如孩子的身高和年龄等重大问题上，以及在人际关系方面，

['fɪzɪkli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [meɪ] [ber] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['bʌtnz] [ɑːr; ər] [moʊst] ['sʌt(ə)l]
physically **,** **at** **any** **rate** **,** **he** **may** **bear** **to** **his** **father** **,** **buttons** **are** **most** **subtle**
身体 , 在 任何 速度 , 他 可能 熊 到 他的 父亲 , 按钮 是 最多 微妙的
['ɪndɪkeɪtərz] .
indicators **.**
指标 .

至少从生理角度来看，他可能继承了父亲的基因，而纽扣是最微妙的标志。

[ðʌs] [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] ['perənts] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː]
Thus **when** **one** **morning** **my** **parents** **asked** **me** **to** **stand** **up** **beside** **my** **father** **to** **see**
因此 什么时候 一 早晨 我的 父母 问 我 到 站立 向上 旁 我的 父亲 到 看
[haʊ] [tɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
how **tall** **I** **was** **,**
如何 高的 我 曾是 ,

一天早上，父母让我站在父亲旁边，看看我有多高。

[wi:; wi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [maɪ]['tɑ:pmoʊst] [krest] [ʌv; əv] [her] [ri:tʃt] [ðə; ði]['sekənd] ['bʌt(ə)n]

we	found	among	us	that	my	topmost	crest	of	hair	reached	the	second	button
我们	成立	之中	我们	那	我的	最顶层	波峰	的	头发	达到	这	第二	按钮

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

of	his	waistcoat	.
的	他的	马甲	.

我们发现，我头顶的头发竟然垂到他马甲的第二个纽扣那里。

[fi:t] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [skeɪl] :

Feet	and	inches	were	no	longer	needed	in	the	mathematical	scale	:
脚	和	英寸	是	不	更长	需要	在	这	数学	规模	:

数学尺度中不再需要英尺和英寸：

— [ðer; ðər] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] ['bʌtnhəulz] .

—	their	place	was	superseded	by	buttons	and	buttonholes	.
—	他们的	地方	曾是	被取代	经过	按钮	和	纽扣孔	.

——它们的位置被纽扣和扣眼所取代。

“ [haʊ] [tɔ:l] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

“	How	tall	are	you	,	my	boy	?
“	如何	高的	是	你	,	我的	男生	?

“孩子，你有多高？”

” [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [æskt] .

”	I	might	be	asked	.
”	我	可能	是	问	.

“我可能会被问到这个问题。”

[wɪð; wɪθ][roʊ'mæntɪk][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪg'zæktɪtu:d][aɪ]

With	romantic	evasion	of	the	point	and	still	with	a	certain	exactitude	I
和	浪漫的	逃避	的	这	观点	和	仍然	和	一个	肯定	精确度	我

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

我以一种浪漫的回避方式，但又带着某种精确性回答道：

“ [wel] , [aɪ] [kʌm] [ʌp][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['bʌt(ə)n][ɑ:n] ['fɑ:ðɚz] [vest] .

“	Well	,	I	come	up	as	far	as	the	second	button	on	father's	vest	.
“	出色地	,	我	来	向上	作为	远的	作为	这	第二	按钮	在	父亲的	背心	.

“嗯，我到父亲背心上的第二个纽扣那里。”

” [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [raɪt] [æn; ən] [ɪs'tɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv] ['bʌtnhəulz] .

”	Some	day	I	hope	to	write	An	Historie	on	the	Romance	of	Buttonholes	.
”	一些	天	我	希望	到	写	一个	历史	在	这	浪漫	的	纽扣孔	.

“我希望有一天能写一部关于纽扣孔浪漫史的作品。”

['bʌtnhəulz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ʌn'bɑ:dɪd] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd]['teɪkən][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [wɪ'ðaʊt]

Buttonholes	,	however	,	are	such	unbodied	beings	and	taken	on	the	whole	without
纽扣孔	,	然而	,	是	这样的	无形体	生物	和	已采取	在	这	所有的	没有

[ðer; ðər] ['bʌtnz] ,

their	buttons	,
他们的	按钮	,

然而，扣眼本身却是一个没有实体的存在，通常情况下，人们会把它当作没有纽扣的装饰品来看待。

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['loʊnli] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [lest] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['ɔ:θər] [ʃʊd; ʃəd] ,

are	such	lonely	objects	that	I	fear	lest	the	ambitious	author	should	,
是	这样的	孤独	对象	那	我	害怕	免得	这	雄心勃勃	作者	应该	,

这些孤独的物体让我担心，雄心勃勃的作者或许会……

[ɪn] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mɔ:rbɪd] [ə'fɪnəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['desələt] ,

in	entertaining	a	morbid	affinity	for	the	Universal	Desolate	,
在	娱乐	一个	病态的	亲和力	为了	这	普遍的	荒凉	,

对宇宙荒芜抱有一种病态的喜爱，

[fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [daɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['hev(ə)nli] [griːf] .

fall	a	prey	to	his	own	affections	and	die	of	an	heavenly	grief	.
落下	一个	猎物	到	他的	自己的	情感	和	死	的	一个	天上	悲伤	.

他因自己的感情而受害，最终因天上的悲痛而死。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['nevər] [felt] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['sentɪmənts] [pʊt] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪr]

Have	you	never	felt	the	pitiful	sentiments	put	forward	at	the	mere
有	你	绝不	毛毡	这	可怜	情感	放	向前	在	这	仅仅

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] ['bʌtnhoʊl] ?

suggestion	of	the	lost	buttonhole	?
建议	的	这	丢失的	纽扣孔	?

你难道从未感受到过，仅仅因为丢了纽扣孔，人们就会流露出的那种怜悯之情吗?

[ðə; ði] ['klæsɪk] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	classic	illustration	of	this	type	is	,	of	course	,	the	one	on	the	lapel	of	a
这	经典的	插图	的	这	类型	是	,	的	课程	,	这	一	在	这	翻领	的	一个

[koʊt] .

coat	.
外套	.

这种类型的经典插图当然就是外套翻领上的那幅。

[pər'hæps] [ðə; ði] ['skɑːlər] [wɪl] [hɪr] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌɪnkə'rektli] [juːst] [ðə; ði] [wɜːrd]

Perhaps	the	scholar	will	here	accuse	me	of	having	incorrectly	used	the	word
也许	这	学者	将要	这里	控	我	的	拥有	错误地	用过的	这	单词

['bʌtnhoʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slɪt] ['fæʃnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [noʊ] ['bʌt(ə)n] .

buttonhole	for	a	little	slit	fashioned	to	receive	no	button	.
纽扣孔	为了	一个	小的	缝隙	造型	到	收到	不	按钮	.

或许这位学者会指责我错误地使用了"扣眼"这个词，指的是一个没有纽扣的小缝隙。

[ɪn] [ri'æləti] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv] ['meni] ['bʌtnz] .

In	reality	this	is	a	buttonhole	of	many	buttons	.
在	现实	这	是	一个	纽扣孔	的	许多	按钮	.

实际上，这是一个有很多纽扣的扣眼。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wen] [wʌn] [ɪz] [dʒʌst] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [spæŋkt] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [fɜːrst] [bɪ'kʌmz]

At	the	age	when	one	is	just	too	old	to	be	spanked	the	aperture	first	becomes
在	这	年龄	什么时候	一	是	只是	也	老的	到	是	被打屁股	这	光圈	第一的	变成

['fʊli] [ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] — [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔmədeits] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

fully	a	buttonhole	—	it	accommodates	a	youth	with	provision	for	his
完全	一个	纽扣孔	—	它	容纳	一个	青年	和	条款	为了	他的

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['kʌlərd] ,

innumerable	colored	,
无数	有色	,

当一个人年纪大到无法再被打屁股的时候，这个孔首先完全变成了一个纽扣孔——它容纳了一个年轻人，并为他无数的彩色纽扣提供了空间。

[ɪ'næmld] ['bʌtnz] [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ['draɪvz] , [pə'lɪtɪk(ə)l]

enamelled	buttons	emblazoned	with	advertisements	of	charity	drives	,	political
珐琅	按钮	饰有	和	广告	的	慈善机构	驱动	,	政治的

[kæm'peinz] , ['sɜːrkəs] [deɪz] , ['hoʊlseɪl] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

campaigns	,	circus	days	,	wholesale	houses	,	and	the	like	.
竞选活动	,	马戏团	天	,	批发的	房屋	,	和	这	喜欢	.

珐琅纽扣上印有慈善活动、政治竞选、马戏团演出、批发商等的广告。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'gret] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

The	only	visible	regret	on	these	occasions	is	that	there	is	but	one	of	its	kind	.
这	仅有的	可见的	后悔	在	这些	场合	是	那	那里	是	但	一	的	它是	种类	.

唯一显而易见的遗憾是，这样的机会只有一次。

[ɪn] [nə'sesətɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['i:v(ə)n] ['nɔ:rm(ə)l] [wʌnz] ['ɪntu:] ['sɜ:rvɪs] .

In	necessity	invention	presses	even	normal	ones	into	service	.
在	必要性	发明	出版社	甚至	普通的	一个	进入	服务	.

在必要性面前，发明创造甚至能将普通事物也纳入其中。

['leɪtər] [ɑ:n] , [ðɪs] [rɪ'septək(ə)l] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ['bʌtnhoʊl] ['bukeiz] [frʌm; frəm] [freɪl] ['leɪdi] -

Later	on	,	this	receptacle	receives	buttonhole	bouquets	from	frail	lady	-
之后	在	,	这	容器	接收	纽扣孔	花束	从	脆弱	女士	-

['fɪŋgərz] — ['freɪgrənt] [fər'get] - [ˌem 'i:] - ['nɑ:ts] , [sprɪŋ] ['flaʊərz] , [ɔ:r] ['deɪnti] ['gɑ:rdn] ['noʊzgeɪ] .

fingers	—	fragrant	forget	-	me	-	nots	,	spring	flowers	,	or	dainty	garden	nosegays	.
手指	—	香	忘记	-	我	-	不	,	春天	花朵	,	或者	纤巧	花园	花束	.

之后，这个容器会收到用纤弱的手指花做成的胸花花束——芬芳的勿忘我、春天的花朵或精致的花园小花束。

[ænd; ənd] [ɪn] ['empti] [dɪ'klaɪnɪŋ] [-]

And	in	empty	declining	[	211	]
和	在	空的	下降	[	-	]

以及空虚的衰落[211]

['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [klæsp] ['oʊnli] [æn; ən] [ɪn'fri:kwənt] ['bætʃələz, 'bætʃləz] ['bʌt(ə)n] [ɔ:r] [æn; ən] ['ʌnjən] ['blɑ:səm]

years	it	may	clasp	only	an	infrequent	bachelor's	button	or	an	onion	blossom
年	它	可能	搭扣	仅有的	一个	不频繁	学士	按钮	或者	一个	洋葱	开花

.

:

.

多年来，它可能只会抓住一朵罕见的矢车菊或一朵洋葱花。

[ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] ['æftər] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] - [vest] - ['sekənd] - ['bʌt(ə)n] [eɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʊd] [lænd] [ˌem 'i:] [ɪn]

About	two	years	after	the	father	-	vest	-	second	-	button	age	,	which	would	land	me	in
关于	二	年	后	这	父亲	-	背心	-	第二	-	按钮	年龄	,	哪个	会	土地	我	在

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] - [vest] - [θɜ:rd] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] - ['bʌt(ə)n] [steɪdʒ] ,

the	father	-	vest	-	third	-	and	-	a	-	half	-	button	stage	,
这	父亲	-	背心	-	第三	-	和	-	一个	-	一半	-	按钮	阶段	,

大约两年后，我穿父亲背心时会扣上第二个扣子，也就是到了穿父亲背心时会扣上第三个半扣子的阶段。

[aɪ] [fel] [tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] ['bʌtnz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] .

I	fell	to	wondering	about	buttons	in	a	scientific	way	.
我	跌倒	到	好奇	关于	按钮	在	一个	科学	方式	.

我开始用科学的眼光看待纽扣。

['bʌtnz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:kwərd] .

Buttons	were	awkward	.
按钮	是	尴尬的	.

纽扣设计很别扭。

[ðə; ði] [wɜ:rld] , [aɪ] [nu:] ,

The	world	,	I	knew	,
这	世界	,	我	知道	,

我所熟知的世界

[hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

had	been	going	on	for	hundreds	of	centuries	and	men	had	discovered
有	到过	去	在	为了	数百	的	几个世纪	和	男人	有	发现

[noʊ] [mɔ:r] ['greɪsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] [tə'geðər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ði:z] [raʊnd]

no	more	graceful	fashion	of	fastening	their	clothes	together	than	by	these	round
不	更多的	优美	时尚	的	紧固	他们的	衣服	一起	比	经过	这些	圆形的

[dɪsks] ,

discs	,
光盘	,

这种情况已经持续了数百年，人们也没有发现比用这些圆形圆盘更优雅的衣物系扣方式。

['dæŋglɪŋ] [rɪ'dɪkjələsli] [frʌm; frəm] [kloʊðz] [ænd; ənd] [jet] ['æŋkər] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt]

dangling	ridiculously	from	clothes	and	yet	anchored	there	with	an	amount
悬挂	荒谬地	从	衣服	和	然而	锚定	那里	和	一个	数量

[ʌv; əv][peɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'tʃi:vmənt] .

of	pains	out	of	all	proportion	to	the	achievement	.
的	疼痛	出去	的	全部	部分	到	这	成就	.

它们滑稽地悬挂在衣服上，却又承受着与所得成就不成比例的痛苦。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [ðə; ðɪ] [klɔ:θ] [wʌz; wəz] ['slɑ:pi] .

Furthermore	the	cloth	was	sloppy	.
此外	这	布	曾是	邋遢	.

此外，布料也很粗糙。

[ðə; ðɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'faɪst] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [tu:; tə] [draɪv] ['eni] [jʌŋ] [nʊ'rɑ:tɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri]

The	combination	sufficed	,	you	may	judge	,	to	drive	any	young	neurotic	into	a	very
这	组合	足够了	,	你	可能	法官	,	到	驾驶	任何	年轻的	神经质	进入	一个	非常

[ʌn'enviəbl] [steɪt] .

unenviable	state	.
令人羡慕的	状态	.

由此看来，这两种因素结合起来，足以让任何一个年轻的神经质者陷入非常令人羡慕的境地。

[aɪ] [fel] [tu:; tə] [ɪn'ventɪŋ] .

I	fell	to	inventing	.
我	跌倒	到	发明	.

我迷上了发明创造。

[pɪnz] [wʊd] [nɑ:t][du:] ([ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstɪŋkt]) .

Pins	would	not	do	(	this	was	an	instinct	)	.
别针	会	不是	做	(	这	曾是	一个	本能	)	.

别针不行（这是我的直觉）。

[hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] [stɪl] ([aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɔ:l] [tu:] [ɪn'tens] ['ægəni][æt; ət]

Hooks	and	eyes	were	worse	still	(	I	had	experienced	all	too	intense	agony	at
钩子	和	眼睛	是	更糟	仍然	(	我	有	经验丰富的	全部	也	激烈的	痛苦	在

[ðə; ðɪ] ['kæninis] [ʌv; əv] “ ['du:ɪŋ] [ʌp] ” ['mʌðɝz] [dres]) .

the	canniness	of	“	doing	up	”	mother's	dress	)	.
这	精明	的	“	正在做	向上	”	母亲的	裙子	)	.

钩扣更糟糕（我曾亲身经历过给母亲"系"裙子时那种精明的技巧带来的极度痛苦）。

['soʊɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['wɪntər][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ˌʌn'krɪstʃən] .

Sewing	in	for	the	winter	was	obviously	unchristian	.
缝纫	在	为了	这	冬天	曾是	明显地	非基督教徒	.

冬天在家缝制衣物显然是不符合基督教教义的。

[ɪn][ə; eɪ] ['despərət] , ['fi:vərd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] [kloʊðz] [pɪnz] , ['reɪlroʊd] [spaɪks] , ['pæt(ə)nt]

In	a	desperate	,	fevered	condition	of	mind	clothes	pins	,	railroad	spikes	,	patent
在	一个	绝望的	,	发烧	状况	的	头脑	衣服	别针	,	铁路	尖峰	,	专利

[klɑ:sps] ,

clasps	,
扣环	,

在绝望而狂热的状态下，衣夹、铁路道钉、专利扣环，

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['bændz][laɪk][ə; eɪ]['mɪʃəlɪn; 'mɪtʃəlɪn]['mænz] , [bɑ:ks] ['fa:stnəz] , ['pædˌlɔks] , [rɪŋz] ,

a	series	of	bands	like	a	Michelin	man's	,	box	fasteners	,	padlocks	,	rings	,
一个	系列	的	乐队	喜欢	一个	米其林	男人的	,	盒子	紧固件	,	挂锁	,	戒指	,

[θɔ:ŋz] ,

thongs	,
丁字裤	,

一系列像米其林轮胎人一样的带子、盒式扣件、挂锁、戒指、皮绳，

[strɪŋz] , [ænd; ənd]['lɑ:bstər] [klɔ:z] [wɜ:rl] [baɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['gɪdi] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] ['sʌbstitju:ts] ,
strings , **and** **lobster** **claws** **whirled** **by** **as** **a** **giddy** **panorama** **of** **substitutes** ,
字符串 , 和 龙虾 爪子 旋转 经过 作为 一个 头晕 全景 的 替代品 ,

绳子和龙虾钳飞速旋转，构成了一幅令人眼花缭乱的替代品全景图，

['li:vɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət][læst] [feɪnt] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] [ˌnesə'serəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stænt]['ɔ:rdər][ʌv; əv]
leaving **me** **at** **last** **faint** **and** **content** **necessarily** **with** **the** **extant** **order** **of**
离开 我 在 最后的 头晕的 和 内容 一定 和 这 现存 命令 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

最后，我感到筋疲力尽，也只能无奈地接受现状。

[jet] [pi:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpətənsɪ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs] .
yet **peaked** **at** **the** **impotency** **of** **my** **inventive** **genius** .
然而 巅峰 在 这 阳痿 的 我的 富有创造力的 天才 .

然而，最令人震惊的还是我创造力的匮乏。

['æftər] ['kerfəli] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
After **carefully** **revolving** **the** **matter** **in** **my** **mind** ,
后 小心 旋转 这 事情 在 我的 头脑 ,

经过一番仔细思考，

['piktʃərɪŋ] ['meni] [moʊdz] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bʌtnz] ,
picturing **many** **modes** **of** **clothes** **and** **corresponding** **sorts** **of** **buttons** ,
想象 许多 模式 的 衣服 和 相应的 排序 的 按钮 ,

想象一下各种款式的服装和相应的纽扣，

[aɪ]['faɪnəli] [kən'klu:did] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — ['bʌtnz] — [ɪn'sted] [ʌv; əv]
I **finally** **concluded** **that** **this** **whole** **section** **of** **the** **world** **—** **buttons** **—** **instead** **of**
我 最后 结束 那 这 所有的 部分 的 这 世界 — 按钮 — 反而 的
['fɔ:lɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,
falling **under** **the** **rule** **of** **science** ,
坠落 在下面 这 规则 的 科学 ,

我最终得出结论，世界上的这一部分——纽扣——并没有受到科学的支配，

[wʌz; wəz][æn; ən][ɑ:rt] .
was **an** **art** .
曾是 一个 艺术 .

那是一门艺术。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɑ:r'tɪstɪk] — [sʌtʃ] ['mæməθ] [rɪ'zʌlts] [du:][træn'spaɪər][frʌm; frəm] ['bʌtnz]
In **this** **manner** **I** **became** **artistic** **—** **such** **mammoth** **results** **do** **transpire** **from** **buttons**
在 这 方式 我 成为 艺术 — 这样的 长毛象 结果 做 发散 从 按钮
.
:
.

就这样，我开始有了艺术天赋——如此巨大的成果竟然是从纽扣中诞生的。

['weðər] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] ,
Whether **this** **be** **the** **cause** ,
无论 这 是 这 原因 ,

无论这是否是原因，

[ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði] [greɪ] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] ['dʌlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sə'pʌlkrəl] [dʌst] [ðə; ði] [glɑ:s] [ʌv; əv]
or **whether** **the** **grey** **years** **are** **dulling** **with** **their** **sepulchral** **dust** **the** **gloss** **of**
或者 无论 这 灰色的 年 是 迟钝 和 他们的 墓穴 灰尘 这 光泽 的
[maɪ]['goʊldən] [her] ,
my **golden** **hair** ,
我的 金的 头发 ,

或者，岁月是否正用它那如同坟墓般的尘埃，抹去我金色秀发的光泽？

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['lɑːrdʒli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['bʌtnz] .
But I am now largely unconscious of buttons .
但 我 是 现在 很大程度上 无意识 的 按钮 .

但我现在基本上感觉不到纽扣的存在了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['nju:sənsiz] ['flaɪɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət]
They are only miserable little nuisances flying off and rolling across the floor at
他们 是 仅有的 悲惨的 小的 滋扰 飞行 离开 和 滚动 穿过 这 地面 在
[ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'viːniənt] ['moʊmənts] .
the most inconvenient moments .
这 最多 不方便 时刻 .

它们只是些讨厌的小东西，总是在最不方便的时候飞来飞去，在地板上滚来滚去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tensli] [ˌriːə'lɪstɪk] .
They are intensely realistic .
他们 是 强烈地 实际的 .

它们非常逼真。

[haʊ] [ɪn] [truːθ] [kʊd; kəd] ['eniwʌn] , [seɪv] [ə; eɪ] [fuːl] , [sʌk] ['roʊmæns][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mæroʊ] ?
How in truth could anyone , save a fool , suck romance from their marrow ?
如何 在 真相 可以 任何人 , 节省 一个 傻子 , 吸 浪漫 从 他们的 骨髓 ?

除了傻瓜之外，谁又能真正从骨髓里榨干浪漫呢?

[faɪ][ə'pɑːn][juː; jʊ] ! — ['kɑːlər] ['bʌtnz] — [bʌt; bət] [tred] ['sɔːftli] , — [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][ɪm'bɑːrk][ðer; ðər] .
Fie upon you ! — collar buttons — but tread softly , — we will not embark there .
菲 之上 你 ! — 衣领 按钮 — 但 踏 轻轻 , — 我们 将要 不是 启程 那里 .

呸！——领扣——但请轻声细语，——我们不会去那里。

[wʌn] [ɪk'sepʃn] ['oʊnli][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'dɪfrəns] [duː][aɪ] [noʊ] — [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn]
One exception only to this indifference do I know — the comfort of sitting in
一 例外 仅有的 到 这 漠不关心 做 我 知道 — 这 舒适 的 坐着 在
[æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [vest] .
an easy - chair and unbuttoning a tight vest .
一个 简单的 - 椅子 和 解开纽扣 一个 紧的 背心 .

我唯一知道的例外就是——舒舒服服地坐在扶手椅上，解开一件紧身背心的纽扣。

[ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪz] [-]
This sensation is [212]
这 感觉 是 [-]

这种感觉是[212]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

耶鲁文学杂志（第88卷，第6期，(The Yale Literary Magazine (Vol.)
第3/3页

[ðə; ði][moʊst][ə'griːəb(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [miːl] — [seɪ] , [æn; ən]['oʊvər] - [lɑːrdʒ] [miːl] .
the **most** **agreeable** **immediately** **after** **a** **large** **meal** **—** **say** **,** **an** **over** **-** **large** **meal** **.**
这 最多 同意 立即地 后 一个 大的 一顿饭 — 说 , 一个 超过 - 大的 一顿饭 .

大餐之后——比如吃得过饱之后——最令人愉悦。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [groʊs][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] ,
And **however** **gross** **the** **indulgence** **,**
和 然而 总的 这 放纵 ,

然而，无论这种放纵多么令人作呕，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] ['bʌtnz] [ə'gen] [tuː; tə] [swɪm]['ɪntuː][maɪ][ken] — [ðɪs] [taɪm][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪn]
it **causes** **buttons** **again** **to** **swim** **into** **my** **ken** **—** **this** **time** **on** **the** **side** **of** **mine**
它 原因 按钮 再次 到 游泳 进入 我的 肯 — 这 时间 在 这 边 的 矿
['enəmi] ;
enemies **;**
敌人 ;

它再次让按钮涌入我的视野——这次是在我的敌人那边；

— [ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [wʌnz] [ɪn'diːd] [duː] [ðeɪ] [luːm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ,
— **and** **as** **great** **ones** **indeed** **do** **they** **loom** **over** **me** **when** **I** **,**
— 和 作为 伟大的 一个 的确 做 他们 织布机 超过 我 什么时候 我 ,

——而当我……时，它们确实像伟大的神灵一样笼罩着我。

[baɪ] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌʌn'bʌtnd] ['vɛsts] , [ˌeɪ 'em] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] —
by **yielding** **to** **the** **order** **of** **unbuttoned** **vests** **,** **am** **constrained** **to** **think** **—**
经过 屈服 到 这 命令 的 解开纽扣 背心 , 是 受限 到 思考 —

面对敞开的马甲扣子，我不得不思考——

“ . . . [naʊ] - [tɪz]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ]
“ **.** **.** **.** **now** **'** **tis** **little** **joy**
“ . . . 现在 - 的 小的 喜悦

“……现在这算不上什么快乐了。”

[tuː; tə] [noʊ] [aɪm] ['fɑːrðər] [ɔːf][frʌm; frəm]['hevə)n]
To **know** **I'm** **farther** **off** **from** **heaven**
到 知道 我是 更远 离开 从 天堂

我知道自己离天堂越来越远了。

[ðæn; ðən] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Than **when** **I** **was** **a** **boy** **.**
比 什么时候 我 曾是 一个 男生 .

比我小时候还要早。

” [el] . [haid] . [-]
” **L** **.** **HYDE** **.** **[** **213** **]**
” L . 海德 . [-]

“L. 海德。[213]

[bʊk] [rɪ'vjuːz]
Book **Reviews**
书 评论

书评

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
The **Story** **of** **Mankind** **.**
这 故事 的 人类 .

人类的故事。

[baɪ] ['hɛndrɪk] [væn] [luːn] .

By	Hendrick	Van	Loon	.
经过	亨德里克	范	潜鸟	.

作者：亨德里克·范·卢恩。

(['boʊni] & ['lɪvərˌraɪt] .)

(	Boni	&	Liveright	.	)
(	博尼	&	生活权	.	)

（博尼和利弗赖特。）

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ” [baɪ] ['hɛndrɪk] [væn] [luːn] [ɪz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l]

“	The	Story	of	Mankind	”	by	Hendrick	Van	Loon	is	an	original	and	valuable
“	这	故事	的	人类	”	经过	亨德里克	范	潜鸟	是	一个	原来的	和	有价值的

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

contribution	to	education	.
贡献	到	教育	.

亨德里克·范·卢恩所著的《人类的故事》是对教育的原创性和宝贵贡献。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ] [wel] - [drɔːn] ['pɪktʃər]

Those	who	have	read	little	or	no	history	will	find	here	a	well	-	drawn	picture
那些	WHO	有	读	小的	或者	不	历史	将要	寻找	这里	一个	出色地	-	绘制	图片

[ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [wiː; wi] [noʊ]

of	the	life	of	the	world	and	its	people	from	the	earliest	times	we	know
的	这	生活	的	这	世界	和	它是	人们	从	这	最早	时代	我们	知道

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

那些很少或根本不读历史的人会在这里看到一幅描绘世界及其人民自我们所知的最早时代以来生活的生动图景。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [bʊk] [æn; ən] [ə'kjuːt]

And	those	who	have	read	much	of	these	things	will	find	the	book	an	acute
和	那些	WHO	有	读	很多	的	这些	事物	将要	寻找	这	书	一个	急性

['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] — [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [wɪtʃ] [sets] [ɔːf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [pɪrɪədz]

survey	of	the	whole	—	a	survey	which	sets	off	individual	races	and	periods
民意调查	的	这	所有的	—	一个	民意调查	哪个	套	离开	个人	种族	和	时期

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['defɪnət] [pər'spektɪv] .

and	changes	in	definite	perspective	.
和	变化	在	定	看法	.

而那些读过很多这类书籍的人会发现，这本书是对整体的敏锐考察——这种考察以明确的视角审视了各个种族、时期和变化。

['mɪstər] . [væn] [luːnz] ['vjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['veriz] ['veri]

Mr	.	Van	Loon's	viewpoint	of	history	and	its	presentation	varies	very
先生	.	范	潜鸟的	观点	的	历史	和	它是	推介会	变化	非常

['rædɪkli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [hɪ'stɔːriən] .

radically	from	that	of	the	average	historian	.
根本	从	那	的	这	平均的	历史学家	.

范·卢恩先生对历史的看法和呈现方式与普通历史学家的看法截然不同。

['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪz] [noʊ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪpl] ['iːˌdɪkts] ;

History	to	him	is	no	long	list	of	wars	and	kings	and	papal	edicts	;
历史	到	他	是	不	长的	列表	的	战争	和	国王	和	教皇	法令	;

在他看来，历史不是一长串战争、国王和教皇诏书；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [praɪ'merəli] [drə'mætɪk] .

it	is	primarily	dramatic	.
它	是	主要	戏剧性	.

它主要是戏剧性的。

[hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [plɑ:ts] , [ɪn'tri:gz] , ['hɪroʊz] , ['herəwənz] ,

Here	before	you	are	the	greatest	plots	,	intrigues	,	heroes	,	heroines	,
这里	前	你	是	这	最	图表	,	阴谋	,	英雄	,	女英雄们	,

摆在你面前的是史上最伟大的阴谋、诡计、英雄和女英雄。

['vɪlənz] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['evər][ɪ'mædʒɪn] — [naʊ] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:mədi] , [naʊ] [ə; eɪ]['trædʒədi] ,

villains	that	you	could	ever	imagine	—	now	playing	a	comedy	,	now	a	tragedy	,
反派	那	你	可以	曾经	想象	—	现在	玩耍	一个	喜剧	,	现在	一个	悲剧	,

[naʊ] [ə; eɪ] [fɑ:rs] .

now	a	farce	.
现在	一个	闹剧	.

你能想象到的所有反派角色——一会儿演喜剧，一会儿演悲剧，一会儿演闹剧。

[noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stɑ:rtld] [tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] [kəm'pli:tli] [held] [baɪ] “ [æn; ən]

No	wonder	you	are	startled	to	find	your	attention	so	completely	held	by	“	an
不	想知道	你	是	惊慌	到	寻找	你的	注意力	所以	完全地	握住	经过	“	一个

[oʊld]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] ” .

old	history	book	”	.
老的	历史	书	”	.

难怪你会惊讶地发现自己的注意力完全被“一本古老的历史书”吸引了。

[bʌt; bət] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['vju:pɔɪnt] .

But	beneath	this	we	find	a	more	fundamental	viewpoint	.
但	下面	这	我们	寻找	一个	更多的	基本的	观点	.

但在这背后，我们发现了一种更根本的观点。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔθɝz] [oʊn] [wɜ:rdz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] “ [traɪ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['məutivz]

In	the	author's	own	words	you	are	to	“	try	to	discover	the	hidden	motives
在	这	作者的	自己的	字	你	是	到	“	尝试	到	发现	这	隐	动机

[bɪ'haɪnd] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [mʌtʃ]

behind	every	action	and	then	you	will	understand	the	world	around	you	much
在后面	每一个	行动	和	然后	你	将要	理解	这	世界	大约	你	很多

['betər] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [tʃæns] [tu:; tə][help] ['ʌðər] ,

better	and	you	will	have	a	greater	chance	to	help	others	,
更好的	和	你	将要	有	一个	更大的	机会	到	帮助	其他的	,

用作者自己的话说，你应该“尝试发现每个行为背后的隐藏动机，然后你就会更好地了解你周围的世界，你也会有更大的机会去帮助他人”。

[wɪtʃ] ([wen] [ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn]) [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [tru:] [ˌsætɪs'fæktəri] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ” .

which	(	when	all	is	said	and	done	)	is	the	only	true	satisfactory	way	of	living	”	.
哪个	(	什么时候	全部	是	说	和	完毕	)	是	这	仅有的	真的	令人满意的	方式	的	活的	”	.

（归根结底）这才是唯一真正令人满意的生活方式。

[hɪr] [wi:; wi][hæv; həv]['mɪstər] . [væn] [lu:nz] [aɪ'di:əl][æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔ:riən] ;

Here	we	have	Mr	.	Van	Loon's	ideal	as	an	historian	;
这里	我们	有	先生	.	范	潜鸟的	理想的	作为	一个	历史学家	;

这就是范·卢恩先生作为历史学家的理想；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [pru:vz] [haʊ] [wel] [hi:; hi] [lɪvd] [ʌp][tu:; tə]

and	the	spirit	which	runs	through	the	book	proves	how	well	he	lived	up	to
和	这	精神	哪个	跑步	通过	这	书	证明	如何	出色地	他	居住地	向上	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

贯穿全书的精神证明了他是如何很好地践行了这一精神。

[æz; əz][aɪ][tɜːrn] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ðə; ðɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sʌbdʒekts][ɪz]

As	I	turn	back	over	the	pages	the	treatment	of	three	or	four	subjects	is
作为	我	转动	后退	超过	这	页面	这	治疗	的	三	或者	四	主题	是

[pər'tɪkjələrli] [sɪg'nɪfɪkənt] .

particularly	significant	.
特别	重要的	.

当我翻回前面的章节时，发现其中三四个主题的处理方式尤为重要。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['priːˌsɛpts] — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] - [fiːl] ['hɪstri; 'hɪstəri] -

Another	of	the	author's	precepts	—	“	it	is	more	important	to	'	feel	history	'
其他	的	这	作者的	戒律	—	“	它	是	更多的	重要的	到	-	感觉	历史	-

[ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ” — [pər'hæps][ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ɑːn][ðə; ði][riː'lɪdʒənz][ʌv; əv]

than	to	know	it	”	—	perhaps	explains	why	the	chapters	on	the	religions	of
比	到	知道	它	”	—	也许	解释	为什么	这	章节	在	这	宗教	的

[ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][soʊ] [ɪm'presɪv] .

the	world	are	so	impressive	.
这	世界	是	所以	感人的	.

作者的另一条准则——“感受历史比了解历史更重要”——或许可以解释为什么关于世界宗教的章节如此令人印象深刻。

[ðæt] [ɑːn]['dʒɔʃwə][ʌv; əv] ['næzərəθ] , [wen] [ðə; ði] ['griːks] [kɔːld] ['dʒiːzəs] ,

That	on	Joshua	of	Nazareth	,	when	the	Greeks	called	Jesus	,
那	在	约书亚	的	拿撒勒	,	什么时候	这	希腊人	称为	耶稣	,

那是拿撒勒人约书亚记，当时希腊人称耶稣为.....

[ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [juˈniːk] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [kraɪst] . [-]

is	indeed	a	unique	presentation	of	the	story	of	Christ	.	[	214	]
是	的确	一个	独特的	推介会	的	这	故事	的	基督	.	[	-	]

这确实是对基督故事的一种独特的呈现。[214]

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ] [fiːl] [ðæt] [moʊˈhɑːmɪd] [ænd; ənd]['buːdəˌbʊdə]

And	for	the	first	time	in	my	life	I	feel	that	Mohammed	and	Buddha
和	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	我	感觉	那	穆罕默德	和	佛

[ænd; ənd] [kənˈfjuːʃəs] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmz] — [hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['veri] [waɪz] [men] [huː]

and	Confucius	have	ceased	to	be	names	—	have	become	very	wise	men	who
和	孔子	有	停止	到	是	姓名	—	有	变得	非常	明智的	男人	WHO

['æktʃuəli] [lɪvd] [ænd; ənd] [huːz] [wɜːrdz][wʌn] [meɪ] [wel] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] .

actually	lived	and	whose	words	one	may	well	listen	to	.
实际上	居住地	和	谁	字	一	可能	出色地	听	到	.

我生平第一次觉得穆罕默德、佛陀和孔子不再只是名字，而是变成了真实存在过的、充满智慧的人物，他们的话语值得我们认真聆听。

[nəˈpoʊliən][ɪz]['krɪtɪsaɪzd] ['veri] [sɪ'vɪrli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ʌn'predʒədɪst] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Napoleon	is	criticized	very	severely	,	but	with	unprejudiced	insight	into	his
拿破仑	是	批评	非常	严重	,	但	和	不带偏见的	洞察力	进入	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

拿破仑受到了非常严厉的批评，但对他的性格却有着客观的见解。

[ðə; ði][læst] ['tʃæptərz] — [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] — [sʌm; səm][ʌp][ɔːl]

The	last	chapters	—	those	on	the	Great	War	and	the	New	World	—	sum	up	all
这	最后的	章节	—	那些	在	这	伟大的	战争	和	这	新的	世界	—	和	向上	全部

[ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] .

that	has	gone	before	.
那	有	已消失	前	.

最后几章——关于第一次世界大战和新世界的章节——总结了前面所有内容。

['mɪstər] . [væn] [luːn] [tɜːrnz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bækwərd] [glæns] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [lʊks]

Mr	.	Van	Loon	turns	from	his	backward	glance	into	the	ages	and	looks
先生	.	范	潜鸟	转弯	从	他的	落后	瞥一眼	进入	这	年龄	和	看起来

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtər] ['drɑːmə] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]

with	all	his	optimistic	philosophy	to	the	greater	drama	that	is	still	to	be
和	全部	他的	乐观的	哲学	到	这	更大的	戏剧	那	是	仍然	到	是

[i'næktid] .

enacted	.
已颁布	.

范·卢恩先生不再回望过去，而是以他乐观的哲学眼光看待即将上演的更伟大的戏剧。

[ɪn] [ɔːl][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði]['mænz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tʌtʃ] ;

In	all	you	feel	the	man's	sympathetic	touch	;
在	全部	你	感觉	这	男人的	交感神经	触碰	;

处处都能感受到男人的同情和关怀；

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][mæn'kaɪnd] — [ɪn][ɪts][pæst][ænd; ənd][ɪn][ɪts]['fjuːtʃər] .

he	believes	in	mankind	—	in	its	past	and	in	its	future	.
他	相信	在	人类	—	在	它是	过去的	和	在	它是	未来	.

他相信人类——相信人类的过去和未来。

['dʌbljuː] . [iː] . [eɪtʃ] . , ['dʒunjɚ] .

W	.	E	.	H	.	,	JR	.
W	.	E	.	H	.	,	JR	.

WEH，JR.

['mɑːrtn] ['pɪpɪn] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] .

Martin	Pippin	in	the	Apple	Orchard	.
马丁	皮平	在	这	苹果	果园	.

马丁·皮平在苹果园里。

[baɪ]['elənə; -nɔː]['fɑːrˌdʒiːən] .

By	Eleanor	Farjeon	.
经过	埃莉诺	法尔杰恩	.

作者：埃莉诺·法尔杰恩。

(['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] .)

(	Frederick	A	.	Stokes	Company	.	)
(	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	公司	.	)

（弗雷德里克·A·斯托克斯公司）

[ɪn] [ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] [wen] [ðə; ði][pæst][ɪz][ə; eɪ] ['meməri] ['oʊnli][ænd; ənd][laɪf][bʌt; bət][ðə; ði]

In	these	enlightened	days	when	the	past	is	a	memory	only	and	life	but	the
在	这些	开明	天	什么时候	这	过去的	是	一个	记忆	仅有的	和	生活	但	这

[ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] ,

illusion	of	our	daily	experience	,
错觉	的	我们的	日常的	经验	,

在如今这个开明的时代，过去只存在于记忆中，生活不过是我们日常经验的幻象，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] “ [groʊn] - [ʌp]['pɜːrs(ə)n] ” [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv]

it	is	rather	startling	to	have	a	“	grown	-	up	person	”	talk	to	us	of
它	是	相当	令人震惊	到	有	一个	“	生长	-	向上	人	”	讲话	到	我们	的

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

一个“成年人”跟我们谈论仙女，这确实有点令人惊讶。

[ænd; ənd]['mædʒɪk] ['spɛlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] ['ɔːrtʃərd] .

and	magic	spells	,	and	the	beauty	of	an	apple	orchard	.
和	魔法	咒语	,	和	这	美丽	的	一个	苹果	果园	.

还有魔法咒语，以及美丽的苹果园。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [bʌt; bət] ['riːəli] ,
Such things are all very well in the nursery , but really ,
这样的 事物 是 全部 非常 出色地 在 这 苗圃 , 但 真的 ,

这些事情在托儿所里当然很好，但实际上，

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] — . [soʊ][let] [ðɪs]
now that we have grown wise enough to put away childish things — . So let this
现在 那 我们 有 生长 明智的 足够的 到 放 离开 幼稚 事物 — . 所以 让 这
[biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [baɪ] [tʃæns] [maɪt] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv] “ ['mɑːrtn]
be a warning to all who by chance might read the first page of “ Martin
是 一个 警告 到 全部 WHO 经过 机会 可能 读 这 第一的 页 的 “ 马丁
['pɪpɪn] ” ,
Pippin ” ,
皮平 ” ,

既然我们已经足够成熟，可以放下幼稚的事情——。所以，谨以此警告所有可能偶然读到《马丁·皮平》第一页的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [wʌns][ik'spəuziz][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [spel] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feri] [teɪl] [meɪ]
for he who once exposes himself to the magic spell of this fairy tale may
为了 他 WHO 一次 揭露 他自己 到 这 魔法 拼写 的 这 仙女 故事 可能
[wel] [faɪnd][hɪm'self][æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] ['mɑːkəri] [baɪ][hɪz; ɪz]['skɔːnf(ə)l][kəm'pænjənz] .
well find himself an object for mockery by his scornful companions .
出色地 寻找 他自己 一个 目的 为了 嘲讽 经过 他的 轻蔑的 同伴 .

一旦有人让自己陷入这个童话故事的魔咒之中，他很可能会发现自己成了那些轻蔑的同伴们嘲笑的对象。

[æt; ət] [liːst] , [hɪr] [ɪz][wʌn]['mænz] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [fɔːr; fər] ['meni] ['ʌðər] .
At least , here is one man's experience , and he speaks for many others .
在 至少 , 这里 是 一 男人的 经验 , 和 他 说话 为了 许多 其他的 .

至少，这是一个人的经历，而他的经历也代表了许多其他人的心声。

['mɪstər] . [dʒeɪ] . [diː] . ['bɪrzfɝd] , [huː] [riːd] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] , [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] :
Mr . J . D . Beresford , who read the manuscript , writes in the introduction :
先生 . J . D . 贝雷斯福德 , WHO 读 这 手稿 , 写 在 这 介绍 :

阅读过这份手稿的JD·贝雷斯福德先生在引言中写道：

“ [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [faɪv]['peɪdʒɪz] . . .
“ Before I had read five pages . . .
“ 前 我 有 读 五 页面 . . .

“在我读完五页之前……”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːr] [wer] [aɪ] [lɪvd] .
I had forgotten who I was or where I lived .
我 有 被遗忘的 WHO 我 曾是 或者 在哪里 我 居住地 .

我忘记了自己是谁，也忘记了自己住在哪里。

[aɪ][wʌz; wəz] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] , [ʌv; əv] [geɪ] [ɪn'kɑːnsɪkwens] , [ʌv; əv]
I was transported into a world of sunlight , of gay inconsequence , of
我 曾是 运输 进入 一个 世界 的 阳光 , 的 同性恋 无关紧要 , 的
[ɪ'moʊʃən(ə)l] [sər'praɪz] ,
emotional surprise ,
情绪 惊喜 ,

我仿佛置身于一个阳光灿烂、同性恋的无忧无虑、充满情感惊喜的世界。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['poʊətri] , [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd]['hjuːmər] .
a world of poetry , delight , and humor .
一个 世界 的 诗 , 喜 , 和 幽默 .

一个充满诗意、欢乐和幽默的世界。

[ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] [rer] [wɜːrld][ʌn'tɪl][ɔːl] [tuː] [suːn] [maɪ] ['riːdɪŋ]

And	I	lived	and	took	my	joy	in	that	rare	world	until	all	too	soon	my	reading
和	我	居住地	和	采取	我的	喜悦	在	那	稀有的	世界	直到	全部	也	很快	我的	阅读

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

我沉浸在那个独特的世界里，享受着其中的快乐，直到不久之后我的阅读就结束了。

" [ə; eɪ] ['betər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fænsi] , [ðə; ði] ['wɪmzi] ,

"	A	better	expression	could	not	be	found	for	the	fancy	,	the	whimsy	,
"	一个	更好的	表达	可以	不是	是	成立	为了	这	想要	,	这	异想天开	,

"再也找不到比这更好的词来形容那种奇思妙想、异想天开的感觉了。"

[ðə; ði] ['delɪkət] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feri] [teɪl] .

the	delicate	beauty	of	this	fairy	tale	.
这	精美的	美丽	的	这	仙女	故事	.

这个童话故事的精致之美。

[ɪts]['spɪrɪt] ['tʌtʃɪz] [ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [kɔːrd] [ðæt] [ɪz] ['rerli] [ə'weɪkənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]

Its	spirit	touches	in	us	a	chord	that	is	rarely	awakened	in	our	modern
它是	精神	触摸	在	我们	一个	弦	那	是	很少	觉醒	在	我们的	现代的

[ɪn'vaɪrənmənt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . [-]

environment	or	in	the	literature	of	to	-	day	.	[	215	]
环境	或者	在	这	文学	的	到	-	天	.	[	-	]

它的精神触动了我们内心深处，这种触动在我们现代环境或当今文学中很少被唤醒。[215]

[tuː; tə] [kloʊð] [hɜːr; hər] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

To	clothe	her	richness	of	imagination	,
到	衣服	她	丰富	的	想像力	,

为了衬托她丰富的想象力，

[mɪs] ['fɑːrˌdʒiːən] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][moʊst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ]

Miss	Farjeon	possesses	a	richness	of	language	most	worthy	of	so	high	a
错过	法尔杰恩	拥有	一个	丰富	的	语言	最多	值得	的	所以	高的	一个

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

法尔杰恩小姐拥有丰富的语言天赋，完全配得上如此崇高的事业。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'krɔːs] ['straɪkɪŋ] ['mɛtəfɔrz] , [moʊst] ['sʌt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

Quite	unconsciously	you	run	across	striking	metaphors	,	most	subtle	bits	of	philosophy	.
相当	不知不觉	你	跑步	穿过	引人注目	隐喻	,	最多	微妙的	比特	的	哲学	.

你会在不知不觉中遇到一些引人注目的比喻，一些非常微妙的哲学见解。

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [dɪs'kʌvərɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ]

You	may	look	far	before	discovering	quite	as	beautiful	a	combination	of	language
你	可能	看	远的	前	发现	相当	作为	美丽的	一个	组合	的	语言

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] : "

and	imagination	as	this	:	"
和	想像力	作为	这	:	"

你或许要寻遍四方，才能发现像这样语言与想象力如此优美的结合："

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ][oʊld] , [jʌŋ] ['ʃepərd] , [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [juːθ]

'	I	am	not	so	old	,	young	shepherd	,	that	I	do	not	remember	the	curse	of	youth
-	我	是	不是	所以	老的	,	年轻的	牧羊人	,	那	我	做	不是	记住	这	诅咒	的	青年

. - "

: ' "

. - "

"年轻的牧羊人，我还没老到忘记年轻时的苦楚。"

- [wɒts] [ðæt] ?
' **What's** **that** **?**
- 是什么 那 ?

那是什么?

- [hiː; hi] [sed] ['muːdɪli] . “
' **he** **said** **moodily** **.** **“**
- 他 说 情绪低落地 . “

“他闷闷不乐地说。”

- [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
' **To** **bear** **the** **soul** **of** **a** **master** **in** **the** **body** **of** **a** **slave** **,**
- 到 熊 这 灵魂 的 一个 掌握 在 这 身体 的 一个 奴隶 ,

“将主人的灵魂寄宿在奴隶的身体里”,

- [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] [ə; eɪ] [siːld] [bʌd] , [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
' **she** **said** **;** ' **to** **be** **a** **flower** **in** **a** **sealed** **bud** **,** **the** **moon** **in** **a** **cloud** **,**
- 她 说 ; - 到 是 一个 花 在 一个 密封 芽 , 这 月亮 在 一个 云 ,

她说：“像含苞待放的花朵，像云中的月亮。”

['wɔːtər] [lɔkt] [ɪn] [aɪs] , [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [lʌv] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɪt'self]
water **locked** **in** **ice** **,** **Spring** **in** **the** **womb** **of** **the** **year** **,** **love** **that** **does** **not** **know** **itself**
水 已锁定 在 冰 , 春天 在 这 子宫 的 这 年 , 爱 那 做 不是 知道 本身
. -
: '
. -

冰封的水，孕育于年轮的春天，不认识自己的爱。

” [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fjuː] [huː] [wɪl] [nɑːt] [faɪnd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['feri] [teɪl] ;
” **There** **will** **be** **few** **who** **will** **not** **find** **delight** **in** **this** **fairy** **tale** **;**
” 那里 将要 是 很少 WHO 将要 不是 寻找 喜 在 这 仙女 故事 ;

“很少有人不会喜欢这个童话故事;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [sʌm; səm] , ['iːv(ə)n] ,
and **there** **shall** **be** **some** **,** **even** **,**
和 那里 将 是 一些 , 甚至 ,

而且甚至还会有一些,

[huː] [wɪl] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ɪ'luːʒnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ]
who **will** **see** **beyond** **their** **illusions** **for** **a** **day** **and** **an** **hour** **and** **follow**
WHO 将要 看 超过 他们的 幻觉 为了 一个 天 和 一个 小时 和 跟随
['mɑːrtn] ['pɪpɪn] [wer] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [meɪ] [liːd] .
Martin **Pippin** **where** **his** **fancy** **may** **lead** **.**
马丁 皮平 在哪里 他的 想要 可能 带领 .

他们愿意放下幻想，花一天一小时的时间，跟随马丁·皮平的奇思妙想，去往他想去的地方。

['dʌbljuː] . [iː] . [eɪtʃ] . , ['dʒunjɚ] .
W **.** **E** **.** **H** **.** **,** **JR** **.**
W . E . H . , JR .

WEH，JR.

['faindəz] .
Finders **.**
发现者 .

发现者。

[baɪ] [dʒeɪ] . [viː] . [ə; eɪ] . ['wiːvər] .
By **J** **.** **V** **.** **A** **.** **Weaver** **.**
经过 J . V . 一个 . 织工 .

作者：JVA Weaver。

(['ælfred] ['nɑ:pf, 'nɑ:f] .)
(Alfred Knopf .)
(阿尔弗雷德 克诺夫 .)

（阿尔弗雷德·克诺夫）

[drə'mætɪk]['ledʒəndz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] .
Dramatic Legends and Other Poems .
戏剧性 传说 和 其他 诗歌 .

戏剧传奇及其他诗歌。

[baɪ] ['pɔ:drɪk] ['kɑ:ləm] .
By Padraic Colum .
经过 帕德里克 科伦 .

作者：帕德里克·科勒姆。

([mək'mɪlən] .)
(Macmillan .)
(麦克米伦 .)

（麦克米伦出版社）

[ði:z] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər]['sɪmələr][ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][ɪn] ['meθəd] .
These two volumes are similar in intention and to a certain extent in method .
这些 二 卷 是 相似的 在 意图 和 到 一个 肯定 程度 在 方法 .

这两卷书在意图上相似，在某种程度上在方法上也相似。

['pɔ:drɪk] ['kɑ:ləm][ɪz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['nu:ɑ:nsɪz][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]
Padraic Colum is attempting to communicate some of the nuances of Irish
帕德里克 科伦 是 尝试 到 交流 一些 的 这 细微差别 的 爱尔兰
['kærəktər] [ænd; ənd][laɪf] ,
character and life ,
特点 和 生活 ,

帕德里克·科勒姆试图传达爱尔兰人性格和生活的一些细微差别。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:rmz][ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
more especially as it is lived in the farms and villages of the countryside .
更多的 尤其 作为 它 是 居住地 在 这 农场 和 村庄 的 这 农村 .

尤其在农村的农场和村庄里更是如此。

['mɪstər] . ['wi:vər] , ['sʌbstitju:tiŋ] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['loʊnli] [roʊdz] , [ɪz] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði]
Mr . Weaver , substituting the subway for the lonely roads , is performing the
先生 . 织工 , 替换 这 地铁 为了 这 孤独 道路 , 是 表演 这
[seɪm] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] .
same service for America .
相同的 服务 为了 美国 .

韦弗先生用地铁代替了寂静的公路，为美国提供了同样的服务。

[bəuθ]['poʊəts][ju:z][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] ,
Both poets use the language of the people with whom they are dealing ,
两个都 诗人 使用 这 语言 的 这 人们 和 谁 他们 是 处理 ,

两位诗人均使用他们所描绘的人群的语言。

['i:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ɪt'self][ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ædz] [tu:; tə][ðer; ðər]
either because they believe it beautiful in itself or because it adds to their
任何一个 因为 他们 相信 它 美丽的 在 本身 或者 因为 它 添加 到 他们的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

要么是因为他们认为它本身就很美，要么是因为它能增强他们的创作效果。

[ðə; ði][soʊl][bʌt; bət] [ɪ'nɔ:rməs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [men][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv]

The	sole	but	enormous	difference	between	the	two	men	is	in	the	measure	of
这	唯一	但	巨大的	不同之处	之间	这	二	男人	是	在	这	措施	的

[ðer; ðər] [sək'ses] .

their	success	.
他们的	成功	.

两人之间唯一但巨大的区别在于他们所取得的成功程度。

['mɪstər] . ['wi:vər] , [ɪn] ['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪdli] ['ʌndər] [greɪt]

Mr	.	Weaver	,	in	choosing	the	American	language	,	was	admittedly	under	great
先生	.	织工	,	在	选择	这	美国人	语言	,	曾是	诚然	在下面	伟大的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] .

disadvantage	at	the	start	.
劣势	在	这	开始	.

韦弗先生选择使用美国语言，无疑在一开始就处于非常不利的地位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [lɔ:st]

He	was	forced	to	assume	a	defensive	attitude	and	as	a	result	lost
他	曾是	强制	到	认为	一个	防守	态度	和	作为	一个	结果	丢失的

[saɪt] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] ['poʊətri] .

sight	of	most	of	the	important	things	which	constitute	poetry	.
视线	的	最多	的	这	重要的	事物	哪个	构成	诗	.

他被迫采取防御姿态，结果忽略了构成诗歌的大部分重要元素。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][fækt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['læŋgwɪdʒ][wʌz; wəz]

He	seemed	to	think	that	the	fact	he	was	writing	in	a	new	language	was
他	似乎	到	思考	那	这	事实	他	曾是	写作	在	一个	新的	语言	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ,

sufficient	,
充足的	,

他似乎认为，自己用一种新的语言写作就足够了。

[ðæt] [hi:; hi] [ni:d] [ju:z][noʊ] [faɪn] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

that	he	need	use	no	fine	discretion	in	the	choice	of	his	words	in	that	language	,
那	他	需要	使用	不	美好的	审慎	在	这	选择	的	他的	字	在	那	语言	,

他用那种语言说话时无需格外谨慎用词。

[ɔ:r][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [-]

or	the	manner	in	which	those	words	[	216	]
或者	这	方式	在	哪个	那些	字	[	-	]

或者这些词语的方式[216]

[wɜ:r; wər] [ə'reɪndʒd] .

were	arranged	.
是	安排	.

已安排妥当。

[wi:; wi][ɪ'mædʒɪn][hi:; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn]['metrɪk(ə)l] [vɜ:rs] , [ɔ:l'ðoʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz]

We	imagine	he	is	trying	to	write	in	metrical	verse	,	although	few	of	the	lines
我们	想象	他	是	尝试	到	写	在	度量	诗	,	虽然	很少	的	这	线条

[hæv; həv]['mi:tər] .

have	meter	.
有	仪表	.

我们推测他是在尝试用韵律诗来写作，尽管其中很少有诗句符合韵律。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði]['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mi:diəm] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['wi:vər] .

In	short	,	the	novelty	of	his	medium	was	too	much	for	Mr	.	Weaver	.
在	短的	,	这	新奇	的	他的	中等的	曾是	也	很多	为了	先生	.	织工	.

简而言之，这种媒介的新颖性对韦弗先生来说太大了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkən] [slæŋ] [ðæt] [hiː; hi]

He	was	so	overcome	by	the	thought	of	writing	in	American	slang	that	he
他	曾是	所以	克服	经过	这	想法	的	写作	在	美国人	俚语	那	他

[fər'gɑːt][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['poʊətri] .

forgot	the	essential	elements	of	poetry	.
忘了	这	基本的	元素	的	诗	.

他一心想用美国俚语写作，结果却忘记了诗歌的基本要素。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪf] ['mɪstər] . ['wiːvər] [feɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] ,

Moreover	,	if	Mr	.	Weaver	fails	in	his	language	,
而且	, 如果		先生	.	织工	失败	在	他的	语言	,

此外，如果韦弗先生的语言表达能力不足，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

there	is	little	other	interest	to	be	found	in	the	book	.
那里	是	小的	其他	兴趣	到	是	成立	在	这	书	.

这本书除此之外几乎没有什么其他吸引人的地方。

[hɪz; ɪz] [θiːmz] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [æz; əz]['evər] .

His	themes	are	as	sentimental	and	inconsequential	as	ever	.
他的	主题	是	作为	感伤的	和	无关紧要的	作为	曾经	.

他的主题一如既往地感伤而无关紧要。

[bʌt; bət] ['pɔːdrɪk] ['kɑːləm][ɪz][praɪ'merəli][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd]['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv]

But	Padraic	Colum	is	primarily	a	poet	and	only	incidentally	the	exponent	of
但	帕德里克	科伦	是	主要	一个	诗人	和	仅有的	顺便	这	指数	的

[ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	new	form	of	expression	.
一个	新的	形式	的	表达	.

但帕德里克·科勒姆首先是一位诗人，而他只是顺带提出了一种新的表达形式。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æz; əz]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [dʌl] ['aʊərz] ,

He	does	not	take	the	speech	of	his	people	as	spoken	in	the	dull	hours	,
他	做	不是	拿	这	演讲	的	他的	人们	作为	说	在	这	乏味的	小时	,

他并不把人民在沉闷时刻所说的话当作闲暇时的讲话。

[bʌt; bət]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] ['eləkwəns] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv]

but	only	when	it	is	lifted	to	eloquence	by	the	vision	and	poignancy	of
但	仅有的	什么时候	它	是	抬起	到	口才	经过	这	想象	和	悲怆	的

[rer] ['moʊmənts] .

rare	moments	.
稀有的	时刻	.

但只有当它被罕见瞬间的远见卓识和深刻情感所提升到雄辩的境界时，它才能如此。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] , [ðer; ðər] [saʊndz] , [ðer; ðər] ['kʌlɚz] ,

He	is	a	master	of	the	words	in	his	language	,	their	sounds	,	their	colors	,
他	是	一个	掌握	的	这	字	在	他的	语言	,	他们的	声音	,	他们的	颜色	,

[ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] ['ʃeɪdɪŋ] .

their	subtle	shadings	.
他们的	微妙的	阴影	.

他精通自己语言中的词语，包括它们的音韵、色彩和细微差别。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [raɪts] [ə'baʊt] , [haʊ'evər] ['loʊk(ə)l] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪr]

Furthermore	,	the	things	he	writes	about	,	however	local	they	might	at	first	appear
此外	,	这	事物	他	写	关于	,	然而	当地的	他们	可能	在	第一的	出现

,

,

,

此外，他所写的事物，无论它们乍看之下多么地方性，

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pɜ:rmənənt] [ænd; ənd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪn] [ðem; ðəm] — [deθ] , ['pɑ:vərti] ,

have	always	something	permanent	and	universal	in	them	—	death	,	poverty	,
有	总是	某物	永恒的	和	普遍的	在	他们	—	死亡	,	贫困	,

['θwɔ:rtɪd] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [kwi:nz] .

thwarted	heroes	and	remembered	queens	.
受挫	英雄	和	记得	女王们	.

它们之中总有一些永恒和普遍的元素——死亡、贫困、受挫的英雄和被铭记的女王。

[pər'hæps] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['lɪrɪk] , [tu:; tə] [ə; eɪ] ['poʊət] , [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,

Perhaps	the	first	lyric	,	To	a	Poet	,	is	the	most	significant	in	the	book	,
也许	这	第一的	歌词	,	到	一个	诗人	,	是	这	最多	重要的	在	这	书	,

或许，书中最重要的歌词是第一首《致诗人》。

[bəuθ] [ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɑ:bləm]

both	in	its	relation	to	the	author	and	in	its	expression	of	the	ancient	problem
两个都	在	它是	关系	到	这	作者	和	在	它是	表达	的	这	古老的	问题

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

of	the	artist	and	his	race	.
的	这	艺术家	和	他的	种族	.

无论是在与作者的关系上，还是在对艺术家及其种族这一古老问题的表达上。

[hi:; hi] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] :

He	is	speaking	of	his	own	people	:
他	是	请讲	的	他的	自己的	人们	:

他指的是他自己的人民：

“ [waɪt] [swɔ:dz] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] , [bʌt; bət] [red] ['sɔŋz] ;

“	White	swords	they	have	yet	,	but	red	songs	;
“	白色的	剑	他们	有	然而	,	但	红色的	歌曲	;

他们还有白剑，但歌声却是红色的；

[pleɪs] [ænd; ənd] [lɑ:t] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] — [hɪr] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ?

Place	and	lot	they	have	lost	—	hear	you	not	?
地方	和	很多	他们	有	丢失的	—	听到	你	不是	?

他们失去了家园和土地——你没听到吗？

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [dri:m] [ju:; jʊ] [wʌns] [dri:md] [ænd; ənd] [fər'gɑ:t] !

For	a	dream	you	once	dreamed	and	forgot	!
为了	一个	梦	你	一次	梦见	和	忘了	!

为了你曾经做过却又遗忘的梦！

” [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði]

”	Despite	the	many	fine	things	in	the	present	volume	it	is	greatly	inferior	to	the
”	尽管	这	许多	美好的	事物	在	这	展示	体积	它	是	非常	下	到	这

['ɜ:rliər] [waɪld] [ɜ:rθ] .

earlier	Wild	Earth	.
早些时候	荒野	地球	.

”尽管本书有很多可取之处，但它远逊于早期的《荒野大地》。

['evri] ['lɪrɪk] [ɪn] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kæst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mu:d] [ænd; ənd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm]

Every	lyric	in	that	collection	was	cast	in	the	same	mood	and	attained	the	same
每一个	歌词	在	那	收藏	曾是	投掷	在	这	相同的	情绪	和	已达到	这	相同的

[haɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

high	degree	of	perfection	.
高的	程度	的	完美	.

该系列歌曲中的每一首歌词都秉持着相同的情感基调，并达到了同样的完美程度。

[drə'mætɪk]['ledʒəndz] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [meɪk] [ˌju: 'es] [bɪ'li:v] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:ləm][hæz; həz] [ə'bændənd]

Dramatic	Legends	would	almost	make	us	believe	that	Mr	.	Colum	has	abandoned
戏剧性	传说	会	几乎	制作	我们	相信	那	先生	.	科伦	有	弃

[ðə; ði][pər'tɪkjələr] [taɪp] [ʌv; əv]['poʊətri] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən]

the	particular	type	of	poetry	which	he	can	write	so	much	better	than
这	特别的	类型	的	诗	哪个	他	能	写	所以	很多	更好的	比

['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

anyone	else	in	the	language	.
任何人	别的	在	这	语言	.

《戏剧传奇》几乎让我们相信，科伦先生已经放弃了他最擅长的那种诗歌类型，而他创作这种诗歌的水平远胜于其他任何英语使用者。

['dʌblju:] . [ti:] .

W	.	T	.
W	.	T	.

WT

[ðə; ði] [ˌɪn'tɜ˞:prətɜ˞z] .

The	Interpreters	.
这	口译员	.

译者。

[baɪ][ə; eɪ] . [i:] . ([mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] .)

By	A	.	E	.	(	Macmillan	&	Co	.	)
经过	一个	.	E	.	(	麦克米伦	&	合作	.	)

作者：AE（麦克米伦公司）

“ [ðə; ði] [ˌɪn'tɜ˞:prətɜ˞z] ” [ɪz][ə; eɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['groʊpɪŋ][fɔ:r; fər][æn; ən]

“	The	Interpreters	”	is	a	product	of	the	present	-	day	groping	for	an
“	这	口译员	”	是	一个	产品	的	这	展示	-	天	摸索	为了	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænz] ['pɜ:rpəs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz] [kən'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]

explanation	of	man's	purpose	on	earth	as	conceived	by	the	Creator	and	the
解释	的	男人的	目的	在	地球	作为	构思	经过	这	创作者	和	这

['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] — [ɔ:r][nɑ:n] - ['gʌvərnmənt] — [best] [ə'dæptɪd][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ðɪs]

instrument	of	government	—	or	non	-	government	—	best	adapted	to	fulfill	this
乐器	的	政府	—	或者	非	-	政府	—	最好的	改编	到	实现	这

['pɜ:rpəs] ;

purpose	;
目的	;

《解说者》是当今人们努力寻求解释人类在地球上的目的（由造物主构想）以及最适合实现这一目的的政府（或非政府）工具的产物；

[æz; əz][ə; eɪ] . [i:] . [hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

as	A	.	E	.	has	put	it	,
作为	一个	.	E	.	有	放	它	,

正如AE所说，

“ [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv][taɪm][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ” . [-]

“	the	relation	of	the	politics	of	time	to	the	politics	of	eternity	”	.	[	217	]
“	这	关系	的	这	政治	的	时间	到	这	政治	的	永恒	”	.	[	-	]

“时间政治与永恒政治的关系”。[217]

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ] . [i:] . [ɪz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kəm'pli:tli] [pɪrs] [ðə; ði][mɪst]

Like	the	rest	of	the	world	A	.	E	.	is	not	able	to	completely	pierce	the	mist
喜欢	这	休息	的	这	世界	一个	.	E	.	是	不是	有能力的	到	完全地	刺穿	这	薄雾

[wɪtʃ] [kən'si:lz] ['aʊər; ɑ:r] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,

which	conceals	our	conception	of	things	eternal	,
哪个	隐藏	我们的	概念	的	事物	永恒	,

和世界上的其他人一样，AE也无法完全穿透笼罩着我们对永恒事物理解的迷雾。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['siːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [i'ljuːmind] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv]

so	that	this	book	is	rather	a	seeking	along	a	path	illumined	by	the	white	light	of
所以	那	这	书	是	相当	一个	寻求	沿着	一个	小路	照明	经过	这	白色的	光	的

[ə; eɪ] [suː'pɜːrbli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,

a	superbly	analytical	reasoning	,
一个	极好	分析	推理	,

因此，这本书更像是一次在卓越的分析推理的白光照亮的道路上的探索。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pæθ] [siːmz] [tuː; tə] [liːd] ['sʌmwer] .

and	the	path	seems	to	lead	somewhere	.
和	这	小路	似乎	到	带领	某处	.

这条路似乎通往某个地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] . [iː] . - [es] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [lɔː] ['ɑpəretɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl]

It	is	A	.	E	.	'	s	belief	that	there	is	a	spiritual	law	operating	above	all	intellectual
它	是	一个	.	E	.	-	s	信仰	那	那里	是	一个	精神	法律	操作	多于	全部	知识分子

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [væst]

and	physical	laws	in	such	a	way	that	our	affairs	are	linked	with	the	vast
和	身体的	法律	在	这样的	一个	方式	那	我们的	事务	是	链接	和	这	广阔的

['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːrs] .

purpose	that	the	Creator	has	for	His	universe	.
目的	那	这	创作者	有	为了	他的	宇宙	.

AE认为，在所有智力和物理法则之上，存在着一种精神法则，使得我们的事务与造物主对其宇宙的宏大目标息息相关。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['feɪtəlɪzəm] ,

This	is	not	,	however	,	a	doctrine	of	fatalism	,
这	是	不是	,	然而	,	一个	教义	的	宿命论	,

但这并非宿命论的教条。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] . [iː] . [bɪ'liːvz] [wiː; wi] [hæv; həv] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['destiniz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

for	A	.	E	.	believes	we	have	control	of	our	own	destinies	in	proportion
为了	一个	.	E	.	相信	我们	有	控制	的	我们的	自己的	命运	在	部分

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːrk] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] — “ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [trʊ]

as	we	work	in	harmony	with	the	Eternal	—	“	I	think	it	might	be	truer
作为	我们	工作	在	和谐	和	这	永恒	—	“	我	思考	它	可能	是	更真实

[tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɑːd] - ['ænɪmeɪtɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɑːd] - ['gaɪdɪd] ” .

to	say	of	men	that	they	are	God	-	animated	rather	than	God	-	guided	”	.
到	说	的	男人	那	他们	是	上帝	-	动画	相当	比	上帝	-	引导	”	.

AE认为，我们与永恒者和谐相处，就能掌控自己的命运——“我认为，与其说人类受上帝引导，不如说他们是受上帝激励的，这可能更贴切”。

[ɪn] [ðɪs] ['sentəns] [hiː; hi] [hæz; həz] [pri'kluːdid] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːrprɪt] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn]

In	this	sentence	he	has	precluded	the	possibility	of	interpreting	his	doctrine
在	这	句子	他	有	排除	这	可能性	的	翻译	他的	教义

[æz; əz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] ['feɪtəlɪzəm] .

as	a	disguised	fatalism	.
作为	一个	伪装	宿命论	.

在这句话中，他排除了将他的理论解读为伪装的宿命论的可能性。

[ə; eɪ] . [iː] . [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['rɛərifaid] ['ætməsfɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

A	.	E	.	is	moving	in	an	extremely	rarified	atmosphere	in	his	discussion	.
一个	.	E	.	是	移动	在	一个	极其	稀有	气氛	在	他的	讨论	.

AE的讨论氛围极其高雅。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bʊk] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mekənɪzəm]

To	keep	the	book	somewhere	near	the	ground	,	he	provides	a	simple	mechanism
到	保持	这	书	某处	靠近	这	地面	,	他	提供	一个	简单的	机制

.

:

.

为了让书本保持在地面附近，他设计了一个简单的装置。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ə'genst] [æn; ən] [ˌɔːtə'krætɪk] [wɜːrld] [steɪt] [tuː] ['sentʃəriz] [hens] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

During	a	revolution	against	an	autocratic	world	state	two	centuries	hence	a	number
期间	一个	革命	反对	一个	专制	世界	状态	二	几个世纪	因此	一个	数字

[ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['lidər] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪzn] ,

of	revolutionary	leaders	are	brought	together	in	a	prison	,
的	革命性的	领导人	是	带来	一起	在	一个	监狱	,

两个世纪前，在一场反对专制世界国家的革命中，一些革命领袖被关押在监狱里。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [deθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːlz]

where	they	devote	the	night	before	their	death	to	a	discussion	of	their	ideals
在哪里	他们	奉献	这	夜晚	前	他们的	死亡	到	一个	讨论	的	他们的	理想

[fɔːr; fər][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][wɜːrld]['pɑːlətɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [wɪl] .

for	the	union	of	world	politics	with	the	spiritual	Will	.
为了	这	联盟	的	世界	政治	和	这	精神	将要	.

他们在临终前夜讨论了他们关于世界政治与精神意志相结合的理想。

[iːtʃ] [wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stænd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ,

Each	one	takes	a	different	stand	as	to	the	methods	to	be	employed	,
每个	一	需要	一个	不同的	站立	作为	到	这	方法	到	是	受雇	,

每个人对应采用的方法都持不同立场。

[wʌn] [sə'pɔːrtɪŋ] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ə'nʌðər] ['næʃ(ə)nəlɪzəm] , [ə; eɪ][θɜːrd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ,

one	supporting	socialism	,	another	nationalism	,	a	third	individualism	,
一	支持	社会主义	,	其他	民族主义	,	一个	第三	个人主义	,

一个支持社会主义，一个支持民族主义，第三个支持个人主义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts]['oʊvər] [ˌgʌvərn'mentl] [fɔːrmz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	it	is	in	the	arguments	over	governmental	forms	that	some	of	the
和	它	是	在	这	论点	超过	政府	表格	那	一些	的	这

['faɪnɪst]['lɑːdʒɪk] [kʌmz] [aʊt] .

finest	logic	comes	out	.
最好的	逻辑	来	出去	.

在关于政府形式的争论中，往往会涌现出一些最精妙的逻辑。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , ['teɪkən][frʌm; frəm] ['lɪrɔɪz] ['steɪtmənt] [fɔːr; fər]

The	following	quotation	is	an	example	,	taken	from	Leroy's	statement	for
这	下列的	引述	是	一个	例子	,	已采取	从	勒罗伊的	陈述	为了

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] :

individualism	:
个人主义	:

以下引文是一个例子，摘自勒罗伊关于个人主义的论述：

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [siː] ['dɪfrənt] [ɪ'tɜːrnətiz] . . . .

“	You	and	I	see	different	eternities	.	.	.	.
“	你	和	我	看	不同的	永恒	.	.	.	.

你我眼中的永恒不同.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['verid] .

It	is	our	virtue	to	be	infinitely	varied	.
它	是	我们的	美德	到	是	无限地	多种多样	.

我们的优点在于拥有无穷无尽的多样性。

[ðə; ði][wɜːrst] ['tɪrəni] [ɪz][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] . ” . . .

The	worst	tyranny	is	uniformity	.	”	.	.	.
这	最差	暴政	是	均匀性	.	”	.	.	.

最糟糕的暴政是千篇一律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] . [iː] . [ə; eɪ] ['vɪʒəneri] .

It	is	possible	to	call	A	.	E	.	a	visionary	.
它	是	可能的	到	称呼	一个	.	E	.	一个	有远见的	.

称AE为有远见的人也不为过。

['daʊtləs] , “ [ðə; ði] [ˌɪn'tɝ:prətɝz] ” [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens]

Doubtless	**,**	**“**	**The**	**Interpreters**	**”**	**was**	**written**	**under**	**the**	**press**	**of**	**an**	**immense**
毫无疑问	,	“	这	口译员	”	曾是	书面	在下面	这	按	的	一个	巨大

[sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

surge	**of**	**inspiration**	**,**
涌	的	灵感	,

毫无疑问，《翻译者》是在灵感迸发的巨大压力下写成的。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['fɜ:rvər] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .

for	**there**	**is**	**much**	**of**	**poetical**	**fervor**	**in**	**its**	**pages**	**.**
为了	那里	是	很多	的	诗意的	热情	在	它是	页面	.

因为书中充满了诗意的热情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [hoʊld] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spel]

But	**it**	**is**	**for**	**this**	**very**	**reason**	**that**	**it**	**can**	**hold**	**us**	**with**	**the**	**spell**
但	它	是	为了	这	非常	原因	那	它	能	抓住	我们	和	这	拼写

[ʌv; əv] [ɪts] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪts] [fə'lɑ:səfi] .

of	**its**	**sincerity**	**and**	**the**	**intensity**	**of**	**its**	**philosophy**	**.**
的	它是	诚意	和	这	强度	的	它是	哲学	.

正因如此，它才能以其真诚和深刻的哲学思想深深吸引我们。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] ['vɪʒəˌneri:z] ,

The	**world**	**of**	**the**	**world**	**has**	**been**	**inspired**	**by**	**visionaries**	**,**
这	世界	的	这	世界	有	到过	灵感	经过	有远见的人	,

世界各国都曾受到富有远见的先驱者的启发。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	**there**	**is**	**a**	**place**	**for**	**a**	**vision**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	那里	是	一个	地方	为了	一个	想象	到	-	天	.

如今，远见卓识依然有其用武之地。

[es] . [em] . [si:] . [-]

S	**.**	**M**	**.**	**C**	**.**	**[**	**218**	**]**
S	.	M	.	C	.	[	-	]

SMC[218]

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] ['naɪntiz] .

The	**Eighteen**	**Nineties**	**.**
这	十八	九十年代	.

1890年代。

[ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [aɪ'di:əz] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

A	**Review**	**of**	**Art**	**and**	**Ideas**	**at**	**the**	**Close**	**of**	**the**	**Nineteenth**	**Century**	**.**
一个	审查	的	艺术	和	想法	在	这	关闭	的	这	第十九	世纪	.

十九世纪末艺术与思想回顾。

[baɪ] ['hoʊlˌbrʊk] ['dʒæksən] .

By	**Holbrook**	**Jackson**	**.**
经过	霍尔布鲁克	杰克逊	.

作者：霍尔布鲁克·杰克逊。

(['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ælfred] [ə; eɪ] . ['nɑ:pf, 'nɑ:f] , - . $5 . - .)

(	**Published**	**by**	**Alfred**	**A**	**.**	**Knopf**	**,**	**1922**	**.**	**$5**	**.**	**00**	**.**	**)**
(	已发布	经过	阿尔弗雷德	一个	.	克诺夫	,	-	.	$5	.	-	.	)

（阿尔弗雷德·A·克诺夫出版社，1922年出版，售价5美元。）

[ðɪs] [faɪn] ['vɑ:ljəm] ,

This	**fine**	**volume**	**,**
这	美好的	体积	,

这本精装书，

[huːz] ['θrɪlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrmæt][ɪz][ə'loʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['eni] [kə'lektər]
whose **thrillingly** **beautiful** **format** **is** **alone** **enough** **to** **recommend** **it** **to** **any** **collector**
谁 激动人心 美丽的 格式 是 独自的 足够的 到 推荐 它 到 任何 集电极
[ʌv; əv] [juˈniːk] [bʊks] ,
of **unique** **books** **,**
的 独特的 图书 ,

它精美绝伦的装帧设计本身就足以让它成为任何珍稀书籍收藏家的必备之选。

[ɪz][ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ə'dendə] , [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm]
is **a** **reprint** **,** **with** **a** **few** **addenda** **,** **of** **a** **work** **of** **the** **same** **name**
是 一个 重印 , 和 一个 很少 附加物 , 的 一个 工作 的 这 相同的 姓名
['ɪʃuːd] [ɪn] - .
issued **in** **1913** **.**
发布 在 - .

是 1913 年出版的同名作品的重印版，并有一些增补。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðə; ði]['fɔːrmər]['kɑːpi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]
It **is** **to** **be** **doubted** **whether** **the** **former** **copy** **could** **have** **been** **as**
它 是 到 是 怀疑 无论 这 以前的 复制 可以 有 到过 作为
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [wɪtʃ] ,
effective **as** **the** **present** **one** **which** **,**
有效的 作为 这 展示 一 哪个 ,

之前的版本是否能像现在的版本一样有效，这一点值得怀疑。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] , [raʊnd] [taɪp] , [ænd; ənd][prəˈfjuːs] [ˌileˈstreiʃəns] , [ænd; ənd][məˈdʒentə][ænd; ənd]
with **its** **clear** **,** **round** **type** **,** **and** **profuse** **illustrations** **,** **and** **magenta** **and**
和 它是 清除 , 圆形的 类型 , 和 丰富的 插图 , 和 品红 和
['pɜːrp(ə)l]['kʌvərz] ,
purple **covers** **,**
紫色的 封面 ,

它采用清晰的圆形字体，配有大量插图，封面为洋红色和紫色。

[meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['vɑːljəm] [ðæt][noʊ] [truː] [bʊk] - ['lʌvər][kæn; kən][əˈfɔːrd][nɑːt][tuː; tə][oʊn] .
make **up** **a** **volume** **that** **no** **true** **book** **-** **lover** **can** **afford** **not** **to** **own** **.**
制作 向上 一个 体积 那 不 真的 书 - 情人 能 买得起 不是 到 自己的 .

打造一本真正的爱书之人不容错过的书籍。

['mɪstər] . ['dʒæksən] , ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][noʊt] [sɪns] - ,
Mr **.** **Jackson** **,** **intimately** **connected** **with** **British** **periodicals** **of** **note** **since** **1897** **,**
先生 . 杰克逊 , 亲密 连接 和 英国 期刊 的 笔记 自从 - ,

杰克逊先生自1897年以来就与英国著名期刊有着密切联系，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪmˈself][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['noʊtwɜːrði] ['piːsɪz] [æz; əz] “ [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [naʊ] ” [ænd; ənd] “
the **author** **himself** **of** **such** **noteworthy** **pieces** **as** **“** **The** **Eternal** **Now** **”** **and** **“**
这 作者 他自己 的 这样的 值得注意 件 作为 “ 这 永恒 现在 ” 和 “
['roʊmæns] [ænd; ənd] [riˈæləti] ” ,
Romance **and** **Reality** **”** **,**
浪漫 和 现实 ” ,

作者本人曾创作过《永恒的当下》和《浪漫与现实》等著名作品。

[ɪz]['ædmərəbli]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] “ [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] ['naɪntiz] ” , [ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] ['pɪriəd] [ɪn]
is **admirably** **qualified** **to** **write** **on** **“** **The** **Eighteen** **Nineties** **”** **,** **a** **creative** **period** **in**
是 令人钦佩地 合格的 到 写 在 “ 这 十八 九十年代 ” , 一个 有创造力的 时期 在
['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
English **literature** **,**
英语 文学 ,

他完全有资格撰写关于"19世纪90年代"的文章，这是英国文学的创作黄金时期。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwɑːləti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɪts] ['aʊtpʊt] ,
which **for** **the** **quality** **as** **well** **as** **the** **quantity** **of** **its** **output** **,**
哪个 为了 这 质量 作为 出色地 作为 这 数量 的 它是 输出 ,

就其产品的质量和数量而言，

[ɪz]['sekənd]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɪrə] .

is	second	only	to	the	Elizabethan	era	.
是	第二	仅有的	到	这	伊丽莎白时代	时代	.

仅次于伊丽莎白时代。

[hiː; hi] [nuː] ['ɪntɪmətli] [ðə; ði][men] [ə'baʊt] [huːm] [hiː; hi] [raɪts] , [ænd; ənd] [huːz] [wɜːrk][hiː; hi]

He	knew	intimately	the	men	about	whom	he	writes	,	and	whose	work	he
他	知道	亲密	这	男人	关于	谁	他	写	,	和	谁	工作	他

[ə'preɪziz] .

appraises	.
评估	.

他与他笔下描写的人物以及他评价其作品的人物都非常熟悉。

[ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][sets] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][eɪm][æz; əz] “ [ɪn'tɜːrprəteɪtɪv] ['ræðər]

In	the	admirable	introduction	he	sets	forth	his	aim	as	“	interpretative	rather
在	这	令人钦佩的	介绍	他	套	前进	他的	目的	作为	“	解释性的	相当

[ðæn; ðən]['krɪtɪk(ə)l] . . . [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði] ['veriəs] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [nɑːt]['oʊnli][ɪn]

than	critical	.	.	.	to	interpret	the	various	movements	of	the	period	not	only	in
比	批判的	.	.	.	到	解释	这	各种各样的	移动	的	这	时期	不是	仅有的	在

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

relation	to	one	another	,
关系	到	一	其他	,

在令人钦佩的引言中，他阐述了自己的目标，即“解释而非批判.....不仅要解释这一时期各种运动之间的相互关系，还要解释它们之间的相互关系，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɔːrən] ['influənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [trend] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	in	relation	to	their	foreign	influences	and	the	main	trend	of	our
但	在	关系	到	他们的	外国的	影响	和	这	主要的	趋势	的	我们的

['næʃ(ə)nəl][ɑːrt][ænd; ənd][laɪf] .

national	art	and	life	.
国家的	艺术	和	生活	.

但就其外国影响和我国艺术和生活的主流趋势而言。

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪg'zɛmpləˌfaɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['kwɑːləti][ʌv; əv]

”	The	following	passage	exemplifies	as	well	as	any	the	illuminating	quality	of
”	这	下列的	通道	举例说明	作为	出色地	作为	任何	这	启发性的	质量	的

[maɪnd] [ðæt] [meɪks] [ɔːl]['mɪstər] . ['dʒæksənz] ['kɑːments] ['væljuəb(ə)l] :

mind	that	makes	all	Mr	.	Jackson's	comments	valuable	:
头脑	那	制作	全部	先生	.	杰克逊的	评论	有价值的	:

以下这段文字充分体现了杰克逊先生所有评论都极具价值的那种富有启发性的思维品质：

“ ['enibɑːdi] [huː] ['stʌdiz] [ðə; ði] [mudz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['naɪntiz] ['kænɑːt]

“	Anybody	who	studies	the	moods	and	thoughts	of	the	Eighteen	Nineties	cannot
“	任何人	WHO	研究	这	情绪	和	想法	的	这	十八	九十年代	不能

[feɪl][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðer; ðər]['sentrəl] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [kən'sɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði]

fail	to	observe	their	central	characteristic	is	a	widespread	concern	for	the
失败	到	观察	他们的	中央	特征	是	一个	广泛	忧虑	为了	这

[kə'rekt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['raɪtʃəs] ,

correct	—	that	is	the	most	righteous	,
正确的	—	那	是	这	最多	正义	,

“任何研究过19世纪90年代人们情绪和思想的人都会注意到，其核心特征是对正确——也就是最正义——的普遍关注，

[ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

the	most	effective	,	the	most	powerful	mode	of	living	.
这	最多	有效的	,	这	最多	强大的	模式	的	活的	.

最有效、最强大的生活方式。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [haʊ'evər] ,

For	myself	,	however	,
为了	我	,	然而	,

但就我个人而言，

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	awakening	of	the	nineties	does	not	appear	to	be	the	realization	of	a
这	唤醒	的	这	九十年代	做	不是	出现	到	是	这	实现	的	一个

['pɜ:rpəs] ,

purpose	,
目的	,

九十年代的觉醒似乎并非某种目的的实现，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪləti] .

but	the	realization	of	a	possibility	.
但	这	实现	的	一个	可能性	.

但这是一种可能性的实现。

" [ðə; ði] [bʊk] [di:lz] [ɪn] ['twenti] - [wʌn] ['tʃæptərz] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [feɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt]

"	The	book	deals	in	twenty	-	one	chapters	with	every	important	phase	of	art
"	这	书	交易	在	二十	-	一	章节	和	每一个	重要的	阶段	的	艺术

[ænd; ənd][laɪf] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]

and	life	that	came	into	the	crowded	hour	of	the	last	decade	of	the	last
和	生活	那	来了	进入	这	挤	小时	的	这	最后的	十年	的	这	最后的

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

"本书共二十一章，探讨了上世纪最后十年这个繁忙时期艺术和生活的每一个重要阶段。

[tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'vju:ər] , [æt; ət] [li:st] ,

To	the	present	reviewer	,	at	least	,
到	这	展示	评论员	,	在	至少	,

至少就目前这位审稿人而言，

[ðə; ði][moʊst][səb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['keɪsɪz]

the	most	substantial	and	most	unusual	interpretations	are	those	in	the	cases
这	最多	重大的	和	最多	异常	解释	是	那些	在	这	案例

[ʌv; əv]['frænsɪs] ['tɔmsn] ,

of	Francis	Thomson	,
的	弗朗西斯	汤姆逊	,

最重要、最不寻常的解释见于弗朗西斯·汤姆森的案例中。

['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] .

Rudyard	Kipling	,	and	George	Bernard	Shaw	.
鲁德亚德	吉卜林	,	和	乔治	伯纳德	肖	.

鲁德亚德·吉卜林和乔治·萧伯纳。

" ['kɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , " [ðə; ði] ['ɔ:θər] [sez] , " [men][wɜ:r; wər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Consciously	or	unconsciously	,	"	the	author	says	,	"	men	were	experimenting	with
"	有意识地	或者	不知不觉	,	"	这	作者	说道	,	"	男人	是	实验	和

[laɪf] ,

life	,
生活	,

作者说："无论是有意识的还是无意识的，人们都在对生命进行实验。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['ɔ:lsoʊ][æz; əz] [ɪf] [-]

and	it	would	seem	also	as	if	[	219	]
和	它	会	似乎	还	作为	如果	[	-	]

而且似乎[219]

[laɪf][wɜ:r; wər] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] .

life	were	experimenting	with	men	.
生活	是	实验	和	男人	.

生命在拿男人做实验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [pri'sipiteitid] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['spɪrɪt] .

It	was	a	revolution	precipitated	by	the	Time	Spirit	.
它	曾是	一个	革命	沉淀	经过	这	时间	精神	.

这是一场由时间精神引发的革命。

['frænsɪs] ['tɔmsn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .

Francis	Thomson	represented	the	revolt	against	the	world	.
弗朗西斯	汤姆逊	代表	这	反叛	反对	这	世界	.

弗朗西斯·汤姆逊代表了反抗世界的叛逆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][soʊ] ['meni] [hæd; həd] [dʌn] , [dɪ'faɪ][ðə; ði][wɜːrld] ; [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	,	as	so	many	had	done	,	defy	the	world	;	he	denied	it	,
他	做过	不是	,	作为	所以	许多	有	完毕	,	违抗	这	世界	;	他	否认	它	,

他没有像许多人那样反抗世界，而是否定了世界。

[ænd; ənd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] , [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	by	placing	his	condition	beneath	contempt	,	he	conquered	it	.
和	经过	放置	他的	状况	下面	鄙视	,	他	征服	它	.

他通过蔑视自己的处境，最终战胜了它。

" [ʌv; əv] [ʃɔː] [hiː; hi] [sez] ,

"	Of	Shaw	he	says	,
"	的	肖	他	说道	,

"关于萧伯纳，他说："

" [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ə; eɪ] ['kiːnər] [sens] [ʌv; əv]

"	he	strove	to	add	to	the	heritage	of	the	race	a	keener	sense	of
"	他	努力	到	添加	到	这	遗产	的	这	种族	一个	更敏锐	感觉	的

[ri'ælətɪ] . . . .

reality	.	.	.	.
现实	.	.	.	.

他努力为这项运动的传统增添一种更敏锐的现实感……

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][laɪf][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ɪz]['bəːnəd; bə'nɑːd] ['ʃɔz] [ə'naʊnst] [eɪm] . . .

To	look	at	life	until	you	see	it	clearly	is	Bernard	Shaw's	announced	aim	.	.	.
到	看	在	生活	直到	你	看	它	清楚地	是	伯纳德	肖氏	宣布	目的	.	.	.

.

.
.

萧伯纳宣称，他的目标是看透人生，直到看清它的本质……

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ri'ælətɪ] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ɪts]['beɪsɪs] .

His	sense	of	reality	does	not	take	reason	for	its	basis	.
他的	感觉	的	现实	做	不是	拿	原因	为了	它是	基础	.

他的现实感并不以理性为基础。

[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['riːəlɪzəm][ɪz][ðə; ði] [wɪl] .

The	basis	of	the	new	realism	is	the	will	.
这	基础	的	这	新的	现实主义	是	这	将要	.

新现实主义的基础是意志。

" [ðə; ði] [prɪ'dɔmə˛neɪtɪŋ] [trendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekeɪd] [ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp] ['ʌndər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

"	The	predominating	trends	of	the	decade	are	summed	up	under	the	discussion
"	这	占主导地位	趋势	的	这	十年	是	总结	向上	在下面	这	讨论

[kɔːld] " [fɪn][diː]['siːkəl] " ['ʌndər][ðə; ði] [θriː] ['hediŋs] ,

called	"	Fin	de	Siecle	"	under	the	three	headings	,
称为	"	鳍	德	世纪	"	在下面	这	三	标题	,

"这十年的主要趋势在名为"世纪末"的讨论中被概括为三个方面，

“ [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['dekədəns] ; [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][fækt]['ɪntuː][laɪf]

“	The	So	-	called	Decadence	;	the	introduction	of	a	Sense	of	Fact	into	life
”	这	所以	-	称为	颓废	;	这	介绍	的	一个	感觉	的	事实	进入	生活

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] ;

literature	and	art	;
文学	和	艺术	;

“所谓颓废主义；将事实感引入生活文学和艺术；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] [vjuː] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [laɪf] ” .

and	the	development	of	a	Transcendental	View	of	Social	Life	”	.
和	这	发展	的	一个	超验的	看法	的	社会的	生活	”	.

以及社会生活超验观的发展”。

[iːtʃ] ['tʃæptər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'staʊndɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fækts] , ['nevər] [pɪ'dæntɪkli] , ['ɔːf(ə)n]

Each	chapter	,	with	its	astounding	collection	of	facts	,	never	pedantically	,	often
每个	章	,	和	它是	惊人	收藏	的	事实	,	绝不	迂腐地	,	经常

['brɪliəntli] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ɪn'telɪdʒəntli] [prɪ'zentɪd] ,

brilliantly	,	and	always	intelligently	presented	,
精彩	,	和	总是	聪明地	呈现	,

每一章都汇集了大量惊人的事实，但从不卖弄学问，常常精彩绝伦，而且总是条理清晰、见解独到。

[ɑːr; ər] ['braɪtnd] [baɪ] ['kɑːment] [ðæt] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ˌepigrə'mætik;-kəl] : “ [waɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪbɔɪ]

are	brightened	by	comment	that	is	often	epigrammatical	:	“	Wilde	was	the	playboy
是	明亮	经过	评论	那	是	经常	警句式的	:	“	王尔德	曾是	这	花花公子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪntiz] . ”

of	the	Nineties	.	”
的	这	九十年代	.	”

一些评论常常妙语连珠，例如：“王尔德是九十年代的花花公子。”

“ ['ɔːbri] ['bɪrdzliːz] [ɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'truː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['ɪmətəbl] [ɔːr]

“	Aubrey	Beardsley's	art	would	have	been	untrue	had	it	been	imitable	or
“	奥布里	比尔兹利	艺术	会	有	到过	不属实	有	它	到过	可模仿的	或者

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] . ”

universal	.	”
普遍的	.	”

“如果奥布里·比尔兹利的艺术是可以模仿或具有普遍性的，那它就不是真实的了。”

“ [ðə; ði] ['dekeɪd] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][laɪf][ænd; ənd] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'triːt] —

“	The	decade	began	with	a	dash	for	life	and	ended	with	a	retreat	—
“	这	十年	开始	和	一个	短跑	为了	生活	和	结束	和	一个	撤退	—

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] .

but	not	a	defeat	.
但	不是	一个	击败	.

“这十年以奋力求生开始，以退缩结束——但并非失败。”

” ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃɔz] [wɪt] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Speaking	of	Shaw's	wit	,	the	author	says	,	“	It	was	the	sharp	edge	of	the
”	请讲	的	肖氏	有	,	这	作者	说道	,	“	它	曾是	这	锋利的	边缘	的	这

[sɔːrd] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] . . . .

sword	of	purpose	.	.	.	.
剑	的	目的	.	.	.	.

“谈到萧伯纳的机智，作者说：‘那是目标之剑的锋利刃刃……

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪz] [goʊ][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd]

Although	the	majority	of	those	who	go	to	his	plays	go	to	laugh	and
虽然	这	多数	的	那些	WHO	去	到	他的	演出	去	到	笑	和

[rɪ'meɪn] [tuː; tə] [læf] (['ɔːf(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)n]) ,

remain	to	laugh	(	often	beyond	reason	)	,
保持	到	笑	(	经常	超过	原因	)	,

虽然大多数去看他戏剧的人都是为了笑，而且看完后也一直笑个不停（常常笑得毫无道理可言），

['meni] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [læf] [ænd; ənd] [preɪ] .
many remain to laugh and pray .
许多 保持 到 笑 和 祈祷 .

许多人留下来欢笑祈祷。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [seɪn] [bʊk] , ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] ['klæməz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] — [ænd; ənd]
" It is a sane book , carefully written , and clamors to be read — and
" 它 是 一个 理智 书 , 小心 书面 , 和 喧闹声 到 是 读 一 和
[ri:d] [ə'gen] .
read again .
读 再次 .

这是一本条理清晰、文笔流畅的书，值得一读再读。

[ef] . [di:] . [ti:] . [-]
F . D . T . [220]
F . D . T . [-]

FDT[220]

['ɛdɪtɚz] ['teɪbl]
Editor's Table
编辑的 桌子

编者按

[ðə; ði] ['i:goʊɪst] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['saɪlənt] ['wʊmən] ,
The Egoist was engaged to , or at least with a Silent Woman ,
这 利己主义者 曾是 已订婚的 到 , 或者 在 至少 和 一个 沉默的 女士 ,

利己主义者与一位沉默的女人订婚了，或者至少与她有染。

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
so of course he knows nothing about it .
所以 的 课程 他 知道 没有什么 关于 它 .

所以他当然对此一无所知。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə,hæzjj'iərəs] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] .
And anyway , according to Ahasuerus , he had resigned .
和 反正 , 根据 到 阿哈苏鲁斯 , 他 有 辞职 .

而且，根据亚哈随鲁王的说法，他已经辞职了。

[soʊ] [ðæts] [ðæt] .
So that's that .
所以 那就是 那 .

事情就是这样。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪk] [ðɪs] .
But perhaps it was a little like this .
但 也许 它 曾是 一个 小的 喜欢 这 .

但或许情况有点像这样。

“ [wet] ! ”
“ Wet ! ”
“ 湿的 ! ”

“湿的！ ”

“ [nɑ:t][kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] . ”
“ Not quite good enough . ”
“ 不是 相当 好的 足够的 . ”

“还不够好。”

“ [mi:] - [mi:] - [mi:] - [mi:] - [hɑ:] - [hɑ:] . ”
“ Mi - mi - mi - mi - ha - ha . ”
“ 米 - 米 - 米 - 米 - 哈 - 哈 . ”

“咪咪咪咪哈哈。”

“ [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] . . . ” — [ðə; ði] [in'təːstisiz] ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [baɪ][ðə; ði]
“ **Oh** , **come** **on** . . . ” — **the** **interstices** **being** **filled** **with** **a** **long** **silence** , **by** **the**
“ 哦 , 来 在 . . . ” — 这 间隙 存在 已填 和 一个 长的 沉默 , 经过 这
['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
howling **of** **the** **wind** ,
嚎叫 的 这 风 ,

“哦，拜托……”——空隙间一片漫长的寂静，只有呼啸的风声。

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
or **what** **you** **will** .
或者 什么 你 将要 .

或者你想怎样都行。

[noʊ]['keɪɑːs] [ðɪs] [taɪm] — [its] ['sɪriəs] , [ðɪs] [læst] “ [lɪt] ” . —
No **chaos** **this** **time** — **it's** **serious** , **this** **last** “ **Lit** ” . —
不 混乱 这 时间 — 它是 严肃的 , 这 最后的 “ 点燃 ” . —

这次不会再有混乱了——这最后一期“Lit”很严肃。

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði][dɪ'pendəb(ə)l] , [ɔːr] ['ræðər] , [mɔːr] [dɪ'pendəb(ə)l] [fɔːr] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl][ɑːn] [dek] :
Or **perhaps** **the** **dependable** , **or** **rather** , **more** **dependable** **four** **were** **not** **all** **on** **deck** :
或者 也许 这 可靠的 , 或者 相当 , 更多的 可靠的 四 是 不是 全部 在 甲板 :

或许，那四个可靠的，或者更确切地说，比较可靠的人，并没有全部到场：

[pər'hæps] — [pər'hæps] — [bʌt; bət] [ðen] , ['mɪstər] . ['bensn] [ɔːr][buːkiːz][kæn; kən] [tel] ['betər] [ðæn; ðən]
perhaps — **perhaps** — **but** **then** , **Mr** . **Benson** **or** **Bukis** **can** **tell** **better** **than**
也许 — 也许 — 但 然后 , 先生 . 本森 或者 布基斯 能 告诉 更好的 比
[ðə; ði] [ɪ'næmərd] ['iːgoʊɪst] .
the **enamored** **Egoist** .
这 爱慕 利己主义者 .

或许——或许——但是，本森先生或布基斯先生肯定比那些痴情的利己主义者更清楚这一点。

[ɔːr][pər'hæps] ['ritʃəd] ['kɔˌriː] — [æsk][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] . . . .
Or **perhaps** **Richard** **Cory** — **ask** **one** **of** **them** **if** **you** **would** **know** . . . .
或者 也许 理查德 科里 — 问 一 的 他们 如果 你 会 知道 . . . .

或许是理查德·科里——问问他们中是否有人知道……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊmənt] [naʊ] .
It **is** **of** **small** **moment** **now** .
它 是 的 小的 片刻 现在 .

现在这只是小事一桩。

['nʌθɪŋ] ['mætərz] ['eni] [mɔːr] .
Nothing **matters** **any** **more** .
没有什么 事情 任何 更多的 .

一切都无所谓了。

['nʌθɪŋ] . —
Nothing . —
没有什么 . —

没有什么。-

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] ['læftər] ,
“ **They** **are** **not** **long** , **the** **days** **of** **wine** **and** **laughter** ,
“ 他们 是 不是 长的 , 这 天 的 葡萄酒 和 笑声 ,

“美酒欢笑的日子并不长久，

[lʌv] , [dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [heɪt] :
Love , **desire** , **and** **hate** :
爱 , 欲望 , 和 恨 :

爱、欲望和恨：

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['pɔːrʃ(ə)n][ɪn][ˌjuː 'es]['æftər]

I	think	they	have	no	portion	in	us	after
我	思考	他们	有	不	部分	在	我们	后

我认为他们与我们之间没有任何瓜葛。

[wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [geɪt] . . . .

We	pass	the	gate	.	.	.	.
我们	经过	这	门	.	.	.	.

我们穿过大门.....

” [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] .

”	We	have	passed	the	gate	.
”	我们	有	通过了	这	门	.

我们已经通过了那道门。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] [laɪk] [taɪm] [gɔːn] ,

“	It	is	gone	like	time	gone	,
”	它	是	已消失	喜欢	时间	已消失	,

“它就像时间流逝一样消失了。”

[ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [ðæt] ['mɪrli] [led][tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

a	track	of	dust	and	dead	leaves	that	merely	led	to	the	fountain	.
一个	追踪	的	灰尘	和	死的	树叶	那	仅仅	引领	到	这	喷泉	.

一条由尘土和枯叶铺成的路，通向喷泉。

” [gɔːn] .

”	Gone	.
”	已消失	.

“走了。”

[gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	,	good	-	bye	,	good	-	bye	,	good	-	bye	,	good	-	bye	.
好的	-	再见	,	好的	-	再见	,	好的	-	再见	,	好的	-	再见	,	好的	-	再见	.

再见，再见，再见，再见，再见。

[sɪk] ['trænzɪt]['glɔːriə] [jəlɛnsɪs] !

Sic	transit	gloria	Yalensis	!
原文如此	交通	格洛丽亚	雅伦西斯	!

Sic transit gloria Yalensis!

[jet] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [oʊ][ə,hæzjj'iərəs] , ['ritʃəd] ['kəjri, 'kɔːri] , [buːkiːz] , ['mɪstər] . ['bensn] —

Yet	must	it	be	so	,	O	Ahasuerus	,	Richard	Corey	,	Bukis	,	Mr	.	Benson	—
然而	必须	它	是	所以	,	哦	阿哈苏鲁斯	,	理查德	科里	,	布基斯	,	先生	.	本森	—

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? . . .

must	it	be	?	.	.	.
必须	它	是	?	.	.	.

然而，亚哈随鲁王啊，理查德·科里，布基斯，本森先生——难道非得如此吗？.....

[jeɪl] [lɪt] . ['ædvərtaɪzər] .

Yale	Lit	.	Advertiser	.
耶鲁大学	点燃	.	广告商	.

耶鲁文学广告

['kɑːmpləmɛnts]

Compliments
赞美

赞美

[ʌv; əv]

of
的

的

[ðə; ði] [tʃeɪs] ['næʃ(ə)nəl][bæŋk]
The **Chase** **National** **Bank**
这 追赶 国家的 银行

大通国民银行

['hæri] [rə'pɑ:pɔrt, 'ræpəpɔrt]
HARRY **RAPOPORT**
哈利 亲切感言

哈里·拉波波特

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['teɪlər]
University **Tailor**
大学 裁缝

大学裁缝

[ɪ'stæblɪʃt] -
Established **1884**
已确立的 -

成立于1884年

['evri] ['wenzdeɪ] [æt; ət][pɑ:rk] ['ævənu:] [hoʊ'tel] ,
Every **Wednesday** **at** **Park** **Avenue** **Hotel** **,**
每一个 周三 在 公园 大街 酒店 ,

每周三在公园大道酒店，

[pɑ:rk]['ɑ:veɪ] . [ænd; ənd] 33rd [ˌes 'ti:] . , [nu:] [jɔ:k]
Park **Ave** **.** **and** **33rd** **St** **.** **,** **New** **York**
公园 大道 . 和 33rd 英石 . , 新的 约克

纽约公园大道和第33街

- ['tʃæp(ə)l] [stri:t] [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .
1073 **CHAPEL** **STREET** **NEW** **HAVEN** **,** **CONN** **.**
- 教堂 街道 新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街1073号

['dɔrt] [sɪks]
DORT **SIX**
多特 六

多特六号

['kwɑ:ləti] [goʊz] [klɪr] [θru:]
Quality **Goes** **Clear** **Through**
质量 去 清除 通过

品质清晰可见

$990 [tu:; tə] $1495
$990 **to** **$1495**
$990 到 $1495

990美元至1495美元

['dɔrt] ['moʊtər][kɑ:r][ˌsi: 'oʊ] .
Dort **Motor** **Car** **Co** **.**
多特 发动机 车 合作 .

多特汽车公司

[flɪnt] , Michigan$1495
Flint **,** **Michigan$1495**
燧石 , Michigan$1495

密歇根州弗林特市 1495美元

[ðə; ði][nɑ:ks] - [reɪ] ['kʌmpəni]
The **Knox** **-** **Ray** **Company**
这 诺克斯 - 射线 公司

诺克斯-雷公司

['dʒu:ələr] , ['sɪlvərsmɪθ] , ['steɪʃənəz]
Jewelers , Silversmiths , Stationers
珠宝商 , 银匠 , 文具店

珠宝商、银匠、文具商

['nɔvəltiz] [ʌv; əv]['merɪt]
Novelties of Merit
新奇 的 优点

创新之处

['hænsəm] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l]
Handsome and Useful
英俊的 和 有用

英俊又实用

['sɪgəret] ['keɪsɪz]
Cigarette Cases
卷烟 案例

香烟盒

['vænəti]['keɪsɪz]
Vanity Cases
虚荣 案例

化妆箱

['foʊtoʊ]['keɪsɪz]
Photo Cases
照片 案例

照片盒

['paʊdər] [bɑ:ksɪz]
Powder Boxes
粉末 盒子

火药盒

[mætʃ] [seɪfs]
Match Safes
匹配 保险箱

火柴盒

[belt] ['bʌklz]
Belt Buckles
腰带 扣环

皮带扣

['pɑ:kɪt] [naɪvz]
Pocket Knives
口袋 刀具

口袋刀

- ['tʃæp(ə)l] [stri:t]
970 CHAPEL STREET
- 教堂 街道

教堂街970号

(['fɔ:rmərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔ:rd][ˌsi: 'oʊ] .)
(Formerly with the Ford Co .)
(以前 和 这 福特 合作 .)

（曾就职于福特公司）

['sti:mʃɪp] ['bʊkɪŋ] ['ɑ:fɪs]
Steamship Booking Office
轮船 预订 办公室

轮船订票处

['stiːmʃɪp] [laɪnz] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnd] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊkɪŋ]
Steamship lines in all parts of the world are combined in maintaining a booking
轮船 线条 在 全部 部分 的 这 世界 是 合并 在 保持 一个 预订
['eɪdʒənt] [æt; ət] [nuː] ['heɪv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [jeɪl] [men] .
agent at New Haven for the convenience of Yale men .
代理人 在 新的 避风港 为了 这 方便 的 耶鲁大学 男人 .

为了方便耶鲁大学的男生，世界各地的轮船公司联合在纽黑文设立了订票代理点。

[eɪtʃ] . [siː] . ['mæ^nəs]
H . C . Magnus
H . C . 马格努斯

HC Magnus

[æt; ət]
at
在

在

['wɪtˌlɑks]
WHITLOCK'S
惠特洛克的

惠特洛克

[ək'septs] ['bʊkɪŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [də'rekt] ['eɪdʒənt] [æt; ət] [noʊ] ['ekstrə] [kɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trævələr] .
accepts booking as their direct agent at no extra cost to the traveler .
接受 预订 作为 他们的 直接的 代理人 在 不 额外的 成本 到 这 游客 .

接受旅客直接预订，不向旅客收取额外费用。

[bʊk] ['ɜːrli]
Book Early
书 早期的

尽早预订

[haɪ] !
Hi !
你好 !

你好!

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里!

[taɪm] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [hæt] .
Time to re - hat .
时间 到 关于 - 帽子 .

该换帽子了。

['penʃən] [ɔːf] [ðə; ði] [oʊld] “ ['keli] ” [ænd; ənd] [tʃuːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['dɜːrbi] [ɔːr] “ ['sɔːftiːz] .
Pension off the old “ kelly ” and choose one of these new derbies or “ softies .
养老金 离开 这 老的 “ 凯莉 ” 和 选择 一 的 这些 新的 德比 或者 “ 软糖 .

告别老旧的“凯利鞋”，选择这些新款的德比鞋或“软鞋”。

” ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'raɪvlz] [hæv; həv] [dɪ'stɪŋktɪv] [staɪlz] [nɑːt] [faʊnd] ['elsˌwer] .
” Our new arrivals have distinctive styles not found elsewhere .
” 我们的 新的 到达 有 独特的 风格 不是 成立 别处 .

“我们的新品拥有别处找不到的独特风格。”

[meɪd] [baɪ] [nɑːks]
MADE BY KNOX
制成 经过 诺克斯

由诺克斯制造

[ʃɑ:p] [ʌv; əv]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
SHOP **OF** **JENKINS**
店铺 的 詹金斯

詹金斯商店

- ['tʃæp(ə)l] [stri:t] [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .
940 **Chapel** **Street** **New** **Haven** **,** **Conn** **.**
- 教堂 街道 新的 避风港 , 连接 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街940号

[ðə; ði] [ˌnɑ:npə'rel] ['lɔ:ndri] [ˌsi: 'oʊ] .
The **Nonpareil** **Laundry** **Co** **.**
这 无比 洗衣店 合作 .

无与伦比洗衣公司

[ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪ'stæblɪʃt] ['lɔ:ndri] [tu:; tə] [jeɪl]
The **Oldest** **Established** **Laundry** **to** **Yale**
这 最老 已确立的 洗衣店 到 耶鲁大学

耶鲁大学最古老的洗衣店

[wi:; wi][dɑ:rn][jʊr; jər] [sɑ:ks] , [soʊ] [jʊr; jər] ['bʌtnz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [rɪ'per] [wɪ'ðaʊt] ['ekstrə]
We **darn** **your** **socks** **,** **sew** **your** **buttons** **on** **,** **and** **make** **all** **repairs** **without** **extra**
我们 该死 你的 袜子 , 缝 你的 按钮 在 , 和 制作 全部 维修 没有 额外的
[tʃɑ:rdʒ] .
charge **.**
收费 .

我们免费为您补袜子、缝纽扣，并提供所有维修服务。

[pætʃ] [bɹoʊz] .
PACH **BROS** **.**
帕奇 兄弟 .

PACH BROS.

['kɑ:lɪdʒ] [fə'tɑgrəfəs]
College **Photographers**
大学 摄影师

大学摄影师

- ['tʃæp(ə)l] [stri:t]
1024 **CHAPEL** **STREET**
- 教堂 街道

教堂街1024号

[nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .
NEW **HAVEN** **,** **CONN** **.**
新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文

['tʃɑ:z] . [mjʊrɪs] & [ˌsi: 'oʊ] .
CHAS **.** **MEURISSE** **&** **CO** **.**
查斯 . 默里斯 & 一氧化碳 .

CHAS. MEURISSE & CO.

- ['kɑ:tɪdʒ] [groʊv] ['ɑ:veɪ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .
4638 **Cottage** **Grove** **Ave** **.** **,** **Chicago** **,** **Ill** **.**
- 小屋 树林 大道 . , 芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥市科蒂奇格罗夫大道4638号

['poʊloʊ] ['mælɪts] , ['poʊloʊ] [bɔ:lz] , ['poʊloʊ] ['sædlz] [ænd; ənd]['poʊloʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv] ['evri]

POLO	MALLETS	,	POLO	BALLS	,	POLO	SADDLES	and	POLO	EQUIPMENT	of	every
马球	木槌	,	马球	球	,	马球	马鞍	和	马球	设备	的	每一个

[kaɪnd]

kind
种类

各种马球杆、马球、马鞍和马球装备

['kætəlɔ:g][wɪð; wɪθ] [bʊk] [ʌv; əv] [ru:lz] [ɑ:n] [rɪ'kwest]

Catalog	with	book	of	rules	on	request
目录	和	书	的	规则	在	要求

可应要求提供包含规则手册的目录

[tʃeɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]

CHASE	AND	COMPANY
追赶	和	公司

大通公司

['kloʊðɪŋ]

Clothing
衣服

衣服

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['fə:niʃiŋ] [gʊdz]

GENTLEMEN'S	FURNISHING	GOODS
绅士的	家具	商品

男士家具用品

- - - ['tʃæp(ə)l][ˌes 'ti:] . , [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .

1018	-	1020	Chapel	St	.	,	New	Haven	,	Conn	.
-	-	-	教堂	英石	.	,	新的	避风港	,	连接	.

康涅狄格州纽黑文市教堂街1018-1020号

[kəm'pli:t] ['aʊtfɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [ə'keɪʒn] .

Complete	Outfittings	for	Every	Occasion	.
完全的	装备	为了	每一个	场合	.

适合各种场合的全套服装。

[fɔ:r; fər] [deɪ] [ɔ:r] ['i:vnɪŋ] [wer] .

For	Day	or	Evening	Wear	.
为了	天	或者	晚上	穿	.

日间或晚间均可穿着。

[fɔ:r; fər]['træv(ə)l] , ['moʊtər][ɔ:r] ['aʊtdɔ:r] [spɔ:rt] .

For	Travel	,	Motor	or	Outdoor	Sport	.
为了	旅行	,	发动机	或者	户外的	运动	.

适用于旅行、驾车或户外运动。

['ʃɜ:ts] , ['nekwer] , ['hoʊʒəri] , [hæts][ænd; ənd][kæps] .

Shirts	,	Neckwear	,	Hosiery	,	Hats	and	Caps	.
衬衫	,	领带	,	针织品	,	帽子	和	帽子	.

衬衫、领带、袜子、帽子和鸭舌帽。

[rʌgz] , [bægz] , ['leðər] [gʊdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Rugs	,	Bags	,	Leather	Goods	,	Etc	.
地毯	,	包	,	皮革	商品	,	ETC	.

地毯、包袋、皮革制品等。

['teiləz] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] [men][ʌv; əv] [gʊd] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n]

Tailors	to	College	Men	of	Good	Discrimination
裁缝	到	大学	男人	的	好的	歧视

为品行端正的大学男生量身定制服装

- ['tʃæp(ə)l] [stri:t] [nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .
1123 CHAPEL STREET NEW HAVEN , CONN .
- 教堂 街道 新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文市教堂街1123号

[ɪ'stæblɪʃt] -
Established 1852
已确立的 -

成立于1852年

[aɪ] . ['klaɪnɚ] & [sʌn]
I . KLEINER & SON
我 . 克莱纳 & 儿子

I. KLEINER & SON

['teiləz]
TAILORS
裁缝

裁缝

- ['tʃæp(ə)l] [stri:t]
1098 Chapel Street
- 教堂 街道

教堂街1098号

[nu:] ['heɪv(ə)n] , [kɑ:n] .
NEW HAVEN , CONN .
新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文

[ʌp] [sterz]
Up Stairs
向上 楼梯

楼上

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evər]
DID YOU EVER
做过 你 曾经

你曾经有过吗?

[hæv; həv] ['eniwʌn] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] " ['sprɪŋtaɪm] , [ə; eɪ] ['gɑ:rdn]
have anyone tell you that she would like to have the " Springtime , a Garden
有 任何人 告诉 你 那 她 会 喜欢 到 有 这 " 春天 , 一个 花园
,
,
,

有没有人跟你说过她想要"春天，一个花园"，

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] ?
the Moonlight and You ?
这 月光 和 你 ?

月光与你?

" ['sprɪŋtaɪm] [ɪz] [hɪr] ; [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɪz] [nɑ:t] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] ;
" Springtime is here ; a garden is not hard to find ;
" 春天 是 这里 ; 一个 花园 是 不是 难的 到 寻找 ;

"春天来了；花园并不难找；

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ; [bʌt; bət] ,
she may have to wait for the moonlight ; but ,
她 可能 有 到 等待 为了 这 月光 ; 但 ,

她或许得等到月光；但是，

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðer; ðər] ！ ！

what	will	she	do	if	you	are	not	there	！	！
什么	将要	她	做	如果	你	是	不是	那里	！	！

如果你不在她身边，她会怎么办？！

[let] [ə; eɪ] “ ['betər] ['pɔːrtrət] ” [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

Let	a	“	better	portrait	”	solve	the	problem	.
让	一个	“	更好的	肖像	”	解决	这	问题	.

让一张“更好的照片”来解决问题。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sprɪŋ] ['ɔːfər] , [baɪ][ðə; ði]

A	special	Spring	offer	,	by	the
一个	特别的	春天	提供	，经过		这

春季特惠活动

['rɑːdʒər] ['ʃəːmən] ['stuːdioʊ]

Roger	Sherman	Studio
罗杰	谢尔曼	工作室

罗杰·谢尔曼工作室

['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] - ['siːpiə][ɔːr]['plætɪnəm] ['pɔːtrɪts] [fɔːr; fər] $6 . - —

gives	you	the	opportunity	to	purchase	12	sepia	or	platinum	portraits	for	$6	.	00	—
给予	你	这	机会	到	购买	-	棕褐色	或者	铂	肖像	为了	$6	.	-	—

[ðə; ði] [best] “ [baɪ] ” [ɪn] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['kwɑːləti] .

the	BEST	“	buy	”	in	photographs	of	quality	.
这	最好的	“	买	”	在	照片	的	质量	.

让您有机会以 6 美元的价格购买 12 张棕褐色或铂金色肖像照——这是高质量照片中最划算的“交易”。

[hjuː] [em] . ['bɪrn]

Hugh	M	.	Beirne
休	M	.	贝尔内

休·M·伯恩

- [elm] [striːt]

227	Elm	Street
-	榆树	街道

榆树街227号

[menz] ['fɜːrnɪʃɪŋz]

Men's	Furnishings
男士	家具

男士服饰

“ [nekst][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] .

“	Next	to	the	Gym	.
“	下一个	到	这	健身房	.

“就在健身房旁边。”

” ['fɔːrən] ['swetərz] , [gɑːlf] [hoʊz] , [wʊl] [hæf] [hoʊz] , [ɔːl][ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]

”	Foreign	Sweaters	,	Golf	Hose	,	Wool	Half	Hose	,	all	of	exclusive	and	a	great
”	外国的	毛衣	，高尔夫球		软管	，	羊毛	一半	软管	，全部		的	独家的	和	一个	伟大的

['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

many	original	designs	.
许多	原来的	设计	.

“进口毛衣、高尔夫球袜、羊毛短袜，款式多样，设计独特，其中不乏原创设计。”

['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [pliːzd] .

Our	motto	:	“	You	must	be	pleased	.
我们的	座右铭	:	“	你	必须	是	高兴	.

我们的座右铭是：“您一定会满意。”

” [dʒɑːn][ef] . [fɪts'dʒerəld]
” John F . Fitzgerald
” 约翰 F . 菲茨杰拉德

约翰·F·菲茨杰拉德

[hoʊ'tel][tæft;taːft]['bɪldɪŋ] .
Hotel Taft Bldg .
酒店 塔夫脱 建筑物 .

塔夫脱酒店大楼

[nuː] ['heɪv(ə)n] , [kɑːn] .
NEW HAVEN , CONN .
新的 避风港 , 康涅狄格州 .

康涅狄格州纽黑文

['moʊtər][mɑːrt] [gə'rɑːʒ]
Motor Mart Garage
发动机 市场 车库

汽车商城车库

['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['wuːstɝ] [ˌɛsˌtiː'ɛs] .
OLIVE AND WOOSTER STS .
橄榄 和 伍斯特 航天器 .

奥利弗街和伍斯特街

[ɔɪlz] [ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]
Oils and Gasoline
油 和 汽油

石油和汽油

[tɜːrn] - ['ɔːtoʊ] [rɪ'per] ['sɜːrvɪs]
Turn - auto Repair Service
转动 - 汽车 维修 服务

旋转汽车维修服务

-
FRAPPIER'S
-

弗拉皮尔

['bɑːrbər] [ʃɑːp]
BARBER SHOP
理发师 店铺

理发店

- [pər] [sent] .
100 per cent .
- 每 中心 .

100%。

[kliːn]
CLEAN
干净的

干净的

['mænɪkjʊr] [ʃuː] [ʃaɪn]
Manicure Shoe Shine
美甲 鞋 闪耀

修指甲擦鞋

- [elm] [striːt]
211 ELM STREET
- 榆树 街道

榆树街211号

[nekst][tuː; tə][dʒɪm] .

Next	**to**	**Gym**	**.**
下一个	到	健身房	.

健身房旁边。

“ [kɔːsts] [les] [pər] [maɪl] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

“	**Costs**	**less**	**per**	**mile**	**of**	**service**
“	成本	较少的	每	英里	的	服务

每英里服务成本更低

” [ðə; ði] [nuː] ['vestə] [ɪn] ['hænsəm] [hɑːrd] ['rʌbər] [keɪs] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ]

”	**The**	**new**	**Vesta**	**in**	**handsome**	**hard**	**rubber**	**case**	**,**	**showing**	**how**	**plates**	**are**	**separated**	**by**
”	这	新的	灶神星	在	英俊的	难的	橡皮	案件	,	显示	如何	盘子	是	分开	经过

['aɪsəˌleɪtərz] .

isolators	**.**
隔离器	.

“新款 Vesta 采用漂亮的硬橡胶外壳，展示了隔离器如何分隔板片。

['vestə]

Vesta
灶神星

灶神星

['stɔːrɪdʒ] ['bætəri]

STORAGE	**BATTERY**
贮存	电池

蓄电池

['vestə] ['bætəri] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

VESTA	**BATTERY**	**CORPORATION**
维斯塔	电池	公司

维斯塔电池公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] [brɪk] [roʊ] [bʊk] [ʃɑːp] , [ɪŋk] .

The	**Brick**	**Row**	**Book**	**Shop**	**,**	**Inc**	**.**
这	砖	排	书	店铺	,	公司	.

砖街书店有限公司

['bʊkselər] — [ɪm'pɔːtəz] — [prɪnt] ['diːlɚz]

Booksellers	**—**	**Importers**	**—**	**Print**	**Dealers**
书店	—	进口商	—	打印	经销商

书商—进口商—印刷品经销商

[ˌkɔnə'sɜːz] [ænd; ənd] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [prɪnts] [bəuθ][oʊld][ænd; ənd]['mɑːdərn]

Connoisseurs	**and**	**collectors**	**of**	**books**	**and**	**prints**	**both**	**old**	**and**	**modern**
鉴赏家	和	收藏家	的	图书	和	印刷	两个都	老的	和	现代的

[ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θriː] [ʃɑːps] .

should	**find**	**much**	**of**	**interest**	**in**	**each**	**of**	**our**	**three**	**shops**	**.**
应该	寻找	很多	的	兴趣	在	每个	的	我们的	三	商店	.

无论是古今书籍和版画的鉴赏家和收藏家，都会在我们三家店铺中找到许多感兴趣的内容。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv][fɜːrst] [ɪ'dɪʃnz] ,

We	**have**	**a**	**large**	**stock**	**of**	**first**	**editions**	**,**
我们	有	一个	大的	库存	的	第一的	版本	,

我们有大量初版书籍库存。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [kəm'pliːt] [jʊr; jər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fəːsts] .

and	are	able	and	glad	to	complete	your	collection	of	firsts	.
和	是	有能力的	和	高兴的	到	完全的	你的	收藏	的	第一	.

并且能够也乐于完成你的"第一次"收藏。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ʌp][jʊr; jər]['laɪbreri] , [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [sets] [ʌv; əv]['stændərd] ['ɔːθəz] [ɪn] [faɪn] ['baɪndɪŋz] .

If	you	are	building	up	your	library	,	we	have	many	sets	of	standard	authors	in	fine	bindings	.
如果	你	是	建筑	向上	你的	图书馆	,	我们	有	许多	套	的	标准	作者	在	美好的	绑定	.

如果您正在扩充您的藏书，我们有许多装帧精美的经典作者作品集。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [prɪnt] [bʊks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] .

We	are	always	ready	to	secure	out	-	of	-	print	books	when	it	is	at	all	possible	to	do	so	.
我们	是	总是	准备好	到	安全的	出去	-	的	-	打印	图书	什么时候	它	是	在	全部	可能的	到	做	所以	.

我们始终准备在条件允许的情况下采购绝版书籍。

[ðə; ði] [brɪk] [roʊ] [bʊk] [ʃɑːp] , [ɪŋk] .

The	Brick	Row	Book	Shop	,	Inc	.
这	砖	排	书	店铺	,	公司	.

砖街书店有限公司

[nuː] [jɔːk] , - [iːst] 47th [ˌes 'tiː] . [nuː] ['heɪv(ə)n] , - [haɪ] [ˌes 'tiː] .

New	York	,	19	East	47th	St	.	New	Haven	,	104	High	St	.
新的	约克	,	-	东方	47th	英石	.	新的	避风港	,	-	高的	英石	.

纽约，东 47 街 19 号；纽黑文，高街 104 号。

['prɪnstən] , 68½ ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt]

Princeton	,	68½	Nassau	Street
普林斯顿	,	68½	拿骚	街道

普林斯顿，拿骚街68½号

[ðə; ði] [nuː] [næʃ] [fɔːr] [spɔːrt] CAR$1195

THE	NEW	NASH	FOUR	SPORT	CAR$1195
这	新的	非酒精性脂肪性肝炎	四	运动	CAR$1195

全新纳什四缸跑车 1195美元

[ef] . [oʊ] . [biː] . ['fækt(ə)ri]

f	.	o	.	b	.	factory
f	.	o	.	b	.	工厂

离岸价工厂

[næʃ]

NASH
非酒精性脂肪性肝炎

非酒精性脂肪性肝炎

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [næʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [fɔːr] [spɔːrt][kɑːr][kæn; kən][biː; bi] [tɜːm] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌstɪs][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ɪ'vent] .

The	introduction	by	Nash	of	this	new	Four	Sport	car	can	be	termed	with	justice	a	notable	event	.
这	介绍	经过	纳什	的	这	新的	四	运动	车	能	是	称为	和	正义	一个	值得注意的	事件	.

纳什推出这款全新的四轮运动汽车，可以称得上是一件值得关注的事件。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kɑːr][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [praɪs] [huːz] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

For	here	is	a	car	of	moderate	price	whose	appeal	to	your	sense	of	the
为了	这里	是	一个	车	的	缓和	价格	谁	上诉	到	你的	感觉	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] ['iːkwəli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prefrəns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rauziz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

beautiful	is	equally	as	strong	as	the	preference	it	arouses	because	of	its
美丽的	是	同样地	作为	强的	作为	这	偏爱	它	唤起	因为	的	它是

[ɪk'sepʃən(ə)l] [pər'fɔːrməns] .

exceptional	performance	.
非凡的	表现	.

这是一辆价格适中的汽车，它不仅外观精美，性能卓越，更能唤起人们对它的喜爱。

[ðə; ði] [əd'vænst] ['præktɪs] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑːd(ə)l][ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə]

The	advanced	practice	displayed	in	the	engineering	of	this	model	is	certain	to
这	先进的	实践	显示	在	这	工程	的	这	模型	是	肯定	到

[sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] [fɔːr; fər] [fɔːr] - ['sɪlɪndər] [dɪ'veləpmənt] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] .

serve	as	a	pattern	for	four	-	cylinder	development	everywhere	in	the	industry	.
服务	作为	一个	图案	为了	四	-	圆柱	发展	到处	在	这	行业	.

该车型的工程设计所展现的先进实践，必将成为整个行业四缸发动机开发的典范。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃiːvd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['haɪt(ə)nd] ['smuːðnəs] , ['kwaɪətnəs] ,

And	the	results	achieved	in	the	way	of	heightened	smoothness	,	quietness	,
和	这	结果	已达成	在	这	方式	的	增强	平滑度	,	寂静	,

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ,

acceleration	,
加速度	,

而由此带来的结果包括：更平顺的行驶、更安静的驾驶、更强劲的加速性能。

[ænd; ənd]['fjuːəl] [ɪ'kɑːnəmi] ['kɑːnstɪtuːt] [soʊ][fɑːr][ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd][æz; əz][tuː; tə][set][ðə; ði][kɑːr]

and	fuel	economy	constitute	so	far	a	step	forward	as	to	set	the	car
和	燃料	经济	构成	所以	远的	一个	步	向前	作为	到	放	这	车

[ˌʌnˌdɪ'beɪtəbli] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] ['eni] [kəm'pærɪsn] .

undebatably	above	and	apart	from	any	comparison	.
毋庸置疑	多于	和	除	从	任何	比较	.

燃油经济性方面，这款车取得了长足的进步，毫无疑问地超越了任何其他同类车型。

[ðə; ði] [næʃ] ['moʊtɚz] ['kʌmpəni]

THE	NASH	MOTORS	COMPANY
这	非酒精性脂肪性肝炎	电机	公司

纳什汽车公司

[kɪ'noʊʃə] , [wɪs'kɑːnsɪn]

KENOSHA	,	WISCONSIN
基诺沙	,	威斯康星州

威斯康星州基诺沙

[fɔːz] [ænd; ənd] [sɪks] — ['praɪsɪz] [reɪndʒ] [frʌm; frəm] $915 [tuː; tə] $2190 , [ef] . [oʊ] . [biː] . ['fækt(ə)ri]

Fours	and	Sixes	—	Prices	Range	from	$915	to	$2190	,	f	.	o	.	b	.	Factory
四	和	六	—	价格	范围	从	$915	到	$2190	,	f	.	o	.	b	.	工厂

四缸和六缸发动机——价格从915美元到2190美元不等，工厂交货价

[nuː] ['heɪv(ə)n]

NEW	HAVEN
新的	避风港

纽黑文

[kə'netɪkət] - [fɪfθ] ['ævənuː]

CONNECTICUT	522	FIFTH	AVENUE
康涅狄格州	-	第五	大街

康涅狄格州 522 第五大道

[nuː] [jɔːk] ['sɪti]
NEW YORK CITY
新的 约克 城市

纽约市

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
YALE UNIVERSITY PRESS
耶鲁大学 大学 按

耶鲁大学出版社

[ə'naunsiz] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Announces the Publication of
宣布 这 发布 的

宣布出版

['poʊəmz][ʌv; əv] ['ɑːrθər] [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi]
Poems of Arthur O'Shaughnessy
诗歌 的 亚瑟 奥肖内西

阿瑟·奥肖内西的诗集

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ]
Selected and Edited by
已选 和 编辑 经过

精选及编辑

['wɪljəm] [ˌælɪg'zændər] ['pəːsi]
WILLIAM ALEXANDER PERCY
威廉 亚历山大 珀西

威廉·亚历山大·珀西

['mɪstər] . ['pəːsi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] : “ [ðə; ði] [jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] ,
Mr . Percy says in his remarkable Introduction : “ The Yale University Press ,
先生 . 珀西 说道 在 他的 卓越 介绍 : “ 这 耶鲁大学 大学 按 ,
['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
thinking perhaps , with me ,
思维 也许 , 和 我 ,

珀西先生在他那篇精彩的导言中写道：“耶鲁大学出版社或许和我一样认为，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ['perɪʃ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ]
that even the most beautiful things perish if the opportunity for reading or seeing
那 甚至 这 最多 美丽的 事物 沦 如果 这 机会 为了 阅读 或者 看到
[ɔːr] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][nɑːt] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [vekst] [ænd; ənd] ['hʌriŋ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] ,
or hearing them is not offered the vexed and hurrying children of men ,
或者 听力 他们 是 不是 提供 这 烦恼 和 匆忙 孩子们 的 男人 ,

即使最美好的事物，如果人们没有机会去阅读、观看或聆听，也会消逝。

[hæz; həz][ˌʌndər'teɪkən] [hɪr] [ðə; ði]['paɪəs][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [oʊ'ʃɔːnəsiz] ['faɪnɪst]['poʊəmz]
has undertaken here the pious task of making O'Shaughnessy's finest poems
有 已 这里 这 虔诚的 任务 的 制作 奥肖内西的 最好的 诗歌
[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] . . . .
accessible to readers of English poetry . . . .
可访问 到 读者 的 英语 诗 . . . .

他在此承担了一项崇高的任务，那就是让英语诗歌读者能够欣赏到奥肖内西最优秀的诗作.....

[hɪz; ɪz][best][ɪz] [juː'niːk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] ['herɪtɪdʒ] . . . .
His best is unique , of a haunting beauty , a very precious heritage . . . .
他的 最好的 是 独特的 , 的 一个 令人难忘 美丽 , 一个 非常 宝贵的 遗产 . . . .

他最好的作品独一无二，具有一种令人难忘的美感，是一份非常珍贵的遗产.....

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz]['pɔːlgreiv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,
He had , as Palgrave put it , ' The exquisite tenderness of touch ,
他 有 , 作为 帕尔格雷夫 放 它 , - 这 精美的 压痛 的 触碰 ,

正如帕尔格雷夫所说，他拥有“极其温柔的触感”。

[ðə; ði] ['melədi] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kəm'poʊzər] , ['tʃɔpin] . . . .

the	melody	and	delicacy	'	of	his	favorite	composer	,	Chopin	.	.	.	.
这	旋律	和	美味	-	的	他的	最喜欢的	作曲家	,	肖邦	.	.	.	.

他最喜欢的作曲家肖邦的旋律和细腻之处.....

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['saɪrən] [ailz] ,

If	I	were	passing	the	Siren	Isles	,
如果	我	是	通过	这	警笛	岛屿	,

如果我路过塞壬群岛，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['drɪftɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] [wʊd] [biː; bi] [ðæt]

one	of	the	songs	I	know	I	should	hear	drifting	across	the	waves	would	be	that
一	的	这	歌曲	我	知道	我	应该	听到	漂流	穿过	这	波浪	会	是	那

[wɪtʃ] - [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] ['lʌvər][ɪn] - :

which	Sarrazine	sang	to	her	dead	lover	in	Chaitivel	:
哪个	-	唱	到	她	死的	情人	在	-	:

我知道我应该听到飘荡在海浪上的一首歌，那就是萨拉辛在夏伊泰尔为她死去的爱人唱的那首歌：

- [hæθ] ['eni] [lʌvd] [juː; jʊ] [wel] , [daʊn] [ðer; ðər] ,

'	Hath	any	loved	you	well	,	down	there	,
-	有	任何	喜爱	你	出色地	,	向下	那里	,

“下面有人好好爱你吗？”

['sʌmər] [ɔːr]['wɪntər] [θruː] ?

Summer	or	winter	through	?
夏天	或者	冬天	通过	?

夏季还是冬季?

[daʊn] [ðer; ðər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eni] [fer]

Down	there	,	have	you	found	any	fair
向下	那里	,	有	你	成立	任何	公平的

你们在下面找到什么公平的了吗?

[leɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Laid	in	the	grave	with	you	?
铺设	在	这	严重	和	你	?

与你合葬?

[ɪz] ['dɛθs] [lɔːŋ] [kɪs] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [kɪs]

Is	death's	long	kiss	a	richer	kiss
是	死亡人数	长的	吻	一个	更富有	吻

死亡的长吻是否更令人沉醉?

[ðæn; ðən][maɪn][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] —

Than	mine	was	wont	to	be	—
比	矿	曾是	惯于	到	是	—

比我的通常情况要好——

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm][fɑːr] [blɪs]

Or	have	you	gone	to	some	far	bliss
或者	有	你	已消失	到	一些	远的	极乐

或者你已经进入了极乐世界

[ænd; ənd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ? -

And	quite	forgotten	me	?	'
和	相当	被遗忘的	我	?	-

就这么把我忘了?

” [ˌoʊ'ʃɑːnɪsi] [daɪd][ɪn] - .

”	O'Shaughnessy	died	in	1881	.
”	奥肖内西	死亡	在	-	.

奥肖内西于 1881 年去世。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['ædmərəbli] ['edɪtɪd] ['vɑːljəm] ,

Until	**the**	**publication**	**of**	**this**	**admirably**	**edited**	**volume**	**,**
直到	这	发布	的	这	令人钦佩地	编辑	体积	,

直到这本编辑精良的文集出版之前，

[noʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːmənli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

no	**considerable**	**part**	**of**	**his**	**work**	**has**	**been**	**commonly**	**available**	**for**	**many**	**years**
不	大量	部分	的	他的	工作	有	到过	通常	可用的	为了	许多	年

.

:

.

多年来，他的大部分作品都没有公开发表。

[praɪs] $2 . - .

Price	**$2**	**.**	**00**	**.**
价格	$2	.	-	.

价格 2.00 美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神